Tributo a Migrantes / Tribute to Migrants

Fotos por La Voz

CONT. PAG. 12-13

Domando Caballos / Breaking Horses

Fotos por La Voz

CONT. PAG. 22

Latinos Votan / Latinos Vote

CONT. PAG. 23

LA VOZ De Kentucky

Vol 4 No. 22 | 4-17 Nov. 2004 | Publicación Independiente | 100% Negocio Latino | Gratis/Free

Resultados Locales / Local Results

REPRESENTAJE DE EEUU/ U.S. REPRESENTATIVE

PRIMER DISTRICTO/ 1ST DISTRICT

EDWARD WHITFIELD (REP) 175,641 67%
BILLY CARTWRIGHT (DEM) 84,929 33%

SEGUNDO DISTRICTO/ 2ND DISTRICT

RON LEWIS (REP) 185,380 68%
ADAM SMITH (DEM) 87,579 32%

TERCED DISTRICTO/ 3RD DISTRICT

ANNE NORTHUP (REP) 197,714 60%
TONY MILLER (DEM) 123,997 38%

CUARTO DISTRICTO/ 4TH DISTRICT

GEOFF DAVIS (REP) 159,589 55%
NICK CLOONEY (DEM) 128,043 44%

SEXTO DISTRICTO/ 6TH DISTRICT

BEN CHANDLER (DEM) 172,075 58%
TOM BUFORD (REP) 119,490 40%

MORE INFO PAG. 4-5

Bush Reelecto Presidente

Por La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

George W. Bush ganó cuatro años más como presidente de los Estados Unidos de América, ganando el voto popular y electoral. Las elecciones del Senado y la cámara de Representantes fueron duramente peleadas en varios estados, pero finalizó con los republicanos manteniendo el control de ambas cámaras del Congreso. En Kentucky, la carrera electoral entre Mongiardo y Bunning alcanzó notoriedad nacional por la cercanía de la votación. Finalmente fue concedida al republicano Jim Bunning.

CONT. PAG. 4

Bush Re-elected as President

By La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

ENGLISH

George W. Bush won four more years as president of the United States of America, winning both the popular and electoral vote. The Senate and House of Representative races were closely fought in several states, but ended with the Republicans keeping their majority of both houses of Congress. The Kentucky race for Senate between Mongiardo and Bunning made national news for the close vote count. It was eventually awarded to the Republican Jim Bunning.

On the state level Kentucky

CONT. PAG. 4

Fotos por La Voz

La Voz de la Calle
The Voice on the Street

¿Qué piensa de las elecciones?

What do you think about the elections?

Fotos por La Voz

"Intento votar para los beneficios de todos, para mi familia y la comunidad. Para que cosas estén mejores para todos".

"I will try to vote for the benefit of all, for my family and the community. So that things will be better for everyone."

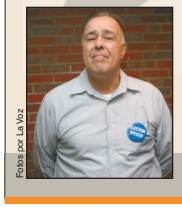
Israel Macías, Aguascalientes, Mexico

Fotos por La Voz

" Cuatro años más de Bush dañará el bienestar social y la oportunidad de latinos para su movilidad económica y asimilación".

"Four more years of Bush will hurt social welfare and Latino's opportunity for economic mobility and assimilation."

Suki Ortiz, New Orleans, Louisiana



Fotos por La Voz

Todos deben votar. He estado aquí por diez años, y hay muchos más latinos este año, especialmente en este precinto".

"Everybody ought to vote. I have been here ten years, and there are more Latinos this year, especially in this precint."

Bob Russell-Tutty, Lexington, Kentucky

Fotos por La Voz

Al poste. La definición de penales otorgó un nuevo campeón a la liga de Futbol.
The penalty kicks gave us a new Champion.

Finales del Futbol de la liga Latina

CONT. PAG. 20

Local Latino Soccer Finals

CONT. PAG. 20

La Voz de KY P.O. Box 54516, Lexington KY 40555, English: (859) 621-2106, Español: (859) 509-2742
lavozdeky@yahoo.com

Editorial

Con la re-elección del presidente George W. Bush se cierra un agitado ciclo electoral. Es nuestro más sincero deseo que el diálogo y el respeto mutuo marquen el sendero a seguir en la construcción de esta gran nación. Esperamos que el final de este proceso de elecciones, sea hoy más que nunca una invitación a su participación en la construcción de una mejor presente y futuro para todos los ciudadanos del planeta.

Por otro lado es evidente, con el reciente historial de oposición hacia los derechos de los inmigrantes por parte del partido Republicano, que su victoria en ambas cámaras del congreso implica una derrota parcial para la causa del inmigrante y un serio impedimento para la obtención de una reforma migratoria digna y legislación favorable.

El resultado electoral afecta al inmigrante pues supone el apoyo a una plataforma que aboga por la militarización de la frontera y un programa huésped para trabajadores migrantes que nos impone un estatus de ciudadanos de segunda clase con derechos laborales mínimos.

A nivel local la misma tendencia hacen preveer un fortalecimiento de las fuerzas anti-inmigrantes que se reflejará en legislación menos favorable para las minorías. Ejemplo palpable ha sido el bloqueo constante por parte del partido mayoritario a licencias de conducir y programas educativos para los inmigrantes.

Independiente de la victoria de Bush o Kerry, La Voz le invita a involucrarse en el desarrollo de nuestra comunidad. Le invitamos a no claudicar en la lucha por derechos para todos los inmigrantes. A organizarse pues solamente unidos podemos afectar el curso actual de la historia. Es en nuestros barrios donde la democracia debe ser fuerza transformadora que permita establecer espacios de participación real sin importar el origen étnico, nacionalidad, religión o afiliación política. Y eso se realiza juntando las manos y optando por la justicia y la tolerancia.

El teatro electoral ha concluído pero el compromiso con la vida y las causas más nobles de la humanidad apenas empieza. Se mantienen intactas las estructuras que promueven inequidad y violencia pero también se levanta el esfuerzo de los que luchan por la justicia y la paz. No olvidemos que el deseo de construir un mundo más humano y habitable es un deseo inseparable del ser humano. Yes allí mismo donde radican la justicia, la esperanza y el amor. Por eso le invitamos a mantener vivo el optimismo y ese fuego eterno que yace en su espíritu.

LOCALES
4 *Resultado de las Elecciones en Estados Unidos. Results of U.S. Elections*

REPORTE
6 *Matricula Consular en Richmond. Consulate I.D. in Richmond*

REPORTAJE
12 *Homenaje a los Caidos en el desierto. Homage to the Fallen in the Desert*

INMIGRACIÓN
22 *Los Consejos de la Abogada de Migración. Advice from our Immigration Lawyer*

Fotos por La Voz

ÍNDICE

EDITORIAL	2
LOCALES	4
INFORMACIÓN	10
EDUCACIÓN	18
DEPORTES	20
INMIGRACIÓN	23
ENTRETENTE	28
NIÑOS	29
CLASIFICADO	30

LA VOZ DE KENTUCKY
Kentucky's Spanish-English Newspaper
Volume 4 Number 22
Published twice a month by: La Voz Inc.
P.O. Box 54516, Lexington, KY 40555
(859) 621-2106 ENGLISH
(859) 509-2742 ESPAÑOL
Fax: (859) 231-0179
E-mail: lavozdeky@yahoo.com

Director, Editor, Graphic Arts.....**Juan José Galicia**
Director, Public Relations.....**Andrés Cruz**

Managing Editor....Randi Ewing
Associate Editor . . .. Russell Hobart
Distribution.....José Francisco Martínez

Contributing Columnists
Monica De Nubbila, Paulo Cohelo
Shericka Smith, Raquel Johnson

Las opiniones y artículos publicados en La Voz pertenecen exclusivamente a su autor y no necesariamente reflejan la política editorial. *The opiniones and articles published in La Voz belong exclusively to the author and do not necessarily reflect those of La Voz.*
Subscripciones a través del correo cuestan $1 por ejemplar. *Mailed subscripions cost $1 per issue.*
La Voz se distribuye para sus lectores y su uso individual. El valor en efectivo de esta copia es de $1.00. Personas que se llevan copias de La Voz por cualquier otra razón aparte de su uso en forma de lectura, serán propensas a persecusión. *La Voz is circulated to readers for their individual use. The cash value of this copy is $1.00. Persons taking copies of La Voz from for any reason other than for reading use are subject to persecution..*
La Voz Application to Mail at Periodicals Postage Rates is Pending at Lexington, KY

Editorial

English

With the reelection of president George W. Bush an agitated electoral cycle comes to a close. It is our most sincere desire that dialogue and mutual respect mark the path to continue constructing this great nation. We hope that the end of this election process, will today more than ever be an invitation to participate in the construction of a better present and future for all citizens on the planet.

On the other hand it is evident, with the recent history of opposition of immigration rights on the part of the Republicans, that their victory in both houses of Congress implies a partial defeat for the cause of the immigrant and a serious impediment to obtaining a dignified immigration reform.

The election results affect the immigrant because they support a platform that advocates for the militarization of the border and a guest worker program that marks us as second-class citizens with minimum labor rights.

On the local level, the same tendency foretells a reinforcement of the anti-immigrant forces reflect in legislation that does not favor minorities. One palpable example has been the ruling party's blocking of drivers' licenses and educational programs for immigrants.

Independent of the victory of Bush or Kerry, La Voz invites you to get involved in the development of our community. We invite you not to give up the fight for the rights of all immigrants. We invite you to organize yourselves, because only united can we effect the current course of history. It's in our neighborhoods where democracy will be a transformative force that will establish real space for participation regardless of ethnic origin, nationality, religion or political affiliation. And this will happen by joining hands and choosing justice and tolerance.

The electoral theater has ended but the commitment to life and the noblest causes of humanity has just begun. The framework that promotes inequality and violence remains intact, but the efforts of those who fight for justice and peace are also increased. And that is where justice, hope and love are found. That is why we invite you to be optimistic and guard the flame that burns in your spirit.

Anoche, su novia ordenó langosta.

¿Gastos inesperados? Es hora de abrir una Cuenta de Cheques Gratuita de PNC Bank. Sin saldo mínimo, ni cargo mensual y servicios gratuitos como PNC Visa Check Card, servicios bancaric or internet y mensajes PNC AutoAlerts, que le notifican alguna de la información que pidió sobre su cuenta, por teléfono o por correo electrónico. Además, cuenta con servicio de atención al cliente en español las 24 horas y acceso a más de 3,000 cajeros automáticos bilingües de PNC. La próxima vez que su novia agarre el menú, relájese y disfrute.

PNCBANK®

Cada día es una oportunidad para hacer más.℠

1-866-HOLA-PNC

Miembro FDIC / Member FDIC

VIVIENDA JUSTA EN KENTUCKY: ES LA LEY

EQUAL HOUSING OPPORTUNITY

Si no lucha por una vivienda justa por usted mismo, hágalo por sus hijos.

Buscar otro apartamento, llamar a otro hipotecario, o buscar otro agente de bienes inmuebles no es la solución. El hecho de ignorar la discriminación en la vivienda no la hará desaparecer. Es necesario denunciarla. La ley de Vivienda Justa de Kentucky prohíbe la discriminación contra cualquier persona por razón de raza, color, religión, nacionalidad de origen, sexo, estado familiar (familias con niños menores de 17 años), o discapacidad en el alquiler de apartamentos, ventas, anuncios, seguros y préstamos de casas.

Si usted cree o sospecha que ha sido víctima de un acto de discriminación, comuníquese con:

Comisión de Derechos Humanos de Kentucky
332 West Broadway, Suite 700 Louisville, KY 40202
Telf.: 502-595-4024 o 1-800-292-5566
Correo electrónico: kchr.mail@ky.gov

KENTUCKY COMMISSION ON HUMAN RIGHTS

Marco's Used Tires

-Balanceo
-Rotación
-Checamos Mofles
-Soldadura en General

¡Como en Nuestros Países!

Ahora Contamos con Servicio de Mecánica en General Y Electromecánica Fuel Injection
-Instalación de Auto Estereos
-Bocinas, amplificadores
-Ajuste, anillada y rectificación deMotores.

Servicio de Grua Las 24 Hrs. 533-5073

(859) 455-9661
1118 Manchester ST.
Lexington KY
Salida #6 del New Circle
Abierto de lunes a sabado 9-7pm

Venta de Carros Usados

Resultados Electorales

A nivel estatal los votantes de Kentucky escogieron realizar una enmienda para definir el matrimonio como solamente una unión entre un hombre y una mujer. La enmienda también mantendrá los derechos legales solamente aplicando a las parejas casadas y no a las viviendo en union libre o civiles.

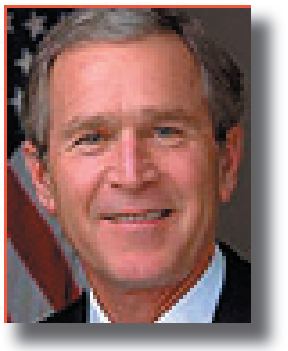
A nivel local, los votantes del condado de Fayette escogieron implementar un impuesto a la propiedad que beneficiará al servicio de transporte público de Léxington, LexTran. Con el nuevo financiamiento LexTran incrementará las horas de operación y extenderá sus rutas.

English

...voters chose to make an amendment to the Kentucky constitution to make marriage a union only between a man and a woman. The amendment will also keep legal rights that apply to married couples from applying to couples in civil unions or common law marriages.

On a local level, Fayette county voters chose a property tax that will benefit LexTran, Lexington's public transportation system. With the new revenue LexTran will be able to extend routes and increase hours of operation.

-PRESIDENTE -PRESIDENT



BUSH

274
VOTOS ELECTORALES
ELECTORAL VOTES

Votos % Vote %	51%
Votos Vote	58,873,744

KERRY

252
VOTOS ELECTORALES
ELECTORAL VOTES

Votos % Vote %	48%
Votos Vote	55,307,830

-SENADOR / SENATE

JIM BUNNING

Votos % Vote %	51%
Votos Vote	870,549

DANIEL MONGIARDO

Votos % Vote %	49%
Votos Vote	848,635

PRESIDENT
KENTUCKY TOTALS
3482 of 3482 (100%) Precincts Reporting

GEORGE W. BUSH (REP)	1,065,864	60%
JOHN KERRY (DEM)	710,444	40%

MARRIAGE AMENDMENT
KENTUCKY
3482 of 3482 (100%) Precincts Reporting

YES	1,213,419	75%
NO	413,759	25%

LEXTRAN-MASS TRANSIT TAX
LEXINGTON
251 of 251 (100%) Precincts Reporting

YES	63,491	54%
NO	54,423	46%

SENATE
34 at stake, 2 undecided
Updated: 4:25 a.m. ET

R	36	53
D	29	44
I		1

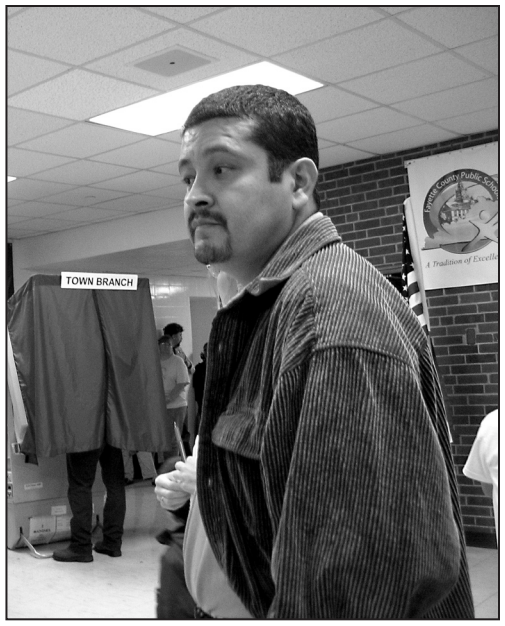
HOUSE
435 at stake, 3 undecided
Updated: 1:50 p.m. ET

R		231
D		200
I		1

LOCAL

Latinos Acuden a Votar

Por Randi Ewing
lavozdeky@yahoo.com



Israel Avelar espera en la cola fuera de la escuela Leestown. A su alrededor la gente espera con paciencia para emitir su voto por la presidencia de los Estados Unidos.

Avelar se vino a los Estados Unidos a los dieciocho años de edad. Debido a su juventud cuando salió de México nunca votó en su país. Avelar eventualmente emigró a Chicago, se casó y empezó a procrear vida en los Estados Unidos. El y su esposa tuvieron niños y compraron su casa. Su hogar y futuro se unieron a los Estados Unidos, y por eso se convirtió en ciudadano estadounidense. "El poder votar fue mi motivación para hacermeciudadano", dice Avelar.

La primera elección en la cual votó fue en la elección del 96' entre Dole y Clinton. "Fue muy interesante para mí. Estuve como un pollo sin cabeza", dice Avelar, quien asistió a tres localidades diferentes antes de encontrar la correcta.

Eso fue ocho años atrás. Ahora en el 2004, Avelar conoce exactamente a donde ir. Toma su identificación, notificación y espera en la fila con el resto de loos Estados Unidos para depositar su voto. Durante este lluvioso 2 de noviembre, espera por 45 minutos. Después de suplicar para poder asistir con él, su hija e hijo esperan muy emocionados rodeados por todas las conversaciones acerca del voto y tener el día libre de clases. Al acercarse a la mesa de registro su hija le indica pasarse a la fila correcta, y Avelar se pasa a la sección A-F.

También hay otro par de latinos en la cola. El oficial de elecciones, ensu décimo año en este centro de elección, dice observar un aumento en el número de latinos asistiendo a votar. Avelar espera que más latinos votarán. "Nos toman en cuenta por el census, pero en cuestion de movimientos politicos [tenemos que votar]", dice Avelar.

LOCAL

Latinos Vote

By Randi Ewing
lavozdeky@yahoo.com

English

Israel Avelar waits in line outside the Leestown Middle School. Around him people wait patiently to cast their vote for the presidency of the United States.

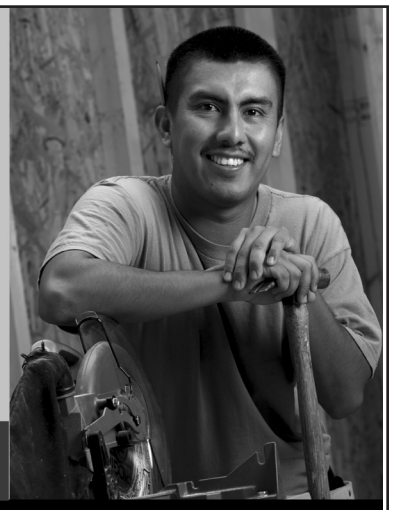
Avelar came to the United States when he was 18 years old. Because he was so young when he left Mexico he had never voted in his home country. Avelar eventually moved to Chicago, married and began creating a life in the United States. He and his wife had children and bought a house. His home and his future became linked with the United States, and so he became a citizen. "Being able to vote was my motivation to become a citizen," says Avelar.

The first election he voted in was the '96 presidential election between Dole and Clinton. "It was very interesting for me. I was like a chicken with it's head cut off," says Avelar, who went to three different voting locations before finding the correct one.

That was eight years ago. Now in 2004, Avelar knows exactly where to go. He takes his identification and his postcard reminder and stands in line with the rest of America to cast his vote. On this rainy November 2, he stands in line for 45 minutes. His daughter and son stand with him; excited by all the talk of voting and by having the day off school, they begged to accompany him to the polls. When he approaches the registration table, his daughter points out to him that he is in the wrong line, and he moves to the "A-F" section.

There are a couple other Latinos in line. The election official, in his tenth year at this polling place, says he has seen an increase in the Latinos coming to vote. Avelar hopes more Latinos will vote. "They think of us because of the census, but as far as political movements [we have to vote]," says Avelar.

Conocemos
su esfuerzo...



Queremos ser
parte de su vida.

En el banco BB&T tenemos
el personal que le conoce
y sabe lo que necesita.

Le queremos como nuestro cliente.

Equal Housing Lender. Member FDIC. ©2004 BB&T BBandT.com

Trabaja • Ahorra • Invierte

BB&T
el banco que nos apoya

Llame
(859) 224-8292

Augusta HOMES
Available at SSK Communities

CELEBRACION
Venta de Liquidación
de Casas

Posee Tu Casa Hoy
Como Nunca Antes Habia Pasado
Pagos Mensules de: $165.00
con una Hipoteca de 6 años

Lexington, Ky	(859)623-7630 (859)625-0959 **(859)224-6085
Warsaw, Ky	(859)567-2700 *(859)466-4237
Erlanger, Ky	(859)342-4400 *(859)991-0364

*Atención en Español **Deja tu Número Telefónico

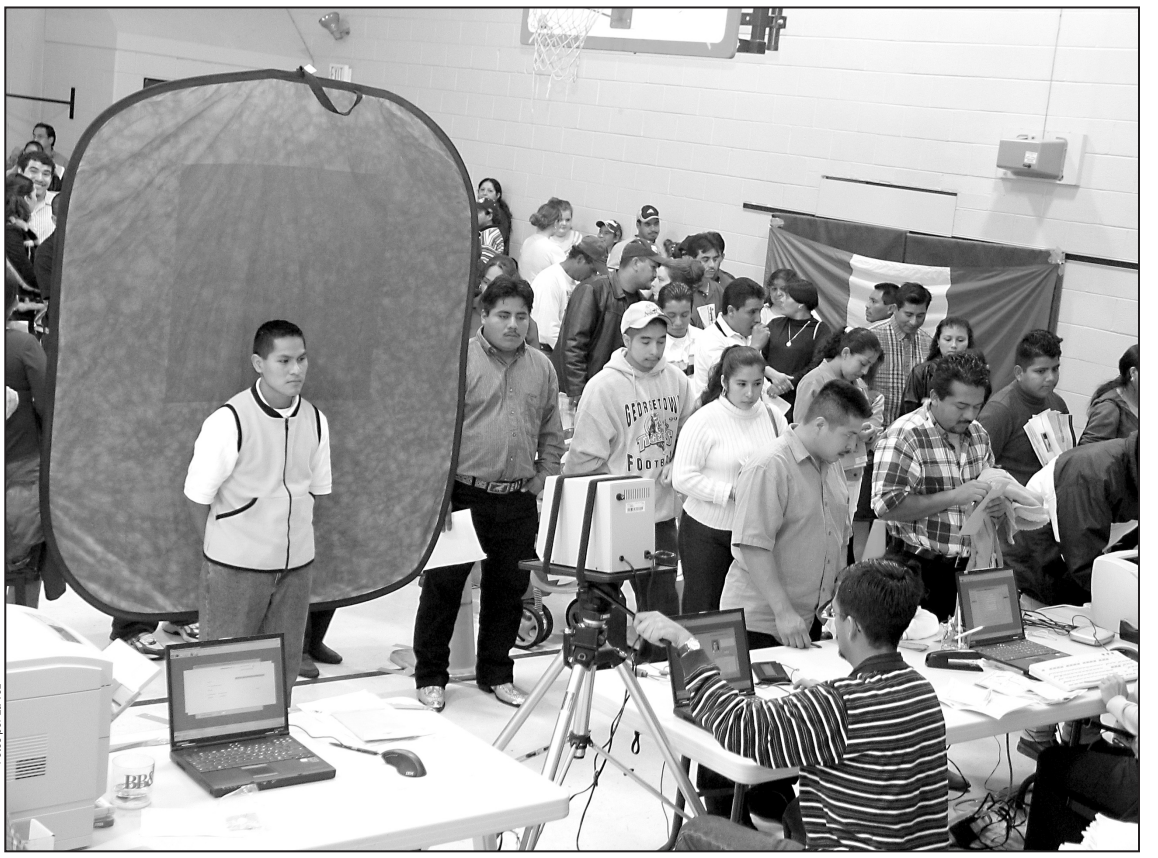
EVENTOS LOCALES

Consulado Móvil Mexicano Visitó Richmond

Por La Voz
lavozdeky@yahoo.com

Richmond, KY - El grupo Mujeres Unidas de Richmond, la Universidad de EKU, El Centro Foothills y otras organizaciones unieron esfuerzos para que el sábado 23 de agosto cerca de 400 ciudadanos mexicanos obtuvieran servicios consulares como la obtención de la matrícula consular y pasaportes. Desde tempranas horas de la mañana las largas filas fluyeron con paciencia pero al mismo tiempo con orden. "Llegamos desde las nueve de la mañana, ya casi son las dos pero ya casi nos vamos", dijo Kevin Quevedo quien desde Léxington se traslado al evento para obtener su forma de identificación.

Con la obtención de sus identificaciones muchos de los asistentes abrieron cuentas bancarias y recibieron información de muchas organizaciones presentes en el evento.



Fotos por La Voz

LOCAL EVENTS

Mobile Mexican Consulate Vists Richmond

By La Voz
lavozdeky@yahoo.com

ENGLISH

Richmond, KY - The Richmond United Women's Group, EKU, Foothills Center and other organizations joined forces so that on Saturday, August 23 nearly 400 Mexican citizens could obtain consulate services like consulate IDs and passports. Beginning in the early hours of the morning the long lines flowed with patience and order. "We arrived at nine in the morning, now it is two o'clock but we're almost done," said Kevin Quevedo, who came from Lexington to the event to obtain his identification card.

Many attendees used their identification cards to open bank accounts and received information from the organizations present at the event.

¡La "Mejor Manera" de cuidar su dinero!

ULTRA CA$H®

- Más seguridad - deje de cargar grandes cantidades de dinero en efectivo o cheques.
- Acceso a la información de su cuenta, las 24 horas y 7 días a la semana – sin ningún costo.
- Utilíce la tarjeta Ultra Cash como cajero automático y obtenga el dinero que necesite, o úsela para hacer compras en puntos de venta en establecimientos que exhiben el símbolo de Star, Pulse, NYCE, Interlink o PLUS.

REPUBLIC BANK & Trust Company
Miembro FDIC

www.republicbank.com

Para mas informacion acerca de la cuenta con tarjeta Ultra Cash, o para fijar una reunión con nuestro representante, por favor llame al **1-888-708-2500**. La llamada es gratis.

EVENTOS LOCALES

Una Muestra de Maxwell

Por La Voz
lavozdeky@yahoo.com

A Taste of Maxwell

By La Voz
lavozdeky@yahoo.com

En medio de un ambiente de alegría, informalidad y camaradería, la escuela de inmersión en español Maxwell en Léxington, Kentucky, presentó el pasado sábado 23 de Octubre: "Una Muestra de Maxwell". Durante la actividad en la escuela elemental se realizaron diversos eventos como venta de de libros, subastas, concursos de comida latinoamericana, un baile con el grupo "Los 5 Gringos" (aunque eran 6), y una gran cantidad de juegos recreativos para grandes y pequeños. La celebración anual funciona como una manera de recaudar fondos para diferentes necesidades de la escuela. El centro educativo brinda educación primaria de carácter bilingüe que le permite a los estudiantes al graduarse ser fluidos en los dos idiomas, español-inglés.

ENGLISH

Lexington. On Saturday, October 23, in the midst of a joyful and informal environment filled with comraderie, the Maxwell Immesrsion School in Lexington, Kentucky presented "A Taste of Maxwell." During the activity the elementary school offered diverse activities like a book sale, raffles, Latin American cooking contests, a dance with the group, "The Five Gringos" (who were actually six), and a large number of recreational games for big and small. The annual celebration acts as a fundraiser for the different needs of the school. The school offers primary education in both English and Spanish, graduating students that are fluent in both languages.

POR QUÉ
NATIONAL CITY
ES NUESTRO BANCO:

"Estamos convirtiendo nuestra casa en un hogar de ensueño."

REPARE, MEJORE O AMPLÍE SU CASA CON UN PRÉSTAMO FIXERUPPER®

Las mejoras de su hogar no tienen por qué esperar. Ponga las ventajas de nuestro préstamo FIXERUPPER® a trabajar para usted hoy mismo.

- Requisitos de ingresos reducidos
- Pagos mensuales bajos
- Plazos de cancelación flexibles

Para más información, visite la sucursal más próxima o llame al 1-800-347-LOAN (5626).

NationalCity.com

National City®

Se aplican restricciones de ingresos. Sujeto a la aprobación del crédito y la tasación de la propiedad. La imagen no ilustra clientes reales. Miembro de la FDIC ©2003, National City Corporation®

EQUAL HOUSING LENDER

Completamente Gratis

La Iglesia del Señor Jesucristo

...porque Dios amó al mundo... Jn. 3.16

Le gustaría Aprender

Ingles

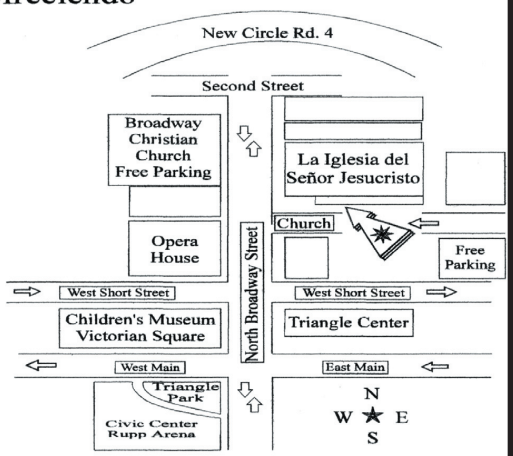
Venga con nosotros todos los Lunes de 6.pm a 8.pm. Maestros y Tutores estarán para ayudarlo en su aprendizaje para que usted tenga mejores oportunidades de trabajo y bienestar en este país.

Para su comodidad estamos ofreciendo

Cena de 6.00 a 6.45pm
Clase de 6.45 - 8.00pm
Atención y cuidado
de los niños de 6.45 - 8.pm

Le esperamos
Familia y Amigos

Dios les bendiga



156 Broadway Norte, Lexington, Kentucky 40507
Telefonos (859) 492 0333

Winburn Square Apartments

- Apartamentos únicos y espaciosos.
- Especial para moverse por solo $99 con el depósito pagado.
- Con la facilidad en sitio del lavadero.
- Todas las cuentas de la utilidad incluidas en su renta.

LLAME HOY

859-299-1911

TDD 1-800-648-6056

Horas de la oficina son 10 AM — 7 PM
1218 Winburn Drive
EHO (Oportunidad Igual de Vivienda)

El Negocio del Mes
The Business of the Month

EL CAMPERO

Por Russell Hobart
aroadsidepicnic@yahoo.com

Cuatro años atrás Sandra Calderón conducía hacia Pennsylvania desde Los Angeles cuando pasó por Léxington. Le gustó tanto, que decidió quedarse y ayudar a Latinos en el Bluegrass cómo pagar sus impuestos en su trabajo Patriot Tax International. En su trabajo cuando la gente descubría su herencia salvadoreña escuchó una y otra vez la misma pregunta, " ¿Por que no abres un restaurante? Nos encantan las pupusas".

Eventualmente, Sandra escuchó y empezó a ahorra para abrir su restaurante. La apertura ha atraído gente de lugares tan lejos como Louisville, Frankfort, y Morehead. Muchos de los clientes son de Centroamérica. "No tenía idea de cuantos centroamericanos hay en Léxington", dice Sandra.

Vienen por la comida fresca que les recuerda su hogar. Entre los platillos típicos encontramos:

Pupusa- una tortilla de maíz rellena con ingredientes, incluyendo cerdo frito

(chicharrón), queso y frijoles refritos.

Yuca frita o hervida- servida con chicharrón y ensalada de repollo en escabeche.

Pastelitos- de carne y vegetales.

Tamal de Puerco o Gallina- un tamal al estilo centroamericano envuelto en hojas de plátano.

Atol de Elote- una bebida deliciosa, tibia, espesa, perfecta para el invierno.

Los sábados y domingos también se sirven sopas típicas. Pronto el restaurante servirá Panes de Pollo (pan horneado con pollo y queso) y cervezas de Centro América y domésticas.

Los platos se preparan cuando son ordenados, de esa manera pueden estar tan frescos como sea posible. Sandra explica, "La buena comida es algo por lo que usted espera. Es como las papas fritas de McDonald's. Tienen que estar frescas para que sepan bien".

Al juzgar por la demanda, la gente no tiene problema esperando, "Hay una familia que ha venido todos los días desde la apertura", dice Sandra. ¿Tal vez una exageración? Este reportero fue al Campero durante dos días consecutivos y observó algunos de los mismos clientes. No, no eran familiares.

El Campero se encuentra localizado en 393 Waller Ave. Si usted tiene prisa llame al 226-0274 y ordene su comida. Pupusas y Tamales $1.50. Pastelitos $2.50. Yuca por $4.50. Abierto todos los días.

ENGLISH

Four years ago Sandra Calderon was driving out to Pennsylvania from Los Angeles when she passed through Lexington. She liked it so much, she decided to stay and help Bluegrass Latinos learn how to pay their taxes with her job at Patriot Tax International. At her job when people learned of her Salvadoran heritage they would ask her over and over, "Why don't you open a restaurant? We love pupusas."

Eventually, she listened and started saving up for a restaurant. The opening has brought in people from as far as Louisville, Frankfort, and Morehead. Many of the clients are from Central America. "I had no idea how many Central Americans there were in Lexington," says Calderon.

They come for fresh food that reminds them of home. Among the typical dishes are-

Pupusa- a corn tortilla stuffed with ingredients including fried pork (chicharron), cheese, and refried beans.

Fried or Boiled Yucca- served with chicharron and cole slaw.

Pastelitos-a chicken and vegetable turnover.

Tamal de Puerco o Gallina- a thick Central American-style tamale wrapped in a banana leaf

Atol de Elote- a delicious, warm, thick corn drink, perfect for winter.

On Saturdays and Sundays they also have typical soups. Soon the restaurant will have Panes de Pollo (bread with chicken and cheese baked in) and beers, both Central American and Domestic.

They prepare most of the dishes when ordered so they can be as fresh as possible. Sandra explains, "Good food is something you wait for. It's like French fries at McDonald's. They need to be fresh to be good."

Judging from the demand, people have no problem waiting. "There is a family who have come every day since the opening," says Sandra. An exaggeration, maybe? This reporter went to El Campero on two consecutive days and saw some of the same customers. No, they weren't family.

El Campero is located at 393 Waller Ave. If you are in a rush call 226-0274 and order your meal. Pupusas and Tamals are $1.50. Pastelitos are $2.50. Yucca is $4.50. Open every day.

Teléfonos Importantes

Heramientas e Información para la Comunidad Latina de Kentucky

Aquí te damos una serie de números telefónicos a los cuales puedes llamar en caso de que necesites uno de estos servicios, recuerda que todos ellos están para servirte, la gran mayoría tienen personal bilingüe.
Te recomendamos que recortes esta página y la guardes en un lugar seguro, La Voz contínuamente estará dando información necesaria para la comunidad

Números de Emergencia 911

Para llamar una ambulancia, bomberos, policía, o en caso de emergencias, ellos también te conectan a otras instituciones

■ **LexCall (859) 425-2255**
Un servicio centralizado del gobierno local para servicio sociales.

■ **AVOL** – Voluntarios del SIDA de Lexington **(859) 225-3000**
Ofrecen servicios de asistencia a persona con VIH/SIDA.

■ **Baby Health (859) 278-1781**
Ortorga tratamiento a niños desde nacimiento hasta los 13 años de edad que no tienen seguranza de salud.

■ **Centro de Crisis de Violaciones de Bluegrass (859) 253-2511**
Asistencia en crisis, asistencia médica, consejería legal, asistencia psicológica, etc.

■ **Carnegie Center for Literacy and Learning (859) 254-4175**
Tutorias para niños, alfabetismo, computación, etc.

■ **Centro para mujeres, niños y familias (859) 259-1974**
Provee cuidado temporal para niños en momentos de crisis, situaciones de riesgo o abuso para mujeres y niños.

■ **Central Baptist Hospital (859) 260-6100**

■ **Community Action Council (859) 233-4600**
Asistencia, utilidades, empleo, ropa, etc.

■ **First Link of the Bluegrass (859) 313-5465**
Asistencia de información para cualquier recurso en la comunidad.

■ **Fayette County Cooperative**
■ **Extension Service (859) 257-5582**
Programas de desarrollo personal.

■ **Escuelas Publicas del Condado Fayette (859) 381-4000**

■ Servicio de Buses de **Greyhound (859) 299-8804**

■ **HOPE Center (859) 252-7881**
Asistencia y refugio temporal para hombres. Desintoxicación.

■ **Kentucky American Water Company (859) 269-2386**
(compañía de agua)

■ **Proyecto de servicios legales para trabajadores migrantes en Kentucky (800) 477-1394**
Asistencia legal para trabajadores del campo

■ **Lexington Fair Housing Council (859) 971-8067**
Asistencia en vivienda justa.

■ **Departamento de Salud del Condado de Fayette (859) 252-3371**

■ **Lexington Planned Parenthood (859) 252-8494**
Planificación familiar, papnicolau, etc.

■ **Clínica Legal de Maxwell (859) 233-3840**
Servicios legales gratis para asuntos legales civiles.

■ **Línea de emergencia nacional de violencia domestica (800) 799-7233**

■ **Operación Leer (859)254-9964**
Clases de inglés gratuitas.

■ **R.E.A.C.H. Inc. (859) 258-3535**
Asistencia para obtener vivienda.

■ **St. Joseph Hospital (859) 278-3436**

■ **Servicios de terapia** y conserjería en español de Susy Aparicio **(859) 489-0989**

■ **Daniel Cardona – psicólogo** para adolescentes y niños **(859) 987-8824**

■ **University of Kentucky Hospital (859) 323-5816**

■ **Clínica de Alto Riesgo de Universidad de Kentucky (859) 257-2181**
Para mujeres embarazadas.

■ **Colombia Gas (859) 288-0200**

■ **Kentucky Utilities** (eletricidad/luz) - **(859) 255-0394**

■ **Organización para servicios para homosexuales y lesbianas (859) 253-3233**

■ **Comisión de relaciones raciales de Lexington (859) 233-1561**

■ **Comisión de Derechos Humanos de Lexington (859) 252-4931**
Para asuntos relacionados con discriminación racial.

■ **La Voz de KY**
(859) 621-2106 Inglés
(859) 509-2742 Español

Eastland Family Chiropractic

Dr. David Beck, Dr. Craig Selinger

Si Ud. sufre de:
Dolores en la espalda, cuello, hombros, brazos, cabeza, nuca, piernas, lesiones vertebrales, artritis, lesiones en el trabajo o accidentes automovilisticos
No espere más y llame cuanto antes para una consulta.
Precios accesibles
Contamos con sistema de pagos

Tenemos años de experiencia Tratando a la Comunidad Latina

Aceptamos la mayoría de aseguranzas médicas

(859) 255-3777 Pregunte por Andreína
Eastland Shopping Center, 1301 Winchester Rd., Suite 149
Lexington, KY 40505

"Arbor Vista Apartments"

DEPARTAMENTOS DE 1 RECAMARA PARA ALQUILER
1805 Oxford Circle

SOLAMENTE $395 AL MES
TODAS LAS UTILIDADES INCLUIDAS!
Con TV en Español Vía Satelite Disponible

**Recámaras grandes*
**Estacionamiento dentro de las instalaciones*
**Lavandería*
**Y mucho más*
Para más información llama a:

Danny@(859) 221-3622
Joy@(859) 255-6706

LRC

$100 DE DESCUENTO DEL ALQUILER
DEL PRIMER MES PRESENTANDO ESTE CUPÓN

MAYOR'S ALLIANCE ON SUBSTANCE ABUSE THE

LOS ADOLESCENTES: EL ALCOHOL Y OTRAS DROGAS

Los adolescentes pueden estar comprometidos en varias formas con el alcohol y las drogas legales o ilegales. Es común el experimentar con el alcohol y las drogas durante la adolescencia. Desgraciadamente, con frecuencia los adolescentes no ven la relación entre sus acciones en el presente y las consecuencias del mañana. Ellos tienen la tendencia a sentirse indestructibles e inmunes hacia los problemas que otros experimentan. El uso del alcohol o del tabaco a una temprana edad aumenta el riesgo del uso de otras drogas más tarde. Algunos adolescentes experimentan un poco y dejan de usarlas o continúan usándolas ocasionalmente sin tener problemas significativos. Otros desarrollarán una dependencia, usarán luego drogas más peligrosas y se causarán daños significativos a ellos mismos y posiblemente a otros.

La adolescencia es el tiempo de probar cosas nuevas. Los adolescentes usan el alcohol y las otras drogas por varias razones, incluyendo la curiosidad, para sentirse bien, para reducir el estrés, para sentirse personas adultas o para pertenecer a un grupo. Es difícil el poder determinar cuáles de los adolescentes van a experimentar y parar ahí, y cuáles van a desarrollar problemas serios. Los adolescentes que corren el riesgo de desarrollar problemas serios con el alcohol y las drogas incluyen aquellos:

- con un historial familiar de abuso de substancias
- que están deprimidos
- que sienten poco amor propio o autoestima
- que sienten que no pertenecen y que están fuera de la corriente

Los adolescentes abusan de una variedad de drogas, tanto legales como ilegales. Las drogas legales disponibles incluyen las bebidas alcohólicas, las medicinas por receta médica, los inhalantes (vapores de las pegas, aerosoles y solventes) y medicinas de venta libre para la tos, la gripe, el insomnio y para adelgazar. Las drogas ilegales de mayor uso común son la marihuana (pot), los estimulantes (cocaína, "crack" y "speed"), LSD, PCP, los derivados del opio, la heroína y las drogas diseñadas (éxtasis). El uso de las drogas ilegales está en aumento, especialmente entre los jóvenes o adolescentes. Primero el uso de la marihuana ocurre en la escuela intermedia (middle school) y el uso del alcohol puede comenzar antes de los 12 años. El uso de la marihuana y el alcohol en la escuela superior (high school) se ha convertido en algo común.

El uso de las drogas y el alcohol está asociado con una variedad de consecuencias negativas, que incluyen el aumento en el riesgo del uso serio de drogas más tarde en la vida, el fracaso escolar, el mal juicio que puede exponer a los adolescentes al riesgo de accidentes, violencia, relaciones sexuales no planificadas y arriesgadas y el suicidio.
Las señales principales del uso de alcohol y del abuso de drogas por los adolescentes pueden incluir:

- Físicas: fatiga, problemas al dormir, quejas continuas acerca de su salud, ojos enrojecidos y sin brillo y una tos persistente.
- Emocionales: cambios en la personalidad, cambios rápidos de humor, irritabilidad, comportamiento irresponsable, poco amor propio o autoestima, carencia de juicio, depresión, retraimiento y una falta general de interés.
- De la familia: el comenzar argumentos, desobedecer las reglas, el retraerse o dejar de comunicarse con la familia.
- En la escuela: interés decreciente, actitud negativa, calificaciones bajas, ausencias frecuentes, faltas al deber y problemas de disciplina.
- Problemas sociales: amigos o pares envueltos con drogas y alcohol, problemas con la ley y el cambio dramático en el vestir y apariencia.

Algunas de estas señales de aviso pueden también ser señales indicativas de otros problemas emocionales. Cuando los padres se preocupan deben de tomar el primer paso y consultar con el médico de familia del adolescente. Si se sospecha el uso/abuso de drogas o alcohol, entonces al adolescente se le debe de hacer una evaluación comprensiva llevada a cabo por un siquiatra de niños y adolescentes o por otro profesional de la salud mental capacitado.
Los padres pueden ayudar a su hijo proveyéndole la educación a temprana edad acerca de las drogas y el alcohol, estableciendo comunicación, siendo ejemplo modelo positivo y reconociendo y tratando desde el comienzo los problemas que surjan.

Para solicitar más información o para obtener ayuda puede comunicarse con la Sra. Biby Tinajero al 253-1581. También existe el grupo hispano de Alcohólicos Anónimo, se reúnen todos los días de las 7 a las 8 de la noche. Este programa abarca también problemas de drogadicción; y el de Ala-non (este grupo se reúne los martes de 7 a 8 de la noche) y es para los familiares y amigos de un alcohólico o drogadicto. Puede comunicarse con estos grupos al 227-3457.

Victoria Comunitaria en Georgetown

La Niña Berenice Crisantos Logra Cirugía

Community Victory in Georgetown

Berenice Crisantos Will Receive Surgery

Cuando la familia Crisantos supo que el Centro Médico para Niños en Cincinnati requería de $17,104 para realizar la operación en la mano izquierda de su niñita Berenice de cinco años de edad, no perdió la esperanza que un milagro establecería las condiciones para obtener el dinero y operar a su hijita.

El milagro no cayó del cielo sino del esfuerzo de toda una comunidad unida que respondió con veinte jarras en estaciones de gasolina y restaurantes que recaudaron más de $3,000; un baile que generó $1,900 y la escuela Anne Mason que logro juntar más de $3,000. La comunidad hispana y anglo-americana, actuando como una sola, lograron recolectar los $17, 104 necesarios.

A cierre de esta edición, Berenice Crisantos recibía su cirugía este 3 de Noviembre. Posteriormente recibirá una segunda operación. Esta victoria comunitaria confirma que cuando nos unimos las fronteras desaparecen y los milagros son resultado de nuestras fuerzas. Gracias y felicidades a todos los que hicieron de este sueño una victoria para toda la comunidad de Georgetown y en especial para la niñita Berenice.

ENGLISH

When the Crisantos family learned that the Children's Medical Center in Cincinnati would require $17,104 to perform the operation on their 5-year old daughter Berenice's left hand, they did not lose hope that some miracle would help them obtain the money and see their child receive the operation.

The miracle did not fall from the sky, but rather from a united community that responded with twenty jars in gas stations and restaurants that raised more than $3000, a dance that generated $1900 and the Anne Mason School that gathered more than $3000. The Latino and American community, acting as one, managed to raise the necessary $17,104.

At the close of this edition, Berenice Crisantos will receive her surgery on November 3. Later she will receive a second operation. This community victory confirms that when we join forces the borders disappear and miracles are a result of our efforts. Thanks and congratulations to all who made this dream into a victory for the Georgetown community and especially for Berenice.

RECONOCIMENTOS DE AHU

Asociación de Hispanos Entregó Reconocimientos

Por La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

Fotos por La Voz

Con la participación de la presidente de la Universidad del Este de Kentucky, la Alcaldesa de Richmond y representantes del gobierno de Fayette, negocios y lideres comunitarios, la Asociación de Hispanos Unidos entregó reconocimientos a organizaciones e individuos que obtuvieron fondos de ayuda económica por parte de la Asociación. Los fondos fueron distribuidos para proyectos con fines de impacto comunitario.

Hispanic Association Recognizes Grantees

By La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

ENGLISH

In the presence of the president of Eastern Kentucky University, the mayor of Richmond, representatives of the Lexington-Fayette Urban County Government, community leaders and business owners, the Hispanic Association recognized the organizations and individuals who received funding from the Association. The funds were given to projects designed to impact the community.

Patriot Hogares

Nosotros vendemos casas y estamos aquí para que alcances tus sueños

No Se Requiere de Número de Seguro Social

Fabiola Gracki
Licencia de Agente de Real Estate para Lexington/Louisville

859-252-0556

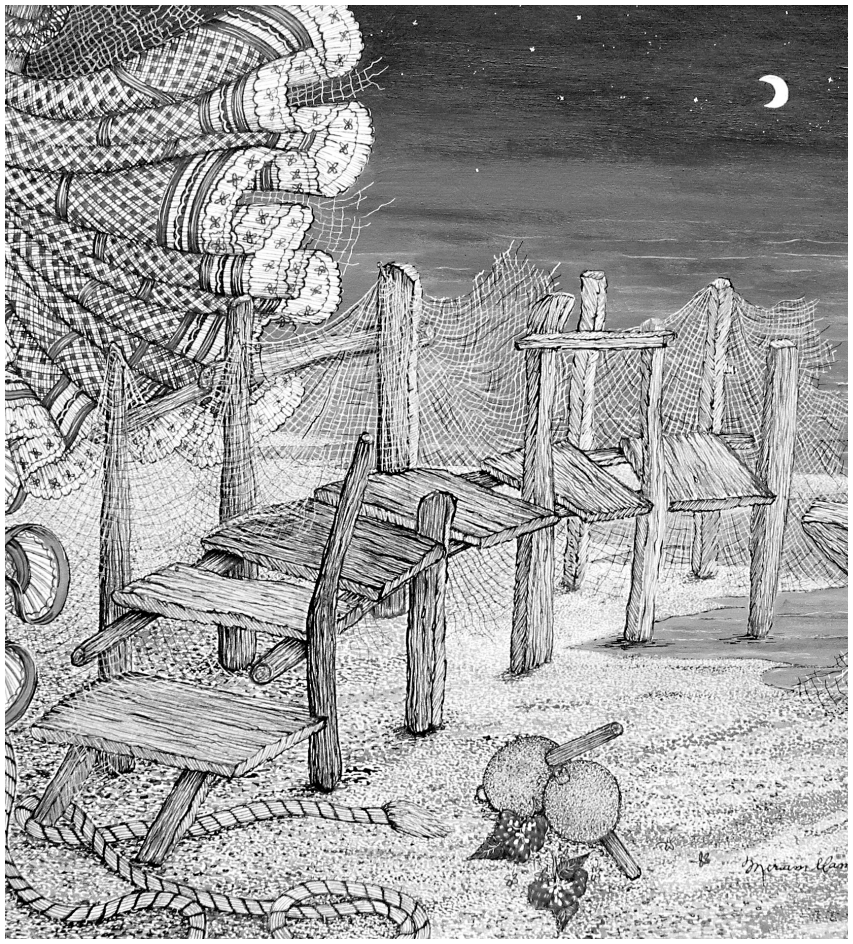
"Yo También soy Inmigrante, por eso entiendo su situación"

Nuestro programa está diseñado para que ambos hablemos el mismo idioma.

PRESENTACIONES

Exposición de Miriam Llamas en Village Branch

Exposition of Miriam Llames at the Village Branch



CONCIERTO DE LUZ, COLOR E IMAGINACION

El próximo 9 de noviembre una parte de Lexington se llenará de la alegría y la magia del caribe colombiano a través de las pinturas de la artista colombiana Miriam Llamas, las cuales estarán en la nueva Biblioteca Pública Village Branch ubicada en 2185 Versailles Rd. La inauguración de la exposición será el 9 de nov. de 6:30 a 8:00 p.m. Las obras estarán expuestas hasta el 9 de diciembre. Toda la comunidad está invitada.

Miriam Llamas, a través de 18 años de vida artística ha perfeccionado la técnica de la plumilla sobre cartón y tela. Sus temáticas van desde la placidez de una playa del caribe hasta el jolgorio de una noche de magia, música y carnaval. Si quieren conocer el trazo único de ésta artista Colombiana y al mismo tiempo conocer una faceta diferente del arte latino, no deje de asistir a este concierto de luz y color tropical.

FEAST OF LIGHT, COLOR AND IMMAGINATION

ENGLISH

Next Tuesday, November 9, a part of Lexington will be filled with the joy and the magic of the Colombian Caribbean through the paintings of Colombian, Miriam Llamas. The paintings will be exhibited at the Village Branch of the Public Library at 2185 Versailles Road. The opening will be held on November 9, from 6:30 to 8 p.m. The works will be on display until December 9. All are invited.

Miriam Llamas, with 18 years experience as an artist, has perfected the pointillism technique on cardboard and fabric. Her themes range from the tranquility of the Caribbean beach to the celebration of a night of magic, music and carnival. To better understand the unique mark of this Colombian artist and at the same time encounter a different face of Latino art, don't miss this feast of

Diez años de muerte en la frontera

¿Cuántos más?

ARTURO CANO Y TANIA MOLINA- La Jornada

En la escena internacional, los indocumentados que perecen en la frontera son ignorados. En el debate migratorio son números. Pero detrás de cada cifra hay un nombre, un rostro, una historia que prueba que el hambre es siempre más fuerte que el miedo y que ninguna política de seguridad fronteriza –tan ineficaz como hipócrita– podrá detener el río de migrantes.

EL PRIMERO DE LA LISTA, Víctor Nicolás Sánchez, murió ahogado en el Río Tijuana, el 21 de enero de 1995. Tenía 30 años y era de Oaxaca.

Las últimas víctimas no aparecen en el listado. También se ahogaron, pero en el Río Bravo, la madrugada del jueves 23 de septiembre pasado. Eran María Guadalupe Gómez, de 37 años, y su hija Adriana Martínez Gómez, de 16. Con ellas murió Carmen Bustamante Aguirre, de 33 años.

Lossobrevivientescontaron que agentes de la Patrulla Fronteriza obligaron a un grupo de indocumentados a regresar a México por el río, tras arrojarles piedras e insultarlos.

"Uno (agente estadunidense) se me acercó y me escupió en la cara", contó Mario Ortega Villanueva.

Estas cuatro muertes tienen varias cosas obvias en común. Una es que marcan el principio y el presente de la política de seguridad fronteriza estadunidense que se inició el 1 de octubre de 1994 con el nombre de Operación Guardián.

En estos 10 años, 3 mil personas han muerto en su intento de entrar sin documentos a Estados Unidos, arrojadas a los sitios de cruce más peligrosos por Guardián y sus pares en Arizona y Texas.

Guardián comenzó como un cerco compuesto por una barda triple con luces de alta potencia, equipo para visión nocturna y supervisión las 24 horas en la línea Tijuana-San Diego. Con el paso de los años se extendió a toda la frontera y su presupuesto creció y creció, tanto como la tecnología empleada y el número de agentes.

También creció la cifra de muertos. El año pasado murieron 436 inmigrantes mexicanos en la frontera, más que en 1999 (358), más que en 1998 (329), más que en 1997 (149) y más que en 1996 (87).

Los culpables, dicen los gobiernos de ambos países, son las mafias de traficantes de humanos. Y sí, las historias de abusos y crueldad de los polleros son innumerables. Pero los traficantes son también beneficiarios de que los agentes de la Patrulla Fronteriza vigilen y bloqueen las entradas cerca de las ciudades y obliguen a los migrantes a buscar el paso por los desiertos y las montañas, por los sitios más peligrosos.

Los que perecieron en el intento dan cuerpo a la lista que presentamos hoy. Elaborada por el proyecto fronterizo de la California Rural Legal Assistance Foundation (CRLAF), con base en información de la Secretaría de Relaciones Exteriores, sólo incluye a los muertos de nacionalidad mexicana, que son la mayoría, y contiene los nombres de los fallecidos hasta el 22 de septiembre pasado.

La perseverancia de Claudia Smith, directora ejecutiva de la CRLAF, ha sido vital para contar con una lista cuya sola existencia debería ser una vergüenza para México. Nadie, y aquí se dice una obviedad, debería morir por buscar una vida mejor.

La lista es necesariamente incompleta, porque un tercio de los muertos nunca fue identificado. Son mil personas que terminaron como John o Jane Doe en las fosas comunes del vecino país.

Ten years of deaths on the border

How many more?

ENGLISH

ARTURO CANO AND TANIA MOLINA – La Jornada

On the international stage, the undocumented people who die on the border are ignored. In the immigration debate they are numbers. But behind each statistic there is a name, a face, a story that proves that hunger is stronger than fear and that no border control policy – as inefficient as it is hypocritical – can detain the river of immigrants.

The first on the list, Victor Nicolas Sanchez, drowned in the Tijuana River on January 21, 1995. He was 30 years old and from Oaxaca.

The most recent victims do not appear on the list. They also drowned, but in the Rio Bravo on the morning of Thursday, September 23, 2004. They were Maria Guadalupe Gomez, 37 years old, and her daughter, Adriana Martinez Gomez, 16 years old. Carmen Bustamonte Aguirre, 33 years old, died with them.

The survivors tell how the Border Patrol agents forced a group of undocumented people to return to Mexico by crossing the river, while throwing rocks and insults at them.

"One [U.S. agent] came up to me and spit in my face," said Maria Ortega Villanueva.

These four deaths have several obvious things in common. One is that they mark the beginning and the present border security policy of the United States that began on October 1, 1994 under the name Operation Gatekeeper.

In these 10 years, three thousand people have died trying to enter the United States without documents, driven to the most dangerous crossing places by Operation Gatekeeper and its equivalents in Arizona and Texas.

Gatekeeper began as a fence made of triple barbed wire and high-powered lights, night vision equipment and 24-hour border supervision at the Tijuana-San Diego line. As the years passed, it was extended to the entire border, and the budget grew and grew, as did the technology used and the number of agents.

The number of deaths also grew. Last year 436 Mexican immigrants died on the border, more than in 1999 (358), more than in 1998 (329), more than in 1997 (149), and more than in 1996 (87).

The ones responsible, say the governments of both countries, are the mafias of human trafficking. And yes, the stories of abuse and cruelty of the "polleros" are innumerable. But the traffickers also benefit from the fact that the Border Patrol agents guard and block the entrances close to cities, obliging immigrants to look for passage through the deserts and mountains, the most dangerous routes.

Those that died in their trial give shape to the list we present today. Enhanced by the border project of the California Rural Legal Assistance Foundation (CRLAF), with information from the Secretary of Exterior Relations, this list only includes deaths of Mexican citizens, which are the majority, and contains only the names of those who died before September 22, 2004.

The perseverance of Claudia Smith, executive director of CRLAF, has been vital to creating a list that just in existing should be an embarrassment to Mexico. No one, and this is obvious, should die in search of a better life.

The list is incomplete, because a third of the dead were never identified. There are a thousand people who ended up as John or Jane Doe in the common graves of their neighboring country.

LA LISTA DE LA VERGÜENZA

Migrantes muertos en la frontera de enero de 1995 a septiembre de 2004

THE LIST OF SHAME

Immigrants dead on the border from January of 1995 through September 2004

CALIFORNIA·· Víctor Nicolás Sánchez · Adolfo Pérez Hernández · Daniel Barrientos · Santos Orozco Aguilar · Raúl Hernández Soria · Sandra Edna Durán · Jesús Medina Contreras · Edgar Venegas Brambila · José Gutiérrez · Melquíades Gómez Baca · Martha Rivera García · Benito González Cruz · Benito González Serrano · Javier Rojas Bracamonte · Juan José Romo Zetina · José Luis Garza · Roberto Acegueda López · Román Robles Rojas · Reynaldo González Corona · Juan Lara Mentado · José Santos López Fonseca · Luis Ramírez Escobar · Felipe Aragón Anzaldo · Salvador Sánchez Sánchez · Reyes Jiménez Zamora · Javier Zataraín Gamboa · José Guadalupe Martínez · Celerino Alvarado · Benito Pacheco López · Marcelino Ramírez · Lorenzo Gaytán Ramírez · Cipriano Orozco · Pedro Calixto Maganda López · Eliseo Santos Carmona · José Luis Centeno · Zenaido García de los Santos · José Manuel de la Luna · Martín Leonardo Hernández · Modesta López · Olivia Cruz Juárez · Carlos Bejar Vázquez · Alejandro Cornejo Reséndiz · Felipe de los Santos · Enedina Beatriz Enciso Palma · Juan Guillén Domínguez · Benito Avalos Romero · Juan Carlos Córdova · Sergio Jiménez Villanueva · Antonio Zacarías González · Gregorio Ortiz · Pedro Morales Ramírez · Félix Zavala Ramírez · José Manuel Moreno · Guillermo Ayala Méndez · Daniel Loera Salinas · Carlos Loera Salinas · Gustavo Barajas · Oscar Alcalá Gopar · Práxedis Salinas Palma · Juan Pablo Córdova · Ramiro Castorena Martínez· Alvaro Padilla Herrera · Virginia Murillo Díaz · Nicolás Méndez · Alfonso Villalobos Rodríguez · Gustavo Bañuelos · Onésimo Ledezma Hernández · Enrique López Maciel · Héctor Daniel Torres · Luis Oswaldo García Bando · Raúl Castro Ortiz · Abrahán Tomás Cortés · Roberto Valdez Valencia · Roberto González · Rafael Valenzuela Zúñiga · Teresa Urbano García · Lorenzo Barrera Cortez · Benjamín Zaragoza Arias · Jorge Ramírez Amarillas · Pablo Meraz Rosales · Eloise Maya Rodríguez · Roberto Vázquez · Joel Godoy Juárez · José Herrera Martínez · Juan José Pérez González · Raúl Santana Nájera · Raúl Anzures Galarza · Osvelia Tepek · Trinidad Santiago Martínez · Catalina Enríquez Néstor · Gustavo Muñoz Cázares · Gerardo Gaspar Chompa · Alejandro Ramos Zavala · Juan Magaña Hernández · Emigdio Vera Pérez · José González Chacoya · Alejandro Mendoza Pacheco · Rosario Torres Pérez · Osvaldo Serrano Reyes · Enrique Santos Nieto · Aristeo López García · Isaías López Alvarado · Joaquín Mendoza Chávez · Francisco Ramón Segura Saldaña · Alfonso Guillén Guillén · Ismael García Vásquez · Herminio Martínez Altamirano · Alfredo Barriga Ruiz · Roberto Sánchez · Mario Alfredo Clemente Díaz · Antonio Rocha Trejo · Rafael Arias Sotero · Agustín Chaparro Huitrón · Héctor Jesús Méndez Brown · Verónica Manzanares Cárdenas · Fredi Barrera Sánchez · Pastor Raya Zamora · Yuridia Rodríguez Sánchez · José Luis Rey Lugo Vidal · José Froylán Morales Camacho · Gregorio López Otero · Daniel Martínez Osvaldo · Isabel Gabiño Díaz · Gil Aroche Ayala · Armando Gilberto Quiroz Jiménez · Guillermo Rodríguez Barajas · Fernando González Gallegos · Rodolfo García Campuzano · Rafael Espinoza Espinoza · Guadalupe Romero González · Ramón Arenas Olmedo · José Alfredo Godoy Chávez · María González Flores · Ana Gabriela González López · Víctor Manuel Ramírez Ochoa · Jorge Chaparro Garduño · César Pineda Vizcaíno · Clara Zaldívar García · Juan Ochoa Valencia · Germán Santos Cruz · Maximino Rojas Cordero · Valentín Monge Cárdenas · María Torres Contreras · José Carmen Herrera Orea · Domingo Estrada Pérez · Roberto Ramírez González · Pablo Ramírez González · Marco Antonio Bustamante · Apolinaria Santiago Hernández · Evedo Osorio López · Guillermo Osorio López · Gerardo Escobar Luévano · Juan Manuel Rodríguez Vásquez · Rodolfo Gómez López · Oswaldo Zamorano González · Juan Carlos Purata Purata · Gil Félix Medina · Serafín Andrade · José Carmen Raya Hernández · Remigio Salomón Barrientos · Bertha Carrillo Topete · José Ramírez Tirado · Cruz Piña Reyes · Noé Beltrán Mendoza · Ulises Ortiz Cruz · Florencio Mendoza Luciano · Roberto Xoyatla Orzuna · Arturo Mercado Arriaga · Victorino López Santiago · Moisés Díaz García · Mario Carrillo Ruiz · Juan Gabriel Gregorio Granados · Cristina González Ramírez · Pedro Ismael Orozco Gómez · Adán Mosqueda García · Emeterio Castañeda Aguirre · José Espinoza · Longinos Benítez Barrera · Raúl González Cruz · Julio Manuel Flores Salazar · Margarita Campos Romero · Roberto Bailón Camacho · Bellanira Ramos González · Juan Domínguez Morales · Guadalupe Ramírez · Francisco Morales Olvera · Francisco Paredes · Miguel Angel García Navarrete · María del Carmen Dorantes Durán · Marcelino Valdivia Montes · Raúl Mendoza Díaz · Manuel Carrillo Rivera · Osvaldo González Guzmán · José Refugio Valle Gamiño · Roberto Saavedra Carrazco · Daniel Hernández González · Aureliano Cabrera Morales · Justino Rugerio Rodríguez · Felipe López Rodríguez · Antonio Morales Morales · Irma Estrada Gutiérrez · Wilfrido Santiago Alvarado · Fernando Salguero Lachino · Noel Guzmán González · Julio César Gallegos Durán · Evaristo Carrasco Luna · Eduardo Díaz Hernández · Cayetano Robles de la Torre · Luis Illescas González · William Benítez Cervera · Guillermo Cedillo Balderas · Margarita Melchor Rangel · Natalio Teodoro Solís · Pedro Felipe Juárez · Luis Manuel Ramírez Melgoza · Raúl Figueroa Cortés · Marcos Sánchez Sarabia · Adán Figueroa Ortiz · Homero Meza Fernández · Alvaro Rueda Hernández · Antonio Rentería Martínez · Oscar Cardoso Varón · Uriel Asunción Hernández · Celia Flora González Reyes · Víctor Aguilar Fernández · Efraín Barragán · Oscar Abel Córdova Vélez · Leonel Huicaza Valenzuela · Antonio Galván Carrillo · Fernando Mejía Alamilla · Epifanio Cárdenas Silva · Adrián Rogel Jaime · Olegario Márquez Morales · Isidro Zavala Lerma · Jesús Zavala Lerma · Andrés Valerde Hernández · José González Betan · Abel Uribe Mercado · Edithtrudis Agatón Flores · Juan Eduardo Chávez Campos · Jesús Nolasco García · Ambrosio Ramírez Olivera · Carlos Segura Rosales · Jorge Alvarado Hernández · Felipe de Jesús Cervantes Hernández · Joel León Montenegro · Armando Hernández López · Jaime Suárez Cázares · Daniel Toro López · José Angel Leobardo Márquez García · Gonzalo Cardeña Solorza · Andrés Artemio Ríos Canseco · Filemón Bañuelos Herrera · José Ricardo Ríos Aguilar · Alejandro Rodríguez Cazorla · Samuel Yépez Cervantes · Martín Mendoza Blaz · Rogelio Rodríguez Cobarrubias · Javier Martínez Fuentes · Antonio Ventura Torres · José René Benítez Tadillo · Jaime Rocha Franco · Sebastián Díaz Avila · Juan Martín Picasso Vega · José Ricardo Ríos Aguilar · Jaime Martínez Martínez · Pedro Pérez Pedroza · Moisés Pérez Pedroza · Amado Morales Herrera · José Luciano Pérez Madrid · Rodrigo Olmos Esparza · Ildegardo Esteban Miranda · Oscar Vicencio Reyes · Irineo Aguilar Soto · Everardo García Estrada · José García Proaño · Alfredo Rodríguez Ramos · María del Socorro Duarte Negrete · Enrique Luna Alaniz · Miguel Angel Pérez Salazar · Timoteo Roblero Morales · José Jiménez Toala · Fabián Gutiérrez Rico · Oliver Mosqueda del Castillo · Mauricio Gutiérrez Lozano · Julio Millán Avila · Loreto González Molina · Adelaida Hernández Luna · Arturo Magallón Galarza · María Félix Tepal González · Silvia Barrera Tapia · Romualdo López Fuentes · Teresa Inés Vera Navarrete · María Cruz Rosas · Marlene Tapia Gutiérrez · Evaristo González Mendoza · José Jorge Rivera Zúñiga · Ana María Padilla Echeverría · Miguel Zaragoza Santiago · Juan Manuel Rodríguez Ramírez · Leticia Hernández Sánchez · Ismael Apolinar · Osvaldo Martínez García ·Iraida Medina Aguirre · Margarita Villa Rodríguez · Raymundo Sánchez Gómez · Onésimo García Ramírez · Melitón Juárez Cruz · Noé Juárez Cruz · Rubén Barragán Larios · Jesús Manuel González Aguilera · Sergio Figueroa Ceja · Javier López · Gustavo Uribe Durón · David Hernández Zúñiga · José Encarnación García Valle · Pablo Alberto Alvarez García · Carlos Adrián Corona Jiménez · Pedro López López · Luis Alejandro Bautista · Guadalupe Zacarías Hernández · Héctor Manuel Osaki Carreras · Hugo Serrano Angeles · Mario Orozco Zurita · Macario Vázquez Zurita · Manuel Moranchel Quintero · Roberto Montiel · Serafín Rivera López · Marcelo Figueroa Vázquez · Cupertino Retama Solís · Fernando Dimas Bernal · Margarita Jarquín Pérez · Jorge Lemus Contreras · Emeterio Flores Sotelo · Inocente Bueno Eriza · José Ediberto Rodríguez Ruiz · Gerardo Torres Ramírez · Arcadio Rodríguez Pérez · Guillermo Valdovinos García · Rafael Silva Romero · Arturo Suástegui Altamirano · Juan Luis Romero Garnica · Alejandro Jiménez Ruiz · Luis Ortiz Murillo · José Manuel López Guzmán · Felipe de Jesús Díaz · José Antonio Flores Pérez · Belzar Haro Rodríguez · José Julián Gómez Ponce · Roberto Avila Rodríguez · José Luis Urióstegui · Roberto García Hernández · Miguel Estanislao Vicente · Antonio Gutiérrez Sánchez · José Arnulfo Estrada Pérez · Antonio Figueroa Velásquez · Nicolás Pablo Sánchez Martínez · Nemesio Castañeda Vargas · Manuel López Sánchez · Gabriel Vargas Méndez · José González de Santos · José Roberto Haros Avitia · Trinidad Orozco Hernández · Marcelino Diego Castro · Jesús Plascencia Peinado · Leonardo Plascencia Morales · Roberto Castell Guzmán · Manuel Hernández Solís · Jorge García Rivera · Jorge Lua Landín · Efigenia Chávez Solorio · José Antonio Araujo Alvarez · Efrén Ruiz Reynoso · Enrique Belman Díaz · Carmen Albarrán Romero · Irma Castillo Hernández · José Trinidad Ruiz Lozano · Fidel Ramírez López · Vicente Coto Muñoz · Rubén Mendoza Sánchez · Horacio García Vásquez · María Mota López · Alma Rosa Pérez García · Amelia Calvo Asunción · Luisa Olivera Santos · Gerardo Martínez Castro · José Luis Pantoja Arteaga · Feliciano Canseco Aguilar · Luis Morales Acosta · Jesús Herrera Romero · Prócoro Monterrosas Serrano · José Arturo Gutiérrez Salinas · Arturo Domínguez Moreno · Plutarco Ambriz Ambriz · Efraín Morales Cervantes · Raúl Hernández Echeverría · Aarón Vega Cruz · Johnathan Zaldívar Mimila · Juana Francisca Castellanos García · Miguel Castellanos García · Salvador Castellanos García · Juan Marcial Albino · Agustín Romero Luna · Jesús Márquez Pacheco · Santos Velásquez Villegas · Héctor Rubén Moreno Valle · Antonio Ramírez Vargas · José Trinidad Hernández Atilano · Salvador Gerardo Sánchez Hernández · Maricarmen Risas Ponce · Luis Campa Molina · Cliserio Cristóbal Castañeda · Bernardino Valdez Huendo · Raúl Alfonso Campos Favila · Héctor Uriza Garzón · Margarita Hernández Rodríguez · Roberto González Pantoja · Nilson López Vallinas · Luis Manuel Aguilar García · Leticia Torres Solís · Hugo Barajas Pérez · Bertha de la Merced Tapia · Cristina Castro Lucas · Arnulfo Flores Badillo · Edgar Adrián Martínez · Mario Castillo Fernández · Julián Ambros Málaga · Enrique Landero García · Reyno Bartolo Fernández · Raymundo Barreda Maruri · Raymundo Barreda Landa · Alejandro Marín Caludio · Lorenzo Hernández Ortiz · Heriberto Badillo Tapia · Sergio Ruiz Marín · Marina Juárez Herrera · Efraín González Manzano · Jesús Ulloa González · Irene Islas Morales · Alberto Vigueras Alejandre · Luis Urzua Delgadillo · Anselmo Catalán Nava · Carlota de la Cruz Flores · Sergio Hernández Jiménez · Wilfrido Valdez San Agustín · Agustín Torres García · Javier Hernández Hernández · Rosa Espino Jacobo · Arturo López Cevallos · Heraclio de Jesús Morales · Pedro Zaya Vergara · Miguel Angel García Torres · Humberto Díaz Hernández · Ignacio de Loya Carmona Carmona · José René Labastida Cortez · Natalia Pérez Hernández · Víctor Ever Murillo Arzate · Margarita Miranda Martínez · Manuel de Jesús Espinoza Gallegos · Rogelio Meléndez Sánchez · Marcelino González Aquino · María del Carmen León Camacho · Salvador Botello Cortés · María Isabel Pacheco Madera · Quirino Lara Primo · Gonzalo Mora Carrillo · Socorro Arroyo Hernández · David Barrios Pérez · Samuel Núñez Cruz · Refugio Belisario Jiménez · David de Jesús Flores Villarreal · Esteban Eleazar Alcántara · Alberto Aparicio Hernández · Arturo Arriaga Villa · Luz María Centeno Zárate · Humberto Abad Carpio · Alejandro Acuña Isaías · Oseas Díaz Montejo · Austreberto Pérez López · Zacarías Hernández Díaz · Esperanza Vallejo Hernández · Rafael Carrillo Méndez · Sósimo Miguel Rodríguez · Juan Antonio Gómez Díaz · José Carmen Pamatz Molinero · Luis Ernesto Gil Cota · Julio César Hernández Morales · José Luis Vásquez Gutiérrez · Joel Aguilar Pérez · Ramón Díaz García · Raúl Lule Hernández · Daniel Castro Bayón · Rogelio Contreras Navarrete · Gustavo Chávez Muñoz · Rubén Salcido Mesa · José I. Márquez Cervantes · Marcelino Luna Cabrales · María Pinita Ramírez Marques · Luis Francisco Hernández López · Martín Gómez Horte · José Antonio Alcaraz · David Girón López · Rubén Pérez Sánchez · Guadalupe Fragoso Dávalos · Manuel López López · Cresencio García Estrada · Néstor García Aburto · José Luis Pérez Cruz · Romualdo Quintero Gutiérrez · Adolfo Ríos López · Justino Hernández Barrios · Pedro Jiménez Briones · Jorge A. Salas García · Cristóforo Meza García · Orlando Eric Altamirano Jiménez · Martín Aguilar Meza · Zeferino Pérez Padilla· Florina Pérez Padilla · Martha Olivia Cevallos García · Ismael Bravo Vargas · Alejandro Gomes Farías · Ana María Vargas Mendoza · Isaac González Cevallos · Juan Hernández Gamino · Victoria Sánchez Gasca · Elvia Rumbo Leyva · Moisés Fitz Flores · Esteban Nieto Caballo · Rodolfo Jáuregui Quiñónez · Mario Alberto Bastidas Jiménez · Juval Martínez Jiménez · Juan José Escalera Valdez · Juan Santiago Ocampo · Claudia Morales Salinas · Juan Carlos Quero Quero · Marcos César Moreno Solano · Arturo Martínez Olmos · Edgar Valdez García · Paulino Solís Verduzco · Eduardo Díaz Estrada · Gildardo Díaz Guerra · Luis Alonso Ceja González · Juventino Bravo Curiel · Jesús Eduardo Cervantes Camacho · Mario Ortega Pérez · Leonardo Sánchez Plácido · Severiano Miguel López · Gustavo Sánchez Delgado · Javier Margarito Cortez · Gerardo Bailón Martínez · Eréndira Jiménez García · Santos Jiménez Pagle · Alma Rosa Cárdenas Moreno · José Luis Baltasar Santiago · Leónides Ortega Melo · J. Guadalupe Damián Govea · Esteban Vargas Lemos · Salomón Vega Guerrero · Maribel Solís Blas · Juan Piña Soto · Julio César Villegas Gómez · Ana María Morales · Verónica García Alvarez · Fernando López Coria · Francisco Gómez Anaya · Héctor Chavarín Zárate · Adriana Patricia Zavala Negrete · Raúl Sánchez Chávez · Rosa Lilia Parada Bermúdez · Juan Armando de León Pérez · Jaime Zúñiga Barragán · Reynaldo Valenzuela Camacho · José Refugio Ortega Nieves · Rosalba Maldonado Romero · Carlos Echeverría Bribiezca · Iván Escalante Maldonado · Rufino Cordero Castillo · Martín Vilchis Angeles · Francisco Juárez Ozuna · Gabriel Alvaro López Herrera · Pedro Ramírez · Marcos Gildardo Montes · Rosa Valencia Torres · Rafael Mata García · Jesús Sáenz Mendoza · Felipe M. Ramírez · José Jesús Santana · María del Consuelo Morales Avalos · Luisa Zagal García · Lorena García Temozihui · Estanislao Torres Coria · Emilio Ramírez Morato · María Oralia Varela Padilla · Pedro Contreras González · Noé Carreón Rojas · Gustavo Vallejo Delgadillo · Elvia Huerta Gocobachi · José Luis Nicolás González · Miguel Angel Duarte Meza · Víctor Arzola Méndez · Raúl Garibay Alvarado · Gabriel Mercado Cota · Víctor Carrillo Medina · Tomasa Ochoa Zamora · José Antonio Bautista Herrera · Bernardino López Gabriel · María del Carmen Rodríguez Martínez · María del Pilar González Hernández · Gumercindo Reyes Loxada Hipal · Onésimo Salazar Cruz · Manuel Pérez Chávez · Eliseo Benítez Santos · Rubén Salcido Meza · José I. Márquez Cervantes · Dionisio Alvarado Gutiérrez · Alejandro Gómez Farías · José Guadalupe Carcamo Ortigoza · Felipe de Jesús Aviña Jiménez · Carlos Manuel Rivera Chávez · Leandro Leyva Luna · Miguel Mejía Amarillas · Miguel Castro Rodríguez · María Oralia Varela Padilla · María Isabel de la Cruz Medina · Rubén Vargas Bernal · Erick José Antonio Noriega Patiño · Iván Fontes López · Alvino López Bautista · Angélica Echiveste Limón · Gerardo Rodríguez Zaranda · Alejandra García Alvarez · Víctor Mondragón de Jesús · Aurelio Ramírez Barraza ·· ARIZONA ·· Juan Ezequiel Gutiérrez Andrade · Evelio López Laines · Rosa Palomino Pérez · Raúl Mendoza · Everardo Amaya Jiménez · Ana Claudia Villa Herrera · Miguel Angel Vázquez Godínez · Elidia Martínez Macario · Rolando Morales Solano · Arturo Acosta Soto · José Martín Molina Pánuco · Efraín Molina Ruiz · Abel Acero Díaz · Jorge Ayala Trujillo · Francisco Hernández Morales · Roberto Plascencia González · Pedro Velázquez Quintero · Telésforo Franco Hernández · César Ramos Fernández · Héctor Carrizosa López · Juan Mejía Alvarez · Martín Ortega Campos · Marco Antonio Cortez Iriqui · Marco Antonio Castillo Puga · José Ramón González Salazar · Cuauhtémoc Lavín Valentín · Héctor Lavín Martínez · Martín Martínez Zaragoza · Roberto Ramírez Ramírez · José Guadalupe Llanitos Villalobos · Manuel de Jesús Flores Artalejo · José Antonio Rodríguez Hernández · Aarón Moisés Delgado López · Alejandro Félix Barraza · Carmen Margarita Rodríguez Martínez · Guillermo Barrera · Ana María Pacheco Mejía · Manuel de Jesús García Coronado · Gerardo García Cota · Teófilo Camacho Salinas · José Macías Fernández · Verónica Nadia López Muñoz · María Eugenia Aguillón Díaz · Olivio Velázquez Pérez · Modesto Santos Flores · Francisco Chima Mil · Cirilo Larios Guzmán · Ramón Figueroa Chávez · Abelino Armenta Martínez · Antelma Graciela Castelán Gutiérrez · Cándido Rodríguez Pacheco · Roberto Baltazar de Jesús Zamora · María del Rocío Bravo Candia · Nátali Hipólito Enríquez · Luis Roberto Morales Avendaño · Emma Monteclaro Castillo · Rodolfo Lagunes Beltrones · Rafael Ortega Ramírez · Jesús Vidal Ramírez · María Inés González Alvarez · Jesús Magaña Otero · Alfredo Ubieta Domínguez · José Inés Díaz González · Delia Moreno Pérez · Gerardo Nevares Gallegos · Carlos Miguel González Corona · Edmundo Angel Selvas Ruiz · Zenón Reséndiz Nieto · Teresa Cabrera Baltasar · Herlindo Martínez de Jesús · Eusebio García Pérez · Julio Alfredo Lagunas Castillo · Enrique Soto Pacheco · Juana Medina Butanda · Marina Montaño Mercado · Héctor Guadalupe Sánchez Murrieta · José César Mendoza Mendoza · Fermín Aguilar Rabadán · Maura Zacarías Sánchez · María Cruz Ruiz · Yolanda González Galindo · Juan Manuel Acosta Rojas · Alberto Márquez Castelán · Víctor Talavera Figueroa · María E. Morales Sierra · Jesús Rodríguez Coronel · Omar Sánchez Guevara · Justino Vidal Bautista · Janet Mata Méndez · Juan Manuel Ruiz Dávalos · Gerardo Rosas Martínez · José Luis Vergara Flores · Juan Rodríguez Sánchez · Víctor H. Dávila Ehuan · José Carlos Wicab Chable · Adán Martínez Faustino · Salvador Mendoza Guízar · Abel Martínez Faustino · Hugo Sánchez Acevedo · Manuel Gómez Hernández · Oscar Cervantes Melquíades · Froylán Flores Hernández · José Guadalupe Rico Sánchez · Ramón Gámez Mesa · Guillermina Herrera Guzmán · Enedina Torralba Martínez · Laura Vargas Ortiz · Pedro Basulto Neri · Antonia Méndez Méndez · Eutiquio Dorantes Marín · Modesta Pacheco Pérez · Mario Calderón Jiménez · Roberto Arturo Olvera Morales · Julio Yáñez Hernández · Rosalía Bazán Miranda · Juan José Ontiveros Lizárraga · Raúl López Sánchez · Demetrio Vélez García · Cazares Sánchez · Miguel Angel Chigüil Arres · Paula Isela Romero Palacios · Yolanda Novoa Ponce de León · Isaura Viviana Medina Paredes · Pedro Mejía Palacios · Leticia Herrera Navarro · Angel González Hernández · Elizabeth Esther Gómez Balbuena · Luis Cáseres Cabrera · Juan Pedro Patiño Rojas · Felipe Sánchez Nájera · Fernando Mendoza Cruz · Alicia Adela Sotelo Mendoza · María del Rosario González Ortiz · Víctor Juárez González · Sergio Pérez Pescador · Abelardo Pérez Hernández · Armando Rosales Pacheco · Buenaventura Ayala Zamora · Iván Centeno González · Tiburcio Agudo Martínez · Adela Salas Pérez · Guadalupe Nieto Octaviano · Lauro Barrios Domínguez · María Dolores Espinoza · Rosario Sánchez Roguel · Roberto Bautista López · Anastasio López Guerrero · Martín Espinoza Cruz · José Aldegundo Romero · Enrique Mendoza Castillo · Jorge Alonso Mireles · Andrea Alcántar Cruz · Alvaro Segovia García · Alberto Maldonado Viveros · Irasema Martínez Jiménez · Carlos Armando Gracián Bustamante · Petra Verónica Tenerio Soto · Juana Martínez Sánchez · Abel González Domínguez · Esteban Durán Aburto · Hermila Romero Carreño · Jorge Montes Montejano · Marco Antonio Grado Miramontes · Dalvin Eugenio Urbina Krik · Santiago Pacheco Ramírez · Didier García Villanueva · Lidia Dimas Téllez · Catalina Ventura Mendoza · Irene González Hernández · Elizabeth Juárez Río Frío · Graciela Hernández Alvarado · Lorena Chávez Martínez · Prócoro Flores Ortiz · Heriberto Núñez Robles · José Angel García · Ernesto Alonso Gutiérrez Ramírez · Casimiro Chavira Ramos · Héctor Salcedo Hernández · Gerardo Rubén Jiménez Martínez · Gerardo Román Jiménez Martínez · Carmelo Monárrez Ramírez · Diego Enríquez Quevedo · María Dolores Martínez Vega · Samuel Fernando Arce Muñiz · Wenceslao Torres Torres · Rafael Alberto Palma Salas · Tomás Molina Pérez · Mario Bustillos Sallet · Cástulo Salazar Ontiveros · Carlos García Aguirre · Miguel Fructuoso Hernández · Martín Grijalva Martínez · Miguel Ochoa González · Arturo Heras Espinoza · Esteban Bulmaro Olvera Alabarrán · Jesús Rojas Villa · David González Soriano · Víctor Acevedo Díaz · Alonso Hernández Hernández · Claudio Martínez Cortez · René Rodríguez Ramírez · Francisco Trujillo Ruiz · Simeón Díaz Cruz · Miguel Ochoa González · Domitila Mondragón Alvarado · Rogelio Cruz Cervantes · Jaime Rodríguez Gutiérrez · Sofía Rubio Chávez · Paula Hernández Tapia · María Guillermina Sánchez Salto · Raúl López de Anda · Arturo Gómez Castro · Antonio Vargas Torres · José M. Raygoza Gil · Alex Sosa Coba · Margarito Escorcia Franco · Arturo Jiménez Gutiérrez · María E. López Gómez · Santiago Arcos Mota · Adilene López Moreno · Rafael López Méndez · Eva Hernández Escárcega · Norma Rodríguez Amado · Margarita Ríos Rodríguez · Eraís Quintana Martínez · Florencio Pedroza Guadarrama · Angeles Contreras González · Víctor Galindo Torres · Ricardo Pantaleón Santiago · Felipe Hernández · Gonzalo González Saldaña · María Luisa Lozano de la Rosa · Martín Moreno Montero · Beatriz Cuautle Gutiérrez · Alfonso Caloca Vargas · Juana González Ramírez · José Lara Avila · René Reséndiz Rodríguez · Santos Fabián González Paredes · Blanca Estela García Reyes · Ramiro García Abarca · Mauro Santos Tolentino · Rogelio Sánchez Santoyo · María de Jesús Candelario Rodríguez · José Luis Hernández Aguirre · Rubén González Miranda · José Salazar Velarde · Cristina Domínguez Librado · Alejandro Hernández Badillo · Jesús Torres Santiago · Máximo Barrera Esquivel · Domingo López · Lucía Agustina López · Leonel Tuxpan Jarno · Raúl Estrada Frías · Joel Hernández Aguila · Eledi Sánchez Cirilo · Manuel Escandón Morales · Ismael Tepox Gamboa · Dolores Trejo Ramírez · María Dolores Trejo · Alberico Córdova Robledo · Oscar Irineo Santillán · María de Jesús Ruiz García · Francisco Cueva Ochoa · Zenaida Colmenero Dircio · María Mancero Rojas · Jesús Beltrán Hernández · Dámaso Rosales Zamudio · Emma Mercedes Quintal Parra · Elizabeth Hahuatzi Martínez · Maribel Muñoz Bustos · Roberto Rodríguez · Maricarmen Xaltenco Serapio · Alejandrina de la Soledad Félix Sánchez · Leandro Bautista Alba · Juana Santacruz García · José Alfonso Abortes · Eugenio Reyes González · Alfredo Escobar López · Alma Delia Cruz López · Pablo Espinoza Hernández · Cecilio Cabrera Pedro · María de la Luz Magaña · Alfredo Campos Márquez · Oscar Borbón Mendoza · José Antonio Pérez Rubio · Jorge Cruz Becerril · Liliana Robles Enríquez · Carmen A. Robles Enríquez · Lorna Robles Enríquez · Gonzalo Gómez Gómez · Cesario Ruiz Cortez · Albino Montes Campos · Amalia Ortiz Licona · Celso Villa México · Antonio Mora Martínez · Mariano Durán Saucedo · María Dolores Vera Mendoza · Gabriel Torres Alcalá · Palemón González Avilés · Efraín Salinas Zagal · Noé Alvarez López · María del Carmen Infante Hernández · José Andrés Aguayo Contreras · José Luis Rodríguez Tavares · Francisco Chávez Mújica · Josefina Martínez Sánchez · José Refugio Ferral del Angel · Rocael Hernández Gómez · Martín Gallegos Pérez · Guillermo Federico Sánchez Lomelí · Juan Matías García Zavaleta · Roberto Torres Ramírez · Teresa Vela Velásquez · Azucena Ortiz · Miguel Angel Rodríguez Ortiz · Miguel Angel Rodríguez Esparza · Federico Medina Rodríguez · Avelino Andrés Cabrera González · Genaro Rosales Martínez · René Olvera Medina · Elías Hernández Hernández · Mario González Hernández · Herminia Fuentes Sánchez · Luis Fernando Noriega Ayala · María Cristina Hernández Pérez · Sergio Enrique Mejía Pérez · Manuel Hernández Martínez · Jorge Aburto Zamorano · Juan Tovar Hernández · José Angel López Cárdenas · Zita Islas Uribe · Adriana Aparicio Ortega · Eliseo Vargas Luna · Adrián Díaz Dionisio · Honorio Ramírez Martínez · Armando Valadez · Antonio Alvarez Solórzano · Keila Velásquez González · Pedro Xichicale Tlapalcoyoa · Antonio Aguirre Bustamante · Leticia Villagrán Flores · Javier Gabriel Valdez · María Alejandra Orea Guzmán · Juan Manuel C. Mojuto · María Teresita Galván Avila · Nora Cecilia Huertas Hernández · Rocío Quintero Ramírez · Teodomiro Vázquez Marcos · Efrén Gutiérrez Hernández · Juan Miguel Cano Elvira · Carlos Valentín Bahena · Patricia Cortázar Espitia · Guadalupe Cayetano Cornelio · Antonio Rolon Hernández · Angela Contreras Rojas · María Guadalupe Vázquez Saavedra · Fortino Vázquez García · Elonina López Alfaro · Saúl Domínguez Luján · Héctor Romero Correa · Delia Herrera Atilano · Sergio Benítez Hernández · Sergio García González · Ricardo Olivares Martínez · Juan Carlos Lopez Hernández · Marcial Pérez Alvarez · Mauricio Sasas Guerra · Agustín Hernández Jiménez · Amado de Jesús de Jesús · Abigail Dalia Rodríguez López · Martín de Jesús Bernabé · Irene Ayllón Velásquez · Miguel Rodríguez Marentes · Ernesto Rivelino Ramírez Blancas · Flora María Reyes Cruz · Zenaida González Robledo · Alfredo Fabián Gudiño Ruiz · Juan Miguel Velásquez Navarro · Manuel de Jesús Sánchez Rodríguez · José Fernando Martín Fuentes · Víctor Manuel Plascencia Basilio · Hilda Roblero Roblero · Nicolás de Jesús García Ventura · José Manuel Gómez Cruz · Alma Rosa de la Torre Hurtado · Juan Antonio Nila Valdivia · Pascual Carbajal Maya · Florencio García · Lorenzo López Díaz · Lucio Hernández Hernández · Carlos Ramón Bejarano Cañez · Miguel Díaz García · Efraín Castro Ramírez · Jaime Monroy Gamiño · Miguel Angel Laurel · Antonio Gómez García · Rubén García Gamiño · Ana Cruz García · Juan Carlos Rico Orihuela · Rosa María Arriaga Castillo · Rafael Martínez Ruiz · Nahum Martínez Solano · Juan Mendoza · Martín Chaires Corral · Magdalena Antonio Pérez · Jorge Rolando Cano Yeh · José Antonio Ruiz Campos · Atanasio Castañeda Ramos · Miguel Angel Velázquez Hernández · Abel Alemán Cabrera · Daniel Haro Martínez · Faustino Bermeo Rayón · Agustín Rita Santos · Nicolás Padilla Reyes · Isidro Gutiérrez Reyes · Ciro Vega Velásquez · Pedro Zárraga Ramos · Hilda Hernández Baltasar · Carlos Francisco Casanova Estrada · Oscar Antonio Arrequidez Ortega · Adrián Garnica Hernández · José María Martínez Espinoza · Adelfo Rosales González · Leopoldo Alvarado Sánchez · Oscar Chávez Torres · Florencio Monroy Rocha · Sotero Gómez Viveros · María Lucía Martínez · Daniel Alvarado Patiño · Carlos Castro Ilescas · Antonio Avila Cortés · Margarito Aguillares Hernández · Gabriel Ortega Flores · Raúl Ramos Chávez · José Paz Arriaga Mercado · María del Carmen Sabino García · Concepción Anfreas García · Rolando Pérez Vázquez · Juan Leonel Lizárraga · Jaime González Pablo · Fortino Soto Armenta · Rosario Muñoz Berelleza · Francisco Javier Acosta Sandoval · Reynael Cortínez Roblero · Rodrigo Miranda Rivera · Feliciana Tadeo Hernández · Reyes Salazar Campos · Tomás Soto Granados · Norma Alicia Moreno Hernández · Fidelina Bravo de Marzán · Yecxal Alvarado Monterrosa · Mario Alberto Rodríguez Pérez · Alvaro Ramos de Castilla · Altagracia Marbella Tapia Guillén · José Juan Pacheco Salazar · Aurelio Torres Soto · Carmen Avila Vargas · Juan Manuel Guerrero Díaz · Federico Campos Mayor · Armando Antúnez Mendoza · Socorro Ayala Beltrán · Sofía Beltrán Galicia · María Cristina Salinas Gonzales · María Fabiola Palomares Ríos · Mario Soto Trejo · Carlos Alberto Argueta Lezama · Emilio León Domínguez · Raymundo Santana Hernández · Armida Martínez Preciado · Roberto Parra Orduño · Marcelo Infante Pereira · Leopoldo Méndez Murrieta · Rosa Viviana Torres Corona · Emelia Pérez Santiago · Edgar Isidro Díaz Estrada · Issac Melo Mejía · Adalberto Tello Encarnación · Isaías Espinoza Gonzales · Olivo Martínez de la Cruz · Manuel Luis Ramírez Herrera · Teófilo López Manrique · Jovita Martínez Agudo · Angel Alberto Lizárraga · Silvia Rodríguez Gómez · Víctor Machuca Quesnell · César Andrés Moya Vargas · Blanca Estela Ferreyra Vidal · Maricruz Frías Amador · Ismael Gómez Herrera · Raquel Hernández Cruz · Ana Montes Gámez · Oscar Valderrábano Hidago · Librado Tolentino Velazco · María de la Cruz Flores Martínez · Nancy Navarrete Hernández · Marcos de la Cruz Sandoval · Julio César Romero Espargo · Paulina Morales Exiquio (María Adriana Alvarado Leyva) · Josefina Useda Barajas · Mario Alberto Díaz Ponce · Sergio Cabrera Hernández · Reyna Figueroa Espinoza · Omar Francisco Ortiz Camacho · Luciano Limón Sánchez · Verónica Dueñas Ramírez · Jesús Hernández López · Rogelio Juárez Torres · Eufracia Cuautláhuatl Cuautle · Rafael López Méndez · Erais Quintana Martínez · Florencia Pedroza Guadarrama · José Martín Alcaraz · Gonzalo González Saldaña · Santos Fabián González Paredes · Ramiro García Abarca · María de Jesús Candelario Rodríguez · José Luis Hernández Aguirre · Domingo López López · Saúl Segura Oliveros · Alonso Caloca Vargas · Salvador Macedo de la Paz · Eleuterio Guzmán Hernández · Alfredo Rosas Ramos · Isidro Domínguez Ledesma · Miriam Maldonado Peraza (Medrano Pedraza) · José Angel Miranda Escobar · Pablo Gerardo Lázaro · Enrique Vital Aguinaga · Francisco Javier Sánchez Aguilar · José Enrique de Jesús Serrano · Eduardo Amador Munguía de la Cruz · Albertano Herrera Liborio · Aurelio Ríos Venegas · Antonia de la Cruz Andrade · Karina Portillo Cortez · Madilio Luis Gutiérrez Pérez · José Luis Pérez · Manuel Batalla González · Rosa Peña Ocampo · Jesús Román García · Gustavo Adolfo González Cruz · José Alfredo García Martínez · Aurora Cuambo Magallón · Enrique Morales Flores · Isaías Juan Gálvez Pérez · Telésforo Arroyo Santos · Leonardo Plata Escamilla · José Trinidad Alcocer Martínez · Leticia Ruiz Ruiz · Dante Roldán Flores · Abel Salinas Cortes · Humberto Hernández · José Narciso Hernández · Oscar Francisco León García · Edith Cuevas Avelar·· NUEVO MEXICO ·· Víctor de Jesús Montalvo · Eunice Avila Hernández · Remedios Rojas Fernández · María Montellano Jiménez ·· TEXAS ·· Espiridión Rosales · Alberto Salazar Martínez · Juan Espinoza · René Ortiz · Ofelio Linares · Francisco Chávez Hernández · José Antonio Larrazola · Apolonio Ramírez · Pablo Vilchis Bravo · Luis Alejandro Lejona Barrón · Benjamín Cabrera Velásquez · Telésforo Velásquez · Mario Valdez · Alfredo Izaguirre · Menor Torres · Sixta Cruz Cruz · Miguel Saldívar Medrano · Marco Antonio Hernández Reyes · Cleto Ramírez Vite · Andrea Cortez · Luis Villanueva González · Juan Pablo González Amaya · Gerardo Muñiz · José Israel Rodríguez Lara · Amador Pasillas · Sergio Vargas Calderón · Hugo Vargas Calderón · Arturo Cardona Omaya · Javier Cárdenas Hernández · Christian Escamilla Noriega · Roberto Ramírez Cubos · Rufino Lara Guevara · Rafael Mejorada Castillo · Jorge Carlos Luna Muñoz · Valentín Caballero Landeros · Rogelio Nolasco Márquez · Javier García Herrera · Miguel Ramírez Vázquez · Jesús Pérez Luna · César Arenas · Osiel Valdez González · Alejandro Hernández García · Javier Estrada Soto · Aquiles Peña Chávez · César Campos Gómez · Humberto Martínez Galindo · Ramón García Jiménez · Nemesio Vallejos · Froilán Cervantes Muñiz · Jesús Manuel Marentes Escobar · Juan Manuel Marentes Escobar · Antonio Sánchez Morales · Pedro Solorio Enríquez · Hiram Martínez Mendoza · Juana Avila Martínez · Salvador Colín · Eliud Cardiel Rodríguez · Manuel López · Antonio Espinoza Luna · Salvador Martínez Martínez · Ricardo Salazar Juárez · Sergio Rodríguez Almaguer · José Luis Huizache Ramos · Armando Martínez Alvarado · Adrián Flores Hernández · Carlos Villalobos Sandoval · Filiberto Carrillo Ramírez · José Alonso Figueroa de la Luz · Bernardo Carbajal Pineda · Alejandro García Gasca · Gerardo González de la Rosa · Héctor de Jesús Hernández Hernández · Bernardo Carbajal Pineda · Daniel Rojas Lara · Alejandro Torres Ramírez · Enrique Miranda Colín · José de Jesús Gómez Regalado · David Serrato Mondragón · Martín Dorantes Castillo · Josué Escobar Castillo · Ricardo Ortega Díaz · Juan León · Juan Manuel Flores García · José Fidencio Sierra Maldonado · Iván Arellano Zavaleta · Alicia Ponce Juárez · Gustavo Chagoya Estrada · Raúl Salas Longoria · Osvael Samayoa Calderón · Juan Hernández Hernández · Juan de la Cruz Aranda Rodríguez · Rosina Loma Ramírez · Fidel Martínez Mojica · Roberto Pérez Gaytán · Marcelo Ortiz Maldonado · Juan Fidel Segovia Martínez · Gustavo Oropeza Carrasco · Antonio Loredo Flores · Armando Pío Acosta · Joel Andrés Rivera · Rogelio Castro González · Javier Aguilar de Dios · Juan Fuentes Bernos · Julio Arturo Verástegui Martínez · José Tomás Medrano Martínez · Roberto Pozos Onofre · Magdaleno Ramírez García · Raúl Martínez Delgado · Jesús Martínez Prado · José Isabel Rodríguez Martínez · Juan Valles Romero · Juan Manuel Cervantes Arriaga · Carlos Rayas Rodríguez · Alvaro Salinas Salinas · César Gutiérrez Hernández · José Carrizales Méndez · Martín de la Garza Cruz · Manuel Mendoza Ledesma · Miguel Angel Martínez Castillo · Enrique Bustamante Córdova · Yolanda Hernández Morales · Jerónimo Mendoza Guzmán · Raúl Albarrán Ortiz · Alberto Arévalo Gutiérrez · Jorge Cabrera Tovar · Vicente López Barbosa · Pablo Salazar Puente · Eustorgio Fermín Flores Martínez · Joaquín Contreras Rabino · Leobardo Ortiz Pérez · Enrique Guzmán Jiménez · Roberto Zavala Alvarez · René García Pérez · Isaac Hernández · Rubén Alonso Segura · Fernando Fraga Ortega · Jorge Alberto Reyes · Hermilo Olvera Patlán · Luis Antonio Gallardo Mendoza · Marcos Pacas Gutiérrez · Esperanza Flores de Almanza · Nelson Herrera Refinos · José Eduardo Arriaga Alonso · Esthela Ruiz Torres · José Víctor Jiménez Torres · Jorge Garcés Rogel · Emilio Maqueda Villeda · Juan Carlos Juárez Castillo · María del Carmen Martínez · José Manuel Ayala Flores · José Montero Gómez · Alfonso Villalobos Alvez · Francisco Bazares · Jaime Montoya Ramírez · Edgar Villalbo Salgado · Miguel Angel Martínez Herrera · Juan Antonio Sixto Contreras · Jorge Murillo Ríos · Gustavo García Rosales · Gildardo Sánchez · Luisa Hernández Cruz · José Vélez Leos · Luis Augusto Juárez Castellano · Guillermo Castilla Islas · Romualdo Martínez Estévez · Eduardo Rea Ramírez · Eugenio Saucedo Valdez · Adolfo Sánchez Salgado · Marcial Rodríguez Niño · Enrique Mancera Ortiz · Ramiro Ramírez Martínez · Eutimio García Ibarra · Leonarda Rodríguez Castillo · Gustavo Miranda Granados · Guillermo Solís Ramírez · Norma Ramos Becerra · Félix García Domínguez · Andrés García Esquivel · Juan Maldonado Silva · Sergio Alberto Llanas López · Joel Hernández Domínguez · Edgar Hernández Sánchez · Rubén Pérez Ríos · José Sánchez González · Arturo Villaseñor Vega · Agustín Vega Bastida · Verónica Ramírez Ramírez · Mateo Ledezma González · Jesús Trujillo Vallejo · Miguel Palafox Carreón · Salvador Dávalos Rico · Magdalena Luna Ulloa · José Juan Prieto Soto · Roberto Vargas Domínguez · Heriberto Parra Estopellano · Rosendo Eduardo Luna Domínguez · José del Carmen Rivero · María Inocencia Velásquez Fernández · Antonio García López · Osvaldo García Herrera · Eric Rojas Márquez · Raimundo González Rangel · Juan Martín Alvarado Pérez · Avelino Reyes Promotor · Manuel Idanguray Puente · Juan Villanueva Martínez · Sergio Armando Salinas Cisneros · Rubén Alanís · Lenin Guzmán Cuevas · Abraham González López · Guillermo Luna Rivera · Raúl Quintos Cuéllar · Humberto Espinoza Gallegos · Ernesto Zúñiga · Teresa Delgado Mercado · Juan Carlos Cuenca Valadés · Teresa Villa Dimas · Salvador Flores Torres · José Quintero Vargas · José Cruz Quintero Vargas · José Jesús Quintero Vargas · Francisco Espinoza Vázquez · Miguel Angel Rivera Castillo · José Narmo Ramírez Mendoza · Florentino Mayerido Rico · José de Jesús Andrade Lugo · Esaúl Balderas Quiñónez · Tereso Delgado · Eusebio de Haro Espinosa · Dionisio Muñoz Pérez · Marcelino García Colunga · Manuel Romero Torres · Ricardo López Puente · Marcial González Padrón · Teodolfo Rubio García · Francisco Javier Copián Rangel · Alfonso Rodríguez Rodríguez · José Gregorio Méndez · Antonio González Reina · Daniel Castillo Morales · Ricardo Morales Barajas · Alfredo Garza García · Eleuterio Arteaga · Ricardo García Márquez · Armando Maldonado · Walter María Sandoval · José Antonio Ramírez Martínez · Luis Hernández Guerrero · José Francisco Cabello Pichardo · Miguel Hernández Ibarra · Juan José Domínguez Paredes · Gustavo Cruz · Octavio Vargas Jaimes · María Elena Gutiérrez · Martha Llanas Torres · Santos Espinoza González · Juan Alberto Treviño Baez · Humberto Frabe · José Vargas · Guillermo Zamora Acosta · Hugo Antonio Solís Cruz · Rubicel Solís Cruz · Concepción Prieto Bermea · Celestino Ledesma · Martha Irma Cervantes Juárez · Ismael Cerda Hernández · Ambrosia González Hernández · Fortunata Hernández Rebollar · Feliciano Flores Hernández · Enrique García Sosa · David Benítez González · Fernando Arellano Covarrubias · María del Refugio Hernández Rojas · Juan Narciso Muñoz Ruiz · Emmanuel Godínez Muñoz · Martha Herrera Buendía · Santos Peña Lara · Rubén Mejía Cruz · Casimiro Morales Temich · Ebodio Martínez Muñoz · Jaime Alvarado Salazar · Geisel Rodríguez García · Heriberto Mendoza Faz · María Antonia Zamudio Martínez · Tranquilino Ramírez Sotelo · Fidel González San Juan · Pascual Ramírez Huerta · Efrén Gómez Morales · Rogelio Vargas Almaguer · Juan Escalante Torres · Carlos Gutiérrez Alvarez · Juan Francisco González Martínez · Fernando Martínez Gallardo · Pedro Enrique Martínez Flamenco · Ariel Linares Cruz · Agustín Meléndez Soto · Isabel Aguillón Mejía · Hugo Ventura Mejía · Mario Ramírez Luna · Gustavo Martínez Loredo · Filiberto Cruz Ferrer · Pedro Hernández Mata · Víctor Pérez Hernández · Efraín Olguín Cabrera · Eusebio Herrera Avila · Gabriel Salazar Rangel · Juan Antonio Sánchez Reyes · Salvador Zapata Castillo · María de Jesús Pérez Olvera · Fernando Camarena Reyes · Juan Jesús Quevedo González · Daniela Navarrete Rivera · Agustín Quintanilla Tamayo · César Martínez Briones · Manuel Hernández Rodríguez · Juan Campa Ortiz · Teresa Santos Baena · Ronulfo Salazar Martínez · Felipe Trejo García · Oscar Guadalupe García Mata · María Luisa Navarro Romero · Angélica Gómez Martínez · Platón Mar García · Oliverio Aguilar Ramos · Andrés Roberto Barrón García · Alfonso Yáñez García · Roberto Rodríguez González · Douglas Arturo Flores Martínez · Jorge Robledo Martínez · Luis Manuel Galeno Vásquez · Cirino Ramírez Otero · Maribel García Solano · Eleazar Ramírez Peña · José Alberto Cabrera Gómez · Ismael Carrizales Espinoza · Maximino Rubio Romero · Erick Iván Salas Reyes · Alberto García Vásquez · Leopoldo Celso Lucio Camargo · Andrés Salas · Asunción Sánchez Espinoza · Alma Delia Simón Fernández · Armando Hernández Silva · Rubén Zurita Bengas · Camilo Aguilar López · Angélica García Morena · Antonio Vaca · Jaime Espinoza Torres · Cristóbal Díaz Castillo · Marco Antonio Ponce Piniero · José Guadalupe Macuil Zamora · Noé Tapia Colorado · Ernesto Alonso Martínez Ibarra · Maximino Ramírez Hernández · Rafael Puerta Romero · Ricardo Hernández Cruz · José Guadalupe Carrión López · Isaac Ortiz Bello · Víctor Manuel Aragón López · Antonio Vences Morales · Angélica Ramírez Canchola · José Dolores Camacho García · Pablo Morales Martínez · José Cano Carranco · Enrique Navarrete Merlos · Francisca Zárate Pérez · Arturo Barbosa Medina · Pablo García López · Enriqueta Noria Huerta · Rogelio Corrales Muñoz · Javier Alfonso Cepeda Gallegos · Francisco Torres Santiago · Vicente Ramón Moreno · Amado Franco Vidales · José Carlos Demes Contreras · Melitón Yáñez Hernández · Rosalba Martínez · Francisco Huerta Medina · Antonio Solano Chávez · Antonio Vázquez Avalos · Juan Carlos Morán · Víctor Manuel Saavedra · Ezequiel Gutiérrez Hernández · Ernesto Gómez · Oscar López Aregil · Juan Antonio Díaz Rivera · Domingo Crispín Gapi · María Antonia Trujillo · Ramón Herrera Núñez · Arturo Blancarte González · Matías Acosta Hernández · Juan Hernández Cisneros · Jusafat Rivera Miranda · Martín Daniel Vargas · Elías Salaiz · Celso Leyva Montalvo · Juan Miguel Núñez Cabada · Bernarda Torres Macedo · Luis Palma Guerrero · Horacio Alejandro Sandoval · Carlos Lázaro Díaz Díaz · Rutilio Salinas Aragón · Jesús de Jesús Menchaca Martínez · Gonzalo López Castañeda · Israel López López · José de Jesús Menchaca Martínez · Gonzalo López Castañeda · Raúl Pérez Mora · Florentino Villa Medellín · José Guerra Ledesma · Job Martínez Cobos · Antonio Rico Medina · José Inez Guel Vásquez · Roberto Gasca Mancera · Florencio Antonio Gámez Gutiérrez · Saúl Flores Manzano · Rigoberto López Hernández · Alejandro Martínez Banda · Orlando Losada Molina · Salvador Ramírez Barrón · Juan Gabriel González Ortiz · María Mata Montiel · Alfredo Huerta Ruiz · Cecilia Martínez Pizarro · Mario A. Montellano Jiménez · Alicia Rentería Bautista · Faustino Aguirre Palma · Evaristo Narváez Cantú · Santiago Martines Medina · Pedro Pérez Escobar · Ernesto Baltasar Sánchez · Salvador Rodríguez Palacios · Amalia Martínez Esparza · Germán Rivera Negrete · Anastasio Bolaños Ordóñez · José Luis Torres Reza · Rafael Ruiz Hernández · Máximo Reséndiz García · Carlos Sánchez Perdomo · Ezequiel Arceo Guerrero · Israel Molina Fuentes · Guadalupe Barrientos Padrón · Jesús Sánchez López · Antonia León Zavala · Alejandro Sánchez Santos · José Correa Aguado · Pablo Segura Salinas · Alberto García García · José Luis Pérez Reyes · José Manuel Espino · Víctor A. Márquez Salas · María Rosa Guerra Sánchez · Evelio Castro Loredo · Gloria Sonora Morán · José García Ledesma · Darío Vera Martínez · Alfredo Alfaro Gutiérrez · Amado Zúñiga Díaz · Antonio Santos Ventura · Jesús Anaya Pastor · Saúl Garza Pedroza · José L. Medina Cobarruvias · Faustino Olvera Rodríguez · Luis López Arellano · Antonio Edmundo Hernández Serrano · Pánfilo Santiago Martínez · Julián Landero Ruiz · Angélico Pérez Vásquez · Rosa Pérez Guzmán · José Mauricio Pérez Guzmán · Angel Gabriel Pineda de la Cruz · Roberto Reyes Luna · Jesús Villa Ramírez · Galdino Morales Hernández · Francisco Mata Arias · Serafín Rivera Gámez · José Luis Ramírez Bravo · Elisendo Cabañas González · Roberto Rivera Gámez · Edgar Gabriel Hernández Zúñiga · Marco Antonio Villaseñor Acuña · José Antonio Villaseñor León · Juan Carlos Castillo Loredo · Ricardo González Mata · Oscar González Guerrero · Juan José Morales · Juan Carlos Estrada Alvarez · Juan Carlos Franco Romero · Héctor Ramírez Robles · Mateo Salgado López · David Bernabé Pérez González · Eliseo Carrillo Hidalgo · Pedro Chávez · Eduardo · Ismael González Mejía · Regino Hernández Martínez · Gerardo Dolores Paulín · Jesús Vázquez Barrera · Manuel Herrera Martínez · Alejandro Herrera Martínez · Leopoldo Romero Mandrujano · Rogelio Domínguez Benítez · Cheve Benítez Jaramillo · Catarino González Merino · Ismael Ruiz Castillo · Manuel López Sotelo · Edgardo Tavera Nava · Miguel Angel Nuncio Urbina · María del Carmen Martínez Mendoza · Francisco Javier Aguilar Galarza · Alfonso Puentes Villegas · Mundo Salomón Zanaca · Antonio Salazar (José Antonio Pérez García) · Jorge Luis Meléndrez Ruiz · Issac Ariza Ruiz · Mario Jiménez Terrazas · Marisol López Echeverría · José Armando González Cervantes · Guadalupe Martínez Martínez · David Rama Rez Mendoza · Néstor Salazar Yépez · José Martín Martínez Campos · Damián Serrato Jiménez · Eladio Hernández García · Miguel Sánchez Olvera · Ricardo Rosas Alvarez · Augusta Porfirio Arredondo Luna · Edgardo Ayala Dávila · Ramón Miranda Segovia · Guadalupe César Pérez · José Alfredo Castro Villa · Antonio Hernández Lazos · Abelardo Flores Olascuja · José de Jesús Bañuelos García · Eva Ponce Ramírez · Luis Fidencio Hinojosa Arredondo · José Manuel Gutiérrez Rodríguez · Gerardo Cobillos Ramos · Silverio Cruz Alvarado · Guadalupe Ortiz · Celestino López Espino · Juan Manuel Sandoval Vargas · Rodolfo Guerrero Ruiz · Freddy de Jesús Aban Cano · Ma. Cristina Jiménez Ponce · Pedro García Hernández · Adán López Núñez · Ernesto Aarón Rosas Sánchez · Gabriel Martínez Maya · Felipe Escobedo Gines · José Luis Alejandro Méndez · Florencio Herrera Arteaga · Liberato Aban Cano · Jesús Martínez Antunes · Rosa Isela González Garibay · Huber León Muñoz · Benita Alvarado Venegas · Catalina Juárez Pozos · José Luis Jaime Patiño · Marco Antonio Camacho Rosas · Hermilo Mayen Luna · Luis Javier González Padilla · Melitón Barrera Reséndez · Mónica Martínez Mundo (Garduño Martínez) · María Elena Martínez del Castillo · Guadalupe Balero Gardea · Gerardo Miguel Velasco Martínez · José Socorro Pineda Morales · Roberto Acosta Rodríguez · Esau Gamaliel Pérez Pérez · Miguel Angel Sandoval Mercado · Julio César Lazcano Luna · Gabriel Delgado Parga · Ricardo Martínez Carrillo · Delfino Humberto Sifuentes Favela · José Ventura López · Refugio Desiderio Esquivel · Gabriela Cornejo · Juana Mojica Martínez · Miguel René Morales · Eduardo Sánchez Rodríguez · Ezequiel Martínez López · Antonio Maqueda Sánchez · Guillermo Guerrero Rincón Gallardo · Araceli Rodríguez Zamora · José Luis de Jesús Olivares · Juan G. Cerna Mejía · Enrique Salazar Romero · Gustavo Salazar Romero · Pablo Simón Nicolás · Miguel Torres Ascensión · Luis Enrique Rodríguez Vicencio · Leticia Almazán Carmona · Maricela Pérez Valente · María Esther Segura Juárez · Antonio Millán Mena · René Torres Salazar · Daniel Vázquez Gutiérrez · Miguel Galicia Salinas · Antonio López Ortiz · María de los Angeles Guerrero Rojas · Abraham Loera Alcalá · María Cruz Mata Montiel · Cecilia Martínez Pizano · Santiago Martínez Medina · Anastasio Bolaños Ordóñez · José A. Hernández Hernández · Salvador Romero Ledesma · Guillermo Murillo Barragán · Gumaro Sánchez Maqueda · María Beatriz Rodríguez Camacho · Paola Juanita Aboytes Guerrero · José Luis Hernández Rodríguez · José Jiménez Sánchez · Fernando Valdez Sánchez · Alejandro Pérez Contreras · Juan Pablo Miranda García · Juan Humberto Ramos Estrada · Alberto Esquivel Grimaldo...

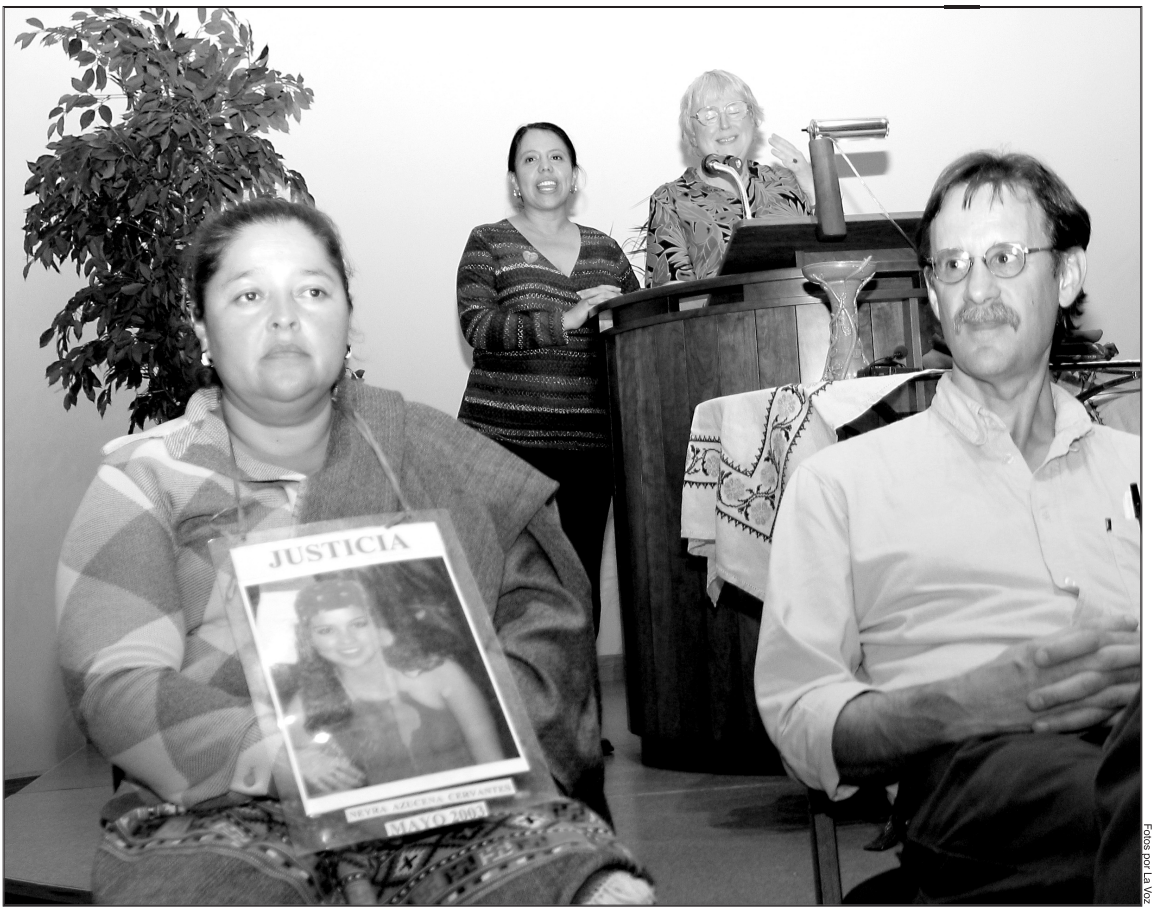
y cerca de mil migrantes no identificados...

■ LOUISVILLE

Visita Kentucky

Caravana de Solidaridad con las Mujeres de Juárez

Por La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com



Fotos por La Voz

Louisville, KY. 25 de Octubre de 2004- En la lengua española e inglesa encontramos palabras que describen la pérdida de un ser querido, por ejemplo viuda, viudo o huérfano; sin embargo en ambas lenguas no existe un término para describir a una madre que ha perdido a una hija o hijo. Esto quizás debe estar asociado con la naturaleza del dolor indescriptible que una madre o padre de familia deben afrontar bajo estas circunstancias. Este es el caso de Patricia Cervantes quien junto a casi 300 madres ha perdido a una de sus hijas en Chihuahua y Ciudad Juárez, México.

Patricia Cervantes visitó Kentucky como parte de una caravana iniciada en Toronto con el fin de promover presión internacional hacia el estado mexicano por la gran cantidad de mujeres asesinadas en esa región sin respuesta ni acción por las autoridades mexicanas. Cervantes perdió a su hija, Neyra Azucena Cervantes, desaparecida el 13 de mayo de 2003 y es miembro de la organización Justicia para Nuestras Hijas.

"Si esconden la evidencia, protegen nombres, obstaculizan los procesos de investigación y no aparecen responsables directos de los crímenes contra todas esta mujeres inocentes, no nos queda más remedio que creer que existe una implicación de autoridades corruptas en esta serie de homicidios", dijo Patricia Cervantes a una audiencia de aproximadamente cincuenta personas en la Iglesia Unitaria Jefferson en Louisville, Kentucky.

Por su parte, Tom Hansen, coordinador de Red de Solidaridad Mexicana brindó a los asistentes un contexto socio-económico y político de esa región maquiladora cuyos "índices de miseria, narcotráfico, contaminación y desastre ambiental, junto con un gasto calculado de $3 mil millones en sobornos para la compra de autoridades corruptas han promovido un ambiente de absoluta impunidad".

Visits Kentucky

Women of Juarez Solidarity Caravan

By La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

ENGLISH

Louisville, KY. October 25. –In the Spanish and English languages we find words that describe the loss of a loved one; for example, widow, widower or orphan, nevertheless, in neither language does a term exist to describe a mother who has lost a son or daughter. This might well be associated with the nature of the indescribable pain that a mother or father must face under those circumstances. This is the case of Patricia Cervantes, who, together with nearly 300 mothers, has lost one of her daughters in Chihuahua and Juarez City, Mexico.

Patricia Cervantes visited Kentucky as part of a caravan, which began in Toronto, with the goal of placing international pressure on the country of Mexico for the great number of women murdered in this region with no response or action on the part of the Mexican authorities. Cervantes, a member of Justice for Our Daughters organization, lost her daughter, Neyra Azucena Cervantes, after she disappeared on May 13, 2003.

"If they hide evidence, protect names, obstruct the investigative process and do not seem directly responsible for the crimes against all of these innocent women, we are left with no other remedy than to believe that corrupt authorities are involved in this series of homicides," said Cervantes to an audience of approximately fifty people in the Jefferson Unitarian Church in Louisville, Kentucky.

For his part, Tom Hansen, coordinator of the Mexican Solidarity Network, offered the attendees a socio-economic and political context for this sweatshop region whose "index of poverty, drug trafficking, pollution and environmental disaster, together with a calculated cost of 3 billion dollars in bribes to buy off corrupt authorities has supported an environment of absolute impunity."

Fotos por La Voz

REPORTE DESDE INDIANA

Foro de Derechos Humanos De las Mujeres Mexicanas que Viven y Trabajan en EE.UU.

Por Andrés Cruz
lavozdeky@yahoo.com

Indianápolis, IN. 25 de octubre de 2004- "No es asunto acerca de si las mujeres tenemos derechos, es acerca del derecho a implementarlos en nuestros hogares y comunidades", dice Leticia Ross quien desde California vino al 1er Foro Binacional (MEX-EE.UU.) de la Mujer en Indiana. La actividad fue recibida por la gran cantidad de mujeres asistentes como un primer paso en la dirección de defender e implementar los derechos humanos de las mujeres mexicanas residiendo en los Estados Unidos.

El evento coordinado por el Consulado de México en Indiana tuvo "entre sus objetivos reconocer la presencia y las necesidades de la mujer mexicana en los Estados Unidos pero también reconocer la existencia de instituciones de apoyo y defensa de los derechos de la mujer inmigrante mexicana", expresó a La Voz, Juan Matus, coordinador del Instituto de Mexicanos en el Exterior en Indiana.

El foro presentó diferentes ponencias, talleres y discusiones en las que destacaron temas como la mujer migrante, políticas públicas hacia la mujer, derechos, legislación, violencia y acceso a recursos entre otros. La actividad se efectuó bajo el apoyo y la organización del Instituto Nacional de las Mujeres de México, la Secretaría de Relaciones Exteriores, El Consulado de México en Indianápolis y el Instituto de los Mexicanos en el Exterior.

REPORTE DESDE INDIANA

Human Rights Forum For Mexican Women who Live and Work in the U.S.

By Andres Cruz
lavozdeky@yahoo.com

ENGLISH

Indianapolis, IN. October 25. – "It is not a matter of whether women have rights, it is about the right to implement those rights in our homes and communities," said Leticia Ross, who came from California for the first bi-national (Mexico and U.S.) Women's Forum in Indiana. The activity was received by the great number of women present as a first step in the direction of defending and implementing the human rights of Mexican women living in the United States.

The event, coordinated by the Mexican Consulate of Indiana, counted "among its objectives; to recognize the presence and the needs of the Mexican woman in the United States, but also to recognize the existence of institutions that support and defend the rights of the Mexican woman immigrant," said Juan Matus, coordinator of the Institute of Mexicans in the Exterior in Indiana.

The forum presented different talks, workshops and discussions in which they tackled topics like the woman immigrant, public policies about women, rights, legislation, violence and access to resources, among others. The activity was supported and organized by the National Institute of Women of Mexico, the Secretary for Foreign Relations, the Mexican Consulate of Indianapolis and the Institute for Mexicans in the Exterior.

"Me parece increíble. Muy buena información que nos puede ayudar a saber lo que tenemos que hacer las mujeres para mejorar nuestra situación y levantar nuestra voz"

"It seems incredible to me. Great information that can help us know what we, as women, need to do to improve our situation and raise our voice."

Laura Carmona, Louisville, KY

"Excelente, confirma que si las mujeres nos unimos y trabajamos juntas podemos salir adelante y transformar condiciones que nos limitan".

"Excellent. It confirms that if women get united and work together we can get ahead and transform the conditions that limit us."

Leticia Ross, Orange County, California

"Sienta un precedente y hace un alto para analizar necesidades tan importantes como la salud de las mujeres, derechos, legislación y las formas de mejorar el acceso a las soluciones de los problemas que afronta la mujer inmigrante".

Xóchitl María Catañeda, Directora de la Iniciativa Binacional de Salud México-California.

"It sets a precedent and makes us stop to analyze such important needs as women's health, rights, legislation, and the ways to improve access to the solutions to the problems that the immigrant woman faces."

Xóchitl María Catañeda, Director of the Bi-national Iniciative for Mexican Health in California

Las Señales de Servicio

El color azul de estas señales indica que dan direcciones a las instalaciones de servicio para los conductores. También, letreros que tengan mensajes escritos serán empleados para dirigir al conductor a las áreas donde hay gasolineras restaurantes y moteles disponibles.

Símbolo De Impedidos

Los espacios de estacionamiento que muestren este letrero azul son reservados para los vehículos que lleven placas especiales de veteranos minusválidos o de impedidos, o una calcomanía especial para impedidos. El uso de espacios reservados para los impedidos por otros es prohibido por la ley. ¡Por Favor Sea Cortés!

Señales De Dirección

El letrero de fondo verde indica que el mensaje provee información direccional. Letreros nuevos direccionales indicarán los senderos para las bicicletas y los caminantes.

Super Dish Latino

$14.99 Mes

Pagando Sólo $120 del Equipo
o 2 Recibidores por $160
y Obtienes:

1) Recibidor 301 Nuevo con Control Remoto + Antena Dish 500
2) 28 Canales en Español por sólo 14 Dlls Mensuales
3) Instalación Profesional GRATIS +Garantia Completa y Servicio por un Año

¡Disfruta nuestros nuevos canale

Marinelli's Satellites
1-800-657-6658/1-800-754-9216
(859) 230-8765

¡Nuevas Clases de Inglés GRATIS!

♦Aprenda y Mejore su Inglés

♦INSCRIPCIONES EN

♦Cardinal Valley Neighborhood Center
1916 Oxford Circle
Lexington, KY 40504
(859)226-0524

♦25 y 27 de Octubre

♦5-7 pm

♦Las clases se impartirán en la Biblioteca Pública sede Village y Centro Cardinal Valley empezando 1 Noviembre hasta el 5 Enero.

Lexington Public Library

Operation Read
Since 1979 • Lexington, KY

Padrísimo SPORTS BAR & GRILL

1465 Alexandria Dr.
Lexington, KY
(859) 252-3100

Presenta este sábado
6 de Noviembre

Otro Gran BAILAZO MUSICAL

Que Bonita Música

Con los Sonidos del momento Norteño-Duranguense

ESTAMPIDA MUSICAL

Damas Gratis hasta las 9:30 pm

ADEMÁS Sábado 13

Encontronazo Norteño

JUAN ACUÑA Y EL TERROR DEL NORTE

VS.

Los Cadetes de Linares

Damas 1/2 precio hasta las 10:00 pm

Página Patrocinada por/ Sponsored by: Asociación de Hispanos Unidos
Lexington Hispanic Association

AHU

Creando un Ambiente para el Aprendizaje Parte 1

Fotos por La Voz

Por John McEwan para La Voz

Es importante que los niños regresen de la escuela a un hogar que brinde un ambiente enriquecedor, uno que los valore y que valore la escuela. Existen cosas que los padres de familia pueden hacer para otorgar a sus niños el mejor chance de alcanzar el éxito académico.

Brinde un tiempo de silencio para que los niños puedan estudiar y terminar la tarea.

Entre menor distracción, mejor. Apague la television. Si a su hijo/hija no le gusta hacer sus tareas, ofrezca incentives que los motive. Usted quizás puede designar de 7 a 9 pm como el tiempo de tarea escolar. Todos los electrodomésticos se apagan. Eso significa no radio, televisión, estereos, o video juegos. Chequee el trabajo de sus niños. Ayúdelos pero no realice la tarea por ellos. Una vez que su niño muestra su tarea completa, permita algún tipo de retribución. Ya sea palomitas de maíz, helados o tiempo libre para juegos de video.

Siempre esté atento a los que ellos o ellas están haciendo y de cómo se desenvuelven en clase.

Sus niños tal vez intenten convencerle de que no tienen tarea. Esto quizás sea verdad, pero sea consistente. Insista que todos los electrónicos estén apagados durante cierto tiempo, ya sea que tengan tarea o no. De esa manera sus niños aprenden que no existe beneficio alguno de mentir acerca de su tarea. Otorgue un premio por el término de los deberes académicos. La regla es no-tarea, no premio. Si los niños se quejan, sugiera que pidan a sus maestros por asignaciones de extra crédito.

Muestre su interés por la tarea de la escuela.

Es importante establecer las reglas básicas durante los primeros años del menor. Es durante ese momento que los niños construyen sus hábitos y aprenden sus expectativas. Si usted les demuestra que usted valora la educación temprano en su vida, usted construye la fundación de los años por venir. Si la educación es importante para usted, pronto será importante para ellos.

Creating a Learning Environment: Part 1

ENGLISH

By John McEwan for La Voz

It is important that children come home from school to a nurturing environment, one that values them and values school. There are things parents can do that will give their kids the best chance for success in school.

Provide a quiet time for children to study and work on homework.

The less distraction, the better. Turn the television off. If your child doesn't like schoolwork, provide incentives to motivate them. You might designate 7 to 9 pm as schoolwork time. All electronics go off. That means no radio, television, CD players, or video games. Check on your kids work. Help them but don't do the work for them. Once your child shows his schoolwork is completed, allow them a treat of some kind. It may be popcorn, ice cream, or free time to play videos.

Keep up with what they are doing and how they are performing in class.

Your children may try to convince you that they have no homework. This may be true, but be consistent. Insist all electronics go off during a certain time, whether they have homework or not. Your kids will realize that there is no benefit to lying about their homework. Make any reward contingent on completing schoolwork. The rule is- no homework, no reward. If they complain, suggest that they ask their teachers for extra credit assignments.

Showing interest in their schoolwork

It is important to set the ground-rules in the early years. This is when kids build habits and learn expectations. If you show them that you value education early in their life, you build the foundation for years to come. If education is important to you, it will soon become important to them.

Fotos por La Voz

■ **Promovido por el Centro de Educación de la Salud del Area Centro-Norte de Kentucky**

Pregúntele a los Promotores de Salud

¿Cómo son los exámenes para el cáncer colorectal?

En muchos casos, las personas con cáncer colorectal no presentan síntoma alguno, y por eso es sumamente importante hacerse exámenes rutinarios para prevenir esta enfermedad (revisa abajo para información sobre estos exámenes). No obstante, los siguientes síntomas están asociados con el cáncer colorectal en sus etapas más avanzadas:

- Un cambio en los hábitos de defecación.
- Diarrea o constipación.
- Sangre en el excremento (ya sea de color rojo encendido o muy oscura de color).
- Excremento más delgado.
- Molestias generales en el estómago (inflamación, hinchazón y/o cólicos).
- Dolores frecuentes causados por gas.
- Sensación de no haber terminado de defecar.
- Pérdida de peso sin que haya motivo aparente.
- Cansancio continuo.

La detección temprana a través de exámenes es la clave para mejorar tus posibilidades de sobrevivir al cáncer colorectal. Desafortunadamente, los hispanos tienen menos probabilidades, en comparación a los no hispanos, de reportar que se hicieron un examen para detectar el cáncer colorectal. Esto es preocupante porque es a través de los exámenes que el cáncer, los pólipos que se convierten en cáncer y otras condiciones anormales son detectados. Debes preguntarle a tu proveedor de servicios de salud cómo examinarte para el cáncer colorectal, las pruebas que se deben hacer y con qué frecuencia debes hacer las citas, sobre todo si tienes síntomas de esta enfermedad.

■ ***Sponsored by the North Central Area Health Education Center***

Ask the Health Promotores

How do you screen for colorectal cancer?

ENGLISH

In many cases, people with colorectal cancer experience no symptoms at all, which makes routine screening a vital part of preventing this disease (see below for information on screening). However, the following symptoms are associated with colorectal cancer in more advanced stages:

•A change in bowel habits.

•Diarrhea or constipation.

•Blood in the stool (either bright red or very dark in color).

•Stools that are narrower than usual.

•General stomach discomfort (bloating, fullness, and/or cramps).

•Frequent gas pains.

•A feeling that the bowel does not empty completely.

•Weight loss with no known reason.

•Constant tiredness.

Early detection through screening is key to improving your chance of surviving colorectal cancer. Unfortunately, Hispanics are less likely than non-Hispanics to report having had a screening test for colorectal cancer. This is troubling because it is through screening that cancer, polyps that may turn into cancer, and other abnormal conditions are detected. You should ask your health care provider about screening for colorectal cancer, what tests to have, and how often to schedule appointments, especially if you experience the symptoms of this disease.

Consejos para la Familia Ayudando a su Niño a Escribir Mejor

Sexta Parte de la Serie

• Brinde un espacio confortable, placentero para que su niño o niña escriba-unsuperficie plana, buena iluminación, papel y lápiz.
• Motive su niño a escribir acerca de eventos familiares que han disfrutado y deje que su niño vea que usted también escribe. Lean juntos lo que han escrito.
•Brinde regalos asociados con la escritura como plumas, lápices, borradores, papel blanco y de color, computador, programas de computación relacionados con la escritura, diccionario, tesauros(diccionario de sinónimos) y sellos .
• Motive a que su niño escriba para pedir información, muestras gratuitas, material promocional de viajes, etc.
• Tome ventaja de las ocasiones en las que su niño puede estar envuelto en escribir para propósitos reales: cartas, mensajes telefónicos, notas familiares, direcciones y diarios.
• Sea positivo acerca de los esfuerzos de su niño al escribir. Enfóquese en el contenido. Enfatize los éxitos de su niño. Por cada error que su niño realice, existe una docena de cosas hechas bien. Resista la tendencia de enfocarse solamente en los errores de deletrear, puntuación u otras parte mecánicas de la escritura.
• Mantenga un ojo (y un oído) abierto para palabras nuevas interesantes. Diviértase con su niño usando estas palabras para describir eventos diarios que luego pueden ser usadas para escribir historias.
• Ayude a publicar el trabajo de su niño asistiendo con una portada y un fólder. Motive a su niño a compartir sus escritos con los vecinos, amigos, y familia.

Algunas sugerencias seleccionadas del libro del Consejo Nacional de Maestros de Inglés “Cómo ayudar a su niño a convertirse en un mejor escritor”.
Para información adicional, contacte”: el Collaborative Center for Literacy Development, Universidad de Kentucky,
Colegio de Educación, 859.257.6734, o www.kentuckyliteracy.org.

Expect more Achieve more

Partnership for Kentucky Schools

600 Cooper Drive Lexington, KY 40502
tel 859.455.9595 *fax* 859.455.9797 *email* admin@pfks.org

DEPORTES

Cobras, Nuevo Campeón Partidazo en la Final

Por La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

Fotos por La Voz

En un partidazo digno de una final que contó con puñetazos, expulsiones, goles de infarto en los minutos finales y hasta penales, el Cobras derrotó por penales al Mexiquense 4 goles por dos (4-4 en el tiempo regular.)

Por otra parte el Milan se convirtió en campeón de la división B al derrotar al Clamatos 2 goles por 0.

SPORTS

New Champion – COBRAS Great Final Game

By La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

Fotos por La Voz

ENGLISH

In a spectacular game worthy of a final, complete with fistfights, expulsions, heart-stopping goals in the final minutes and even penalties, the Cobras overtook Mexiquense in penalty kicks, four goals to two (4-4 in regular time).

On the other hand, Milan won the division B championship over Clamatos 2-0.

Rehabilítese Para Trabajar

Está usted o Conoce a Alguien Incapacitado y no Puede Encontrar Trabajo?

Rehabilítese Para Trabajar es un programa que asiste a los trabajadores migrantes, a sus familiares, y otros a obtener trabajo.

El programa ofrece:

- personal de extensión bilingües y biculturales;
- evaluación vocacional;
- consejería y orientación;
- información y referencias;
- entrenamiento vocacional y servicios relacionados, incluyendo entrenamiento en el lugar de trabajo y como empezar su propia empresa;
- tecnología de rehabilitación;
- desarrollo laboral y obtención de empleo.

Para más información, por favor llame al: (859) 323-5317 or (800) 252-3570.

Cabinet for Workforce Development

EDUCATION PAYS

UK UNIVERSITY OF KENTUCKY

Cambridge Apartments

Horas de Oficina:
Lun-Vie:
10:00 am-5:00 pm
Sab:
10:00-3:00 pm

Vengan a visitarnos a los Apartamentos Cambridge. Estamos bajo nueva gerencia y estamos remodelando todos los departamentos para servirles mejor.

Apartamento de 1 recámara $325.00
Apartamentos de 2 recámaras $425.00

Especial
1er mes renta $150
Depósito $130

Disfrute de viviendas cerca de la universidad y a muchas tiendas y restaurantes.
¡Aprovechen de nuestras ofertas diarias ahora mismo!

Llama (859) 246-1451

DEPORTES

Campeón Goleador

Golden Boot

Fotos por La Voz

Daniel Castillo del Mexiquense y originario de Chihuahua se convirtió en el máximo artillero del torneo con 10 dianas. Castillo ganó su cuarto título de goleo consecutivo.

ENGLISH

Daniel Castillo of Mexiquense and originally from Chihuahua was the Top Scorer of the game with ten goals. This is Castillo's fourth straight award for most goals scored.

¿Sabía usted que hay más de 4,000* ganadores de Cash Ball todos los días?

CASH KENTUCKY BALL

Si existen tantos ganadores, usted también debiese estar jugando!

KENTUCKY LOTTERY®
www.kylottery.com

*Basado en el promedio del primer cuarto de año fiscal '05

JUEGA RESPONSABLEMENTE

StoneBridge Apartments

Nuestros precios Bajaron $480 Ahora $430

2 Recámaras
Conexiones para Lavadora y Secadora

Especial de $50.00 por Cambiarse

-Área de Juegos
-Alberca
-Lavandería
-Equipados con Electrodomésticos

!Hablamos Español!

(859)252-4055
EHO

CAR TECHNOLOGY REPAIR

UN AÑO DE GARANTÍA: PARTES Y TRABAJO
INSPECCIÓN Y DIAGNÓSTICO POR COMPUTADORA

Abierto Lunes-Viernes
Servicio de Grua Disponible

Reconstrucción de Motores y Transmisiones y remplazo de Embrague

IMPORTADOS:
HONDA • TOYOTA • AUDI • SAAB • BMW • BENZ • JAGUAR • PEUGEOT • NISSAN •VOLVO • RENAULT

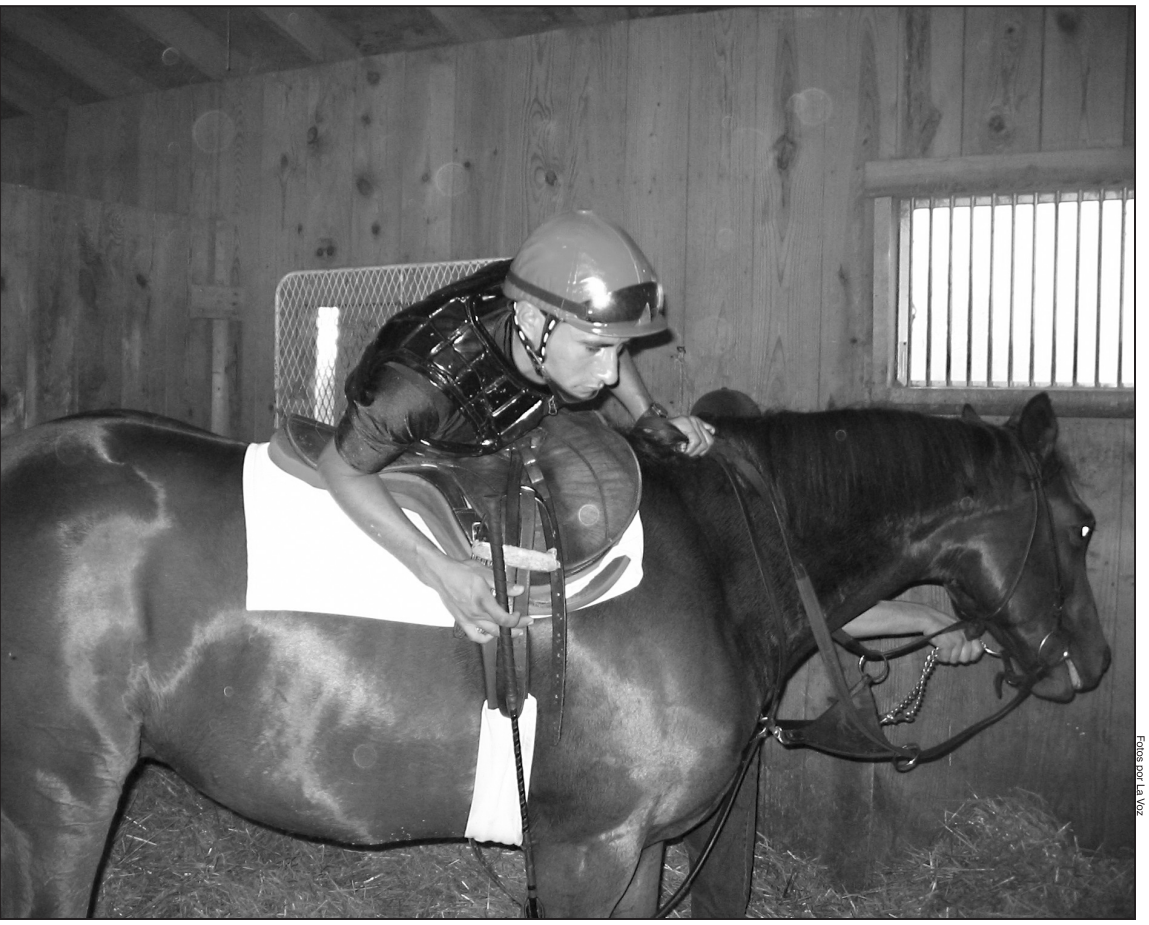
DOMÉSTICOS:
CHEVY • FORD • DODGE • PONTIAC

SOMOS LOS MAESTROS DE:
INYECCIÓN DEL COMBUSTIBLE • REFINADA CON COMPUTADORA • AIRE ACONDICIONADO • CALEFACCIÓN • FRENOS • REPARACIÓN DE TRIPOIEDES

(859) 255-3075

924 WINCHESTER RD., LEX

Domando Caballos



Fotos por La Voz

By Russell Hobart for La Voz

Aunque la humanidad ha vivido junto a los caballos por miles de años, a todos los caballos se les debe enseñar a cómo ser montados. Al proceso generalmente se le llama "domar". El caballo promedio puede ser domado en un día y requiere de un experimentado vaquero montado en el lomo y sosteniéndose mientras el asustado caballo hace lo posible por lanzarle al suelo.

Un caballo pura sangre necesita de un toque más suave y sutil. Mientras que la mayoría de los caballos no se doman hasta que tienen cinco años de edad, los pura sangre son domados al ser potrillos. A esa corta edad, no se encuentran completamente desarrollados y la persona que va a domarlos necesita tomar muchas precauciones.

Everardo Reyes de Michoacán ha domado muchos caballos, incluyendo Storm Flag Flying, quien terminó "place" (segundo lugar, en el idioma de las apuestas) en la carrera Breeder's Cup de $2 millones para potrilos y yeguas, de 3 años de edad o más.

Reyes explica, "Primero usted debe ganarse la confianza del caballo".

Esto se realiza caminando al caballo alrededor del establo y tratándolo con cariño. Cada paso en el proceso es guiado por la confianza. Generalmente toma tres días para que el caballo se sienta lo suficientemente confortable para caminar con la almohadilla de su montura en el lomo. Después de este paso, dos personas trabajan con el caballo. Uno lo lidera mientras el jinete salta y se apoya con su estómago sobre el lomo del caballo por unos segundos. Dependiendo del caballo, el jinete puede finalmente sentarse sobre el caballo al término de una semana.

Eventualmente el jinete toma al caballo hacia un ambiente diferente y más grande hasta que lo lleva a la pista de carreras. Pasarán aproximadamente 3-4 meses antes que el jinete puede llevar el caballo a toda velocidad o como comúnmente se dice, brisarlo.

Esto es cuando Reyes puede darse cuenta si es un campeón. "Es muy diferente entre los caballos. Cuando el caballo es bueno, usted puede sentir el poder".

Fotos por La Voz

Breaking Horses

ENGLISH

By Russell Hobart for La Voz

Even though mankind has lived with horses for thousands of years, all horses must be taught how to be ridden. The process is called 'breaking.' The average horse may be broken in a day and involves an experienced cowboy hopping on its back and holding on while the panicking horse tries to throw him.

A thoroughbred needs a gentler touch. While most horses won't be broken until they are as old as five years, thoroughbreds are broken as yearlings. At that age they are not fully grown and the person breaking the horse needs to take many precautions.

Everardo Reyes of Michoacan has broken many horses including Storm Flag Flying, who placed (that is a term for coming in second it goes win, place, show) in this Sunday's $2 million dollar Breeder's Cup race for fillies and mares, 3 years and up. Reyes explains, "First you must win the horse's trust."

This is done by walking him around the stable and treating him affectionately.

Each step in the process is guided by trust. Generally it takes three days for the horse to feel comfortable enough to walk with a saddle pad on his back. After that two people work with the horse. One leads him while the rider jumps up and lays belly-first on the horse's back for a few seconds. Depending on the horse, the rider can finally sit on the horse after a week. Eventually the rider takes the horse into different, bigger environments until he takes him to the track. It will be 3-4 months before the rider can take the horse at full speed.

This is when Reyes can tell if he has a champion. "It's very different between the horses. When the horse is good you can feel the power."

English Manor Apartments
ENORMES Departamentos
ENORMES Descuentos
Venga a nuestras oficinas y rente
Departamentos de 1,2 o 3 habitaciones
Y recibe nustra especial "La Voz"
1 MES GRATIS
Cuando nos digas que viste este anuncio en La Voz de Kentucky, la
Renta comienza en: $399
Llama hoy mismo al 859/266-1192
Horario: Lunes a Viernes 9-6; Sabado 10-5 y Domingo 12-5
** Some Restrictions Apply ** Equal Housing Opportunity **
EQUAL HOUSING OPPORTUNITY

Iglesia Puerta del Cielo, Inc.
1935 Dunkirk Dr., Lexington, KY. 40504
Martes
Oración 7:00pm
Jueves
Estudio Bíblico 7:00pm
Sábados
Reunión de Jóvenes 7:00pm
Sábado
Reunión de Damas
Domingo
Escuela Dominical 10:00am
Alabanza y Adoración 11:15am
Servicio Evangelístico 6:00pm
ASSEMBLIES OF GOD AG
Pastor Dr. Alberto Carrillo
Tel. 859.254.3719, Fax. 859.254.0749 e-mail drcarrillo@canada.com

Consejos de la Abogada de Inmigración

Por Francelyn Perez*
Exclusivo para La Voz

Pregunta: ¿Qué es la lotería para Green Card? ¿Quién puede aplicar?

Respuesta: Cada año el gobierno de los Estados Unidos permite a personas de diferentes partes del mundo a aplicar para la oportunidad de ganar un estatus de residente permanente legal en los Estados Unidos. Existen dos requisitos principales: el aplicante debe 1) ser de un país que califica, y 2) cumplir con los requisitos educativos apropiados.

Primero, el aplicante debe ser de un país que no envía una gran cantidad de inmigrantes a los Estados Unidos.

Segundo, los aplicantes deben tener ya sea un diploma de secundaria o su equivalente. O al menos tener dos años de experiencia en una ocupación que requiere al menos dos años de entrenamiento o experiencia durante los últimos cinco años.

El Departamento de Estado aceptará aplicaciones desde el 5 de noviembre del 2004 hasta mediodía de 7 de enero del 2005. La aplicación puede ser realizada electrónicamente a través del sitio Web www.dvlottery.state.gov. Una foto digital debe ser enviada por cada aplicante. Aplicaciones físicas o de papel no son aceptadas por el Departamento de Estado. Una descripción detallada puede ser encontrada en www.travel.state.gov/visa/immigrants_types_diversity3.

Es muy importante verificar los requisitos. Ciertas personas que se encuentran en los Estados Unidos no pueden aplicar aún si califican y ganan. Su usted no está seguro acerca de su estatus contacte un abogado de inmigración.

Los ganadores son escogidos por computadora. Sea cuidadoso si alguien le asegura que puede garantizarle que su aplicación ganará.

Para mayor información verifique www.travel.state.gov o consulte a un abogado de inmigración o auna organización acreditada por el Board of Immigration Appeals (Consejo de Apelaciones de inmigración).

Francelyn Perez se concentra en inmigración de base familiar y empleo para Tristan Ports, LLC en Chicago. Ella fue parte del personal delCentro de Derechos Humanos e Inmigrante del MedioOeste. y ha aparecido en "Lunes de Inmigración en telemundo.

Advice from the Immigration Attorney

ENGLISH

By Francelyn Perez*
Exclusive for La Voz

Q: What is the Green Card Lottery? Who can apply?

A: Each year the government of the United States will allow people from different parts of the world to apply for the opportunity to win lawful permanent resident status in the United States. There are two main requirements: the applicant must- 1) be from a qualifying country, and 2) have the appropriate educational qualifications.

First, the applicant must be from a country that does not send a large number of immigrants to the United States.

Second, applicants must have either a high school education or its equivalent, or have two years of work experience in an occupation requiring at least two years of training or experience within the past five years.

The State Department will accept applications November 5, 2004 through noon on January 7, 2005. The application is made electronically through the Department of State website at www.dvlottery.state.gov. A digital photo must be submitted for each applicant. Paper applications will not be accepted by the State Department. Details on the process can be found at www.travel.state.gov/visa/immigrants_types_diversity3.

It is very important to check the qualification. Certain persons who are in the United States may not be able to apply even if they qualify and win. If you are uncertain of your status contact an immigration attorney.

The winning entries are chosen by computer. Be careful of anyone claiming they can guarantee your entry will win.

For more information check www.travel.state.gov or speak to an immigration attorney or a Board of Immigration Appeals accredited organization.

Francelyn Perez concentrates on family and employment-based immigration law for Tristan Ports, LLC in Chicago. She was staff attorney for the Midwest Immigrant & Human Rights Center and has appeared on Telemundo's "Lunes de Inmigracion."

Estados Unidos extendió TPS Hondureños y Nicaragüenses

Beneficia a cerca de 90 mil refugiados

Oficina de Ciudadanía y Servicios de Inmigración (USCIS)

Washington, DC- - El gobierno de Estados Unidos extendió el viernes por quinta vez el Estatus de Protección Temporal (TPS) a unos 82 mil refugiados hondureños y 5 mil nicaragüenses indocumentados que residen en el país por otros 18 meses, confirmó el lunes la Oficina de Ciudadanía y Servicios Inmigratorios (USCIS) y la embajada Honduras en Washington.

United States Extends TPS Hondurans and Nicaraguans

ENGLISH

Close to 90,000 refugees will benefit

Citizenship and Immigration Services Office (USCIS)

Washington, D.C. – On Friday, the United States government extended, for the fifth time, the Temporary Protective Status (TPS) to the 82,000 Honduran refugees and the 5,000 undocumented Nicarauguans who have been living in the country for over 18 months. The Citizenship and Immigrant Services Office along with the Honduran embassy in Washington confirmed the extension on Monday.

CONSULADO GENERAL DE HONDURAS EN CHICAGO
DE VISITA EN BOWLING GREEN, KY

OFRECERA SERVICIO CONSULAR A LA COMUNIDAD HONDURENA EN:

BOWLING GREEN, KENTUCKY

Fecha: Sábado, 6 de Noviembre, 2004
Coordinator: José Cruz
Lugar: Centro Internacional
806 Kenton Street
Bowling Green, KY 42101
Hora: De 9:00 am a 3:00 pm

Requisitos Para Tramitar Pasaporte:

•Presentar tarjeta de identidad o partida de Nacimiento.
•La Persona que desee salir con apellido de casada deberá presentar acta de matrimonio
•Costo pasaporte $ 130.00. Esto incluye toma de fotografía y envío de pasaporte por correo

A los Tel: (773) – 342-8281 y (773) – 342-8289 o en Bowling Green con el Sr. José
Para más información, favor comunicarse al Consulado General de Honduras en Chicago
José Cruz al Tel: (270) – 393-8993 o Centro Internacional al Tel: (270)- 781-8219 ext. 102

THE PREAKNESS

APARTMENT HOMES

Grandes Especiales con Bajo Depósito
1 y 2 Recámaras
Casa Club, Alberca,
3 Grandes Instalaciones de Lavanderías.
Se Habla Español
1724 Versailles Rd. Lexington, KY

(859) 233-1613
Llame para Especiales Semanales

COPACABANA TRAVEL
"Su Agencia de Viajes Hispana"

Ofrece boletos de avión desde
Louisville, Lexington y Cincinnati a:

México D.F.	$190	Salvador	$295
Guadalajara	$265	Guatemala	$279
Monterrey	$240	Bogotá	$410
León	$269	Nicaragua	$435

Llámenos gratis al: **1-800-409-8494**
ó 1-770-237-0002
134 S. Clayton St. Suite 12 Lawrenceville, GA 30045

Precios basados en viaje sencillo de lunes a jueves, restricciones aplican

Susy Aparicio M.S., LMFT
LICENCIADA EN TERAPIA MARITAL Y FAMILIAR
LICENSED MARRIAGE AND FAMILY THERAPIST

SALUD MENTAL
MENTAL HEALTH

- Tratamiento a maltratantes hispanos enviados a la corte por problemas de violencia doméstica / *Domestic violence offenders*
- Tratamiento de adicciones / *Substance abuse treatment*
- Terapia a individuos, niños, parejas y familias con problemas emocionales, relacionales o de comportamiento / *Outpatient treatment for families with emotional, relational or behavioral problems*
- Grupos de apoyo / *Support groups*
- Clases para padres / *Parenting classes*

Inglés y español
English and Spanish

436 West Second St., Lexington Tel. (859) 489-0989

La Clase de Inglés de Operation Read

Los servicios de emergencia *Emergency services*

El bombero
Fireman

La ambulancia
Ambulance

El policía
Policeman

El paramédico
Paramedic

El carro de bomberos
Fire truck

La escalera
Ladder

El sistema judicial *The Judicial System*

El escape de incendio
Fire escape

El juez
Judge

El jurado
Jury

El testigo
Witness

El acusador
Prosecutor

El abogado
Attorney

El acusado
Defendant

La cárcel
Jail

La sospecha
Suspicion

Las esposas
Handcuffs

El policía
Policeman

La policía
Police force

La pistola
Pistol

Los sentimientos *Feelings*

Feliz
Happy

La alegría
Joy

Alegrarse
To be happy

Contento
Contented

Tranquilo
Calm

El amor
Love

El cariño
Affection

Gustar
To like

Tener ganas
To desire

Espiritualidad con Paulo Coelho

Spirituality By Paulo Coelho

El arco, la flecha y el blanco

Todos somos arqueros de la voluntad Divina. Por lo tanto, es indispensable conocer los instrumentos que tenemos a nuestra disposición.

El arco

El arco es la vida: de él viene toda la energía.

La flecha un día partirá. El blanco está lejos.

Pero tu vida siempre permanecerá junto a ti, y hay que saber cuidarla.

Necesitas periodos de inacción; un arco que está siempre armado, en estado de tensión, pierde su potencia. Por lo tanto, acepta el reposo para recuperar tu firmeza. Así, cuando estires la cuerda, tu fuerza estará intacta.

El arco no tiene conciencia: es una prolongación de la mano y el deseo del arquero. Sirve para matar o para meditar. Por ello, debes ser siempre claro en tus intenciones.

Un arco tiene flexibilidad, pero también tiene un límite. Un esfuerzo más allá de su capacidad lo romperá, o dejará exhausta la mano que lo sostiene. Del mismo modo, no exijas de tu cuerpo más de lo que te pueda dar. Y recuerda que un día llegará la vejez, y eso es una bendición, no una maldición.

Para mantener el arco abierto con elegancia, haz que cada parte dé de sí sólo lo necesario, y no disperses tus energías. Así podrás disparar muchas flechas sin cansarte.

La flecha

La flecha es tu intención. Es lo que une la fuerza del arco con el centro del blanco.

La intención del ser humano tiene que ser cristalina, recta, bien equilibrada.

Una vez que la flecha parta, no volverá. Por lo que, si los movimientos que te han llevado a través del proceso no han sido precisos y correctos, es mejor interrumpirlo y no actuar precipitadamente sólo porque el arco ya está tenso y el blanco espera.

Pero nunca dejes de manifestar tu intención si lo único que te detiene es el miedo a errar. Si hiciste los movimientos correctos, da los pasos necesarios y acepta el reto, abre la mano y suelta la cuerda,. Aunque no des en el blanco, sabrás afinar la puntería la próxima vez.

Si no te arriesgas, nunca sabrás qué cambios eran necesarios.

El blanco

El blanco es el objetivo que hay que alcanzar.

Lo escogiste tú. En eso reside la belleza del camino: no puedes nunca disculparte diciendo que el adversario era más fuerte, pues fuiste tú quien escogió el blanco, y tuya es la responsabilidad.

Si ves en el blanco a un enemigo, puede que aciertes el tiro, pero no te mejorarás en nada a ti mismo. Te pasarás la vida simplemente intentando colocar una flecha en el centro de una cosa de papel o madera, algo completamente inútil. Y cuando estés con otras personas, te quejarás de que nunca hiciste nada interesante.

Por eso, tienes que escoger tu objetivo, dar lo mejor de ti para alcanzarlo, tratándolo con respeto y dignidad: tienes que saber qué significa y cuánto esfuerzo, entrenamiento e intuición te ha exigido.

Al mirar al blanco, no te concentres en él; mira todo lo que sucede a tu alrededor, porque la flecha, al ser disparada, se encontrará con factores con los que no has contado, como el viento, el peso, la distancia.

El objetivo sólo existe en la medida en que un hombre es capaz de soñar con alcanzarlo. Lo que justifica su existencia es el deseo, sin el cual sería una cosa muerta, un sueño distante, una fantasía.

Así, del mismo modo que la intención busca su objetivo, el objetivo también busca la intención del hombre, pues es él quien da sentido a su existencia: ya no es sólo una idea, sino el centro del mundo de un arquero.

ENGLISH

The bow, the arrow and the target

We are all archers of divine Will. And so it is absolutely essential that we know what instruments we have at our disposal.

The bow

The bow is life: all energy emanates from it.

The arrow will be shot one day.

The target is far away.

But your life will always be with you, and you have to know how to take proper care of it.

It needs periods of inactivity – a bow that is always ready, in a state of tension, loses its potency. So, accept rest to recover your firmness: in this way, when you stretch the string, your strength will be intact.

The bow has no conscience: it is a prolongation of the archer's hand and desire. It serves to kill or to meditate. So, always be clear about your intentions.

A bow is flexible, but it also has its limits. Any effort beyond its capacity will break it, or else tire out the hand that holds it fast. By the same token, do not ask of your body more than it can do. And understand that one day old age will arrive – and that this is a blessing, not a curse.

To keep the bow elegantly open, have each part do only what is necessary, and do not waste your energy. This will enable you to shoot lots of arrows without growing tired.

The arrow

The arrow is your intention. It is what joins the strength of the bow to the center of the target.

Our intentions have to be crystal-clear, straight and well balanced.

Once it leaves, it will not return, so it is better to interrupt a process – because the movements that led up to it were not precise and correct – than to act in any way just because the bow was already taut and the target already waiting.

But never fail to show your intention if the only thing that paralyzes you is the fear of making a mistake. If you perform the right movements, open your hand and release the string, take the necessary steps and face your challenges. Even if you do not hit the target, you will know how to correct your aim the next time.

If you do not take risks, you will never know the changes that needed to be made.

The target

The target is the objective to be attained.

It was chosen by you. Here lies the beauty of the path: you can never apologize by saying that the adversary was stronger. Because it was you who chose your target, and you are responsible for it.

If you look on the target as an enemy, you might even make a good shot but you will not manage to improve anything in yourself. You will spend your life just trying to put an arrow in the center of something made of paper or wood, which is absolutely useless. And when you are with other people you will complain all the time that you do not do anything interesting.

That is why you need to choose your objective, do your very best to attain it, look upon it with respect and dignity: you have to know what it means, how much effort it has taken, how much training and intuition.

When you look at the target, concentrate not just on it but on everything going on around you, because when the arrow is shot, it will have to deal with factors that you miss, such as wind, weight and distance.

The objective only exists insofar as a man is capable of dreaming of reaching it. What justifies its existence is desire – or else it would be something dead, a distant dream, a daydream.

So, just as intention seeks its objective, the objective likewise seeks man's intention, for that is what gives our life a meaning: it is no longer just an idea, but the center of the archer's world.

Servicios Religiosos en Español
Church Services in Spanish

Católica/*Catholic*

St. Paul
7:00pm Miércoles
501 W Short.
Georgetown KY
Domingos 10:00 am

Metodista/*Methodist*

The Rock (La Roca)
1015 N Limestone
6:00pm Domingo
Trinity Hill
6:00pm Domingo
3600 Tates Creek Rd
Puente de la Esperanza
6:00pm
1109 Versailles Rd
Cristo Reina
1075 Ashgrove Pike
6:00pm

Asambleas de Dios/ *Assembly of God*

La Puerta Del Cielo
Llamar 254-3719
Lunes-Sábado 7 p.m.
Domingos 6 p.m.

Bautista/*Baptist*

First Baptist Church
548 W Short
10:30am Bilingüe

Cristiana/*Christian*

Southland Christian Church
Domingo 5:30pm
5001 Harrodsburg Rd

Iglesias Del Senor Jesus Cristo
Llamar 252-8026
156 N Broadway

Iglesia de Dios
Church of God
Liberty Worship Center
2pm Domingo
1975 Haggard Ct

Iglesia Compañerismo de Gracia de Shelbyville
High Point Center (163 Alpine Dr.)
Servicios-Jueves 7:30 pm. Pastor C. Peña Tel: (502) 395-1826

Iglesia del Nazareno

1) Georgetown "Nueva Vida" de Georgetown
726 Lemons Mill Road
Georgetown, KY 40324
Pastor: Adrian Capetillo
Tel: (859) 552-9419 o (502) 863-9117
** Servicios **
Cada Jueves @ 7:00 p.m. - Escuela Dominical
Cada Domingo @ 6:30 p.m. - Servicio de Adoracion

2) Lexington Lafayette
Church of the Nazarene
264 Lafayette Parkway
Lexington, KY 40515
Pastor: Rev. David Samayoa Tel: (859) 396-3230
** Servicios **
Cada Domingo @ 11:00 a.m. - Servicio de Adoracion cada Lunes @ 6:00 p.m. - Clases de Inglés (gratis)

Esta temporada de diciembre

Oportunidad de ser Voluntario

La temporada de fin de año se aproxima, lo que significa que muchos voluntarios serán necesitados para hacer de esta una temporada de disfrute para nuestra comunidad.

¿Es usted o conoce usted a alguien bilingüe?

Por favor comparta estas oportunidades con sus amigos de habala hispana...

* El Ejército de Salvación busca voluntarios que hablen español para llenar aplicaciones para los juguetes y regalos de navidad.
Nov 4, 2004 9:00 AM - 12:00 PM
Contacto: Cindi Kupar, Supervisor, (859) 252-7706
Lugar: 736 West Main Street, Lexington, KY 40508

* Operation Read y los ranchos de caballos tendrán una fiesta de navidad para trabajadores de ranchos y sus familias, que trabajan en ranchos asociados al programa de alfabetismo. Voluntarios deseosos de ayudar participarán en la coordinación de este evento. Se necesita especialmente voluntarios bilingües.
Contacto: Nancy Brooking, (859) 252-0098
Lugar: Ranchoporconfirmar

* El Programa de Juguetes del Departamento de Bomberos- Todos los años la Orden fraternal de los Bomberos de Léxington patrocina un programa de juguetes. Nuestra necesidad más importante es la toma de aplicaciones. Necesitamos especialmente voluntarios que hablen español.
De lunes a viernes de 9:00am a 1:00pm desde el 26 de Octubre hasta el 26 de noviembre. Contacto en United Way: Ward Brown, Coordinador, (859) 233-4461 ext. 235 o Barbara M. Thompson, ext. 229.

Para mayor detalle visite el sitio Web: http://www.volunteersolutions.org/uwbg/org/opp/2704473.html

This Holiday Season Volunteer Opportunities

ENGLISH

The Holiday Season is quickly approaching, which means many volunteers will be needed to make this season a joyous time for our community!

Are you or someone you know bilingual?

Please share these opportunities with your Spanish-speaking friends...

* The Salvation Army is seeking Spanish speaking volunteers to help with filling out applications for Christmas food and toys.
Nov4,20049:00AM-12:00PM
Contact person: Cindi Kupar, Casework Supervisor, (859) 252-7706
Location: 736 West Main Street, Lexington, KY 40508

* The Bluegrass Farms & Operation Read will be having a Christmas Party for the farm workers and their families, who work on thoroughbred horse farms. Helpful and willing volunteers are asked to participate in the coordination of this event. Bilingual volunteers would be greatly appreciated!
Date: TBA (according to volunteer's availability)
Contact person: Nancy Brooking, Office Administrator, (859) 252-0098
Location: Farm Address TBA

* Firefighters Toy Program- Each year, the Fraternal Order of Firefighters of the Lexington Fire Department sponsors a large toy drive. Our most urgent need is for volunteers to assist in taking applications. We are especially in need of volunteers who speak Spanish.
Monday through Friday, 9:00am to 1:00pm from October 26th until November 26th.
Contact person at United Way: Ward Brown, Community Building Coordinator, (859) 233-4461 ext. 235 or Barbara M. Thompson, ext. 229.

* For more details, please click here: http://www.volunteersolutions.org/uwbg/org/opp/2639694.htm

THE HAMILTON-RYKER COMPANY
COMPLETE HUMAN RESOURCES

Posiciones de Trabajo Disponibles.

Aplique Hoy y Empiece Mañana!

El Grupo Hamilton-Ryker Staffing

busca empleados para trabajar en Versailles, KY.

Tenemos Primer, Segundo y Tercer Turno Disponibles.

Por favor aplicar en persona en nuestra oficina en la fábrica Quebecor World.

Trabajo en General

Operadores de Forklift - Esta Posición requiere hablar Inglés

Para llegar tome la ruta a Versailles desde Léxington, pase Keeneland, doble a la derecha en la desviación que lleva a la carretera US 60, entre a la fábrica a mano derecha y luego a la izquierda en la oficina de Hamilton-Ryker para aplicar.

¿LOS NIÑOS SE PREGUNTAN?

Realizado por Kimberly Vaca y Compilado por Mónica De Nubbila
Escuela Northern Elementary, Léxington, KY.

CHILDREN QUESTIONS

Here we have more questions from our children. Read them and try to see beyond their words.

Los invito a leer estas preguntas, cargadas de inocencia y sabiduría, pero sobre todo los invito a escuchar mucho mas a nuestros niños, en la escuela y en la casa. No olvidemos que tanto ellos como nosotros tenemos mucho que enseñar y aprender.

- ¿POR QUÉ EXISTE EL VIENTO?
WHY DO WE HAVE WIND? 2th Grade

- ¿POR QUÉ TENEMOS QUE USAR ZAPATOS?
WHY DO WE HAVE TO WEAR SHOES? 2thGrade

- ¿POR QUÉ JUGAMOS?
WHY DO WE PLAY? 2th Grade

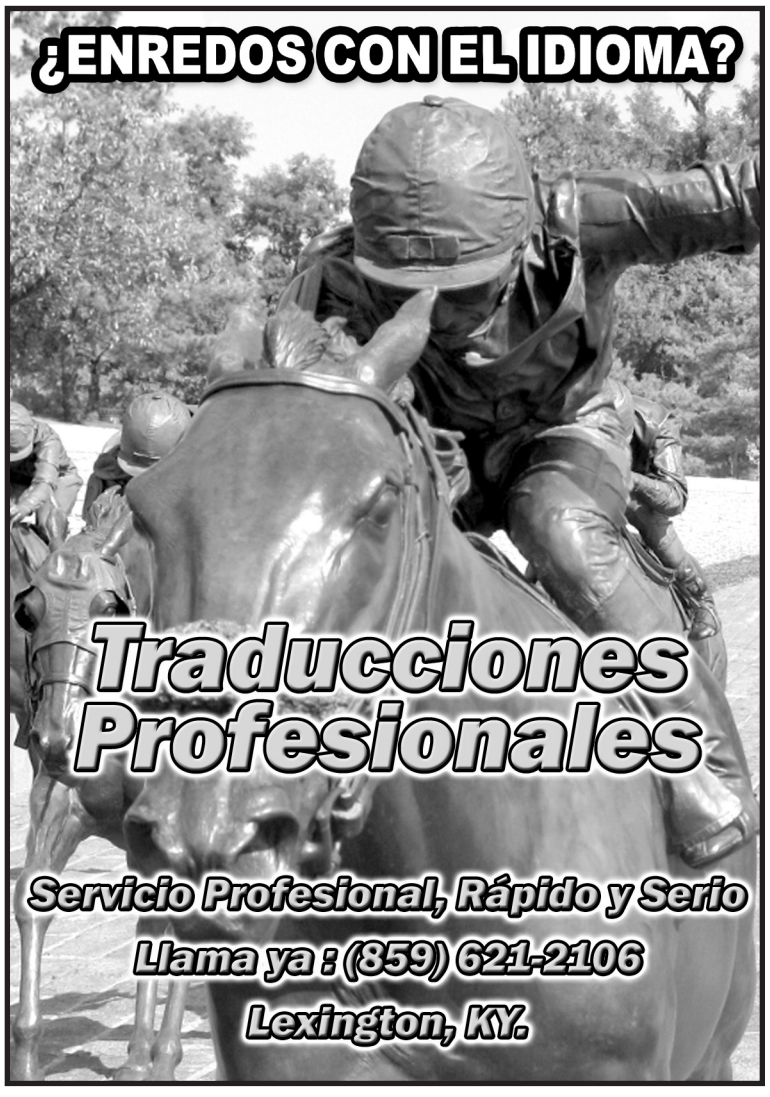
- ¿POR QUÉ HABLAMOS DIFERENTES IDIOMAS?
WHY DO WE SPEAK DIFFERENT LANGUAGES? 3th Grade

- ¿CÓMO SE FORMA EL AIRE?
HOW IS THE AIR MADE? 3th Grade

- ¿POR QUÉ TENEMOS PIES?
WHY DO WE HAVE FEET? 3th Grade

- ¿POR QUÉ LOS PADRES NOS PEGAN?
WHY DO PARENTS HIT US? 4th Grade

- ¿POR QUÉ TENEMOS QUE USAR UNIFORME?
WHY DO WE HAVE TO WEAR UNIFORMS? 3th Grade



HOROSCOPO

■Horóscopo

(21 MAR-20 ABR) **ARIES**

(21 MAR-20 ABR) ARIES
Con más pasión que prudencia, este día una iniciativa puede ponerte en aprietos, procura controlar tu fogosidad para no reaccionar de manera precipitada. Reflexiona sobre las consecuencias.

(21 ABR-21 MAY) **TAURO**

(21 ABR-21 MAY) TAURO Hoy tendrá algunas confusiones en su trabajo. Contenga sus impulsos, sobre todo con relación a personas que influyen directamente con su entrada económica. Perder los estribos, y lastimar a los demás sólo le dejará con mal sabor de boca.

(22 MAY-21 JUN) **GÉMINIS**

(22 MAY-21 JUN) GéMINIS Un gasto inesperado en una ``factura más alta de lo usual'''', te puede ocasionar algunas preocupaciones financieras. Pero tu excelente sentido administrativo puede cubrir esto.

(22 JUN-22JUL) **CÁNCER**

(22 JUN-22JUL) CáNCER
¿Recuerdas la época cuando, por primera vez, entreveías aquellas verdades que ningún maestro era capaz de enseñarte? Estas certezas todavía incompletas por tu timidez, realmente te pertenecen.

(23JUL-23 AGO) **LEO**

(23JUL-23 AGO) LEO Quienes poseen esa intensa voluntad, como la tuya, pueden alcanzar cualquier objetivo que se tracen. La práctica de la constancia sólo se consolida tras un largo periodo de cultivo y gran persistencia.

(24 AGO-22 SEPT) **VIRGO**

(24 AGO-22 SEPT) VIRGO
Tienes tanta franqueza como pudor; sin embargo, a veces, esta combinación no da los resultados que quisieras. En muchas ocasiones se nos olvida que: "Las apariencias engañan".

(23 SEPT-23 OCT) **LIBRA**

(23 SEPT-23 OCT) LIBRA
Sólo tú sabes lo profundo de los sentimientos que no te atreves a decir. No permitas que tu dificultad para soportar una discordia te orille a transigir, por lo menos no sin haber sopesado con cuidado.

(24 OCT-22NOV) **ESCORPIÓN**

(24 OCT-22NOV) ESCORPIÓN Es posible que alguien tenga grandes dificultades para abrirte las puertas de ese lugar adonde tanto ansías entrar. Una vez que lo hayas logrado, es casi seguro que te preguntes si valía la pena.

(23 NOV-22 DIC) **SAGITARIO**

(23 NOV-22 DIC) SAGITARIO La presión y la cercanía del plazo para entregar resultados, de una actividad laboral, pueden llegar a su punto más alto, y hacerte sentir deseos de tirar la toalla.

(23 DIC-20 ENE) **CAPRICORNIO**

(23 DIC-20 ENE) CAPRICORNIO
La memoria es la conservación de lo vivido: por ello muchas veces nos resistimos a olvidar las glorias pasadas. Es una actitud natural, pues se trata de la misma raíz de lo que somos.

(21 ENE-18 FEB) **ACUARIO**

(21 ENE-18 FEB) ACUARIO Sería bueno que apartaras un poco la mirada de esos textos que tantos desvelos suelen provocarte y dirigir tu mirada a esos grandes ojos abiertos que siguen cada uno de tus pasos.

(19 FEB-20 MAR) **PISCIS**

(19 FEB-20 MAR) PISCIS Te encanta haber logrado apartar de tu camino las objeciones contra tu idea, que más te molestaron, ahora sólo necesitas integrar correctamente todas las chispas de tu ingenio dentro de una idea.

HOROSCOPE

■

(21 MAR-20 ABR)

(MARCH 21 – APRIL 20) ARIES
With more passion than prudence, this day a job could put you in a jam, be careful to control your fieriness so as not to react in a foreseen way. Reflect over the consequences.

(21 ABR-21 MAY)

(ABRIL 21 – MAY 21) TAURUS
Today there will be some confusion in your job. Contain your impulses, overall in relation to people who directly influence your paycheck. Losing your head and hurting others will only leave you with a bad taste in your mouth.

(22 MAY-21 JUN)

(MAY 22 – JUNE 21) GEMINI
An unexpected expense in a "bill that is higher than usual," could cause you some financial worries. But your excellent administrative sense can cover this.

(22 JUN-22JUL)

(JUNE 22 – JULY 22) CANCER
Remember the time when, for the first time, you encountered those truths that no teacher was able to teach you? These certainties, still incomplete because of your timidity, do pertain to you.

(23JUL-23 AGO)

(JULY 23 – AUGUST 23) LEO
Those who posses that intense will, like yours, can reach whatever objective that they set. The habit of perseverance is only consolidated after a long period of cultivating and great persistence.

(24 AGO-22 SEPT)

(AUGUST 24 – SEPT 22) VIRGO
You have as much frankness as modesty; nevertheless, sometimes this combination doesn't give the results that you would like. On many occasions we forget that: Appearances can fool us.

(23 SEPT-23 OCT)

(SEPT 23 – OCT 23) LIBRA
Only you know the depths of the feelings that you don't dare say. Don't allow your difficulty with discord push you to settle, at least not without thinking carefully first.

(24 OCT-22NOV)

(OCT 24 – NOV 22) SCORPION
It's possible that someone will have great difficulties in opening the doors to that place you so want to enter. Once you've achieved it, it is almost certain that you will ask if it was worth it.

(23 NOV-22 DIC)

(NOV 23 – DEC 22) SAGGITARIUS
The pressure and the proximity of the moment of turning in the results of a work activity could arrive at your breaking point and make you feel like throwing in the towel.

(23 DIC-20 ENE)

(DEC 23 – JAN 20) CAPRICORN
Memory is the conservation of what's been lived: for that reason many times we resist forgetting past glories. It is a natural habit, because it comes from the root of who we are.

(21 ENE-18 FEB)

(JAN 21 – FEB 18) ACUARIUS
It would be good if you could take your eyes off those books that you devour so often and direct your gaze at those big, open eyes that follow every one of your steps.

(19 FEB-20 MAR)

(FEB 19 – MAR 20) PICIES
You love that you have managed to separate those objections to your idea that so bothered you, from your path. Now you just need to correctly integrate all the sparks of your genius into one idea.

La Mesa Latina
The Latin Table

Frijoles y Arroz Cubano

Desde México hasta Chile, arroz y frijoles son una gran parte de la dieta (en Chile dicen "soy tan Chileno como un frijol(poroto)". Prueba esta versión de arroz y frijoles de Cuba.

- 2 cucharas de aceite de oliva
- 1 diente de ajo
- 1 pimento verde, cortado
- 2 tazas frijoles negros, cocidos
- 1/4 cucharita de orégano
- 1 cucharada de vinagre
- 2 pimientos, cortados
- Sal, al gusto
- Pimientos, al gusto
- 3 tazas de arroz cocido

Caliente el aceite en una cacerola. Agregue el pimentón y el ajo y cocine por tres minutos. Poner las habas, orégano, vinagre, y pimientos. Agregue la sal y la pimienta al gusto. Reduzca el calor, cubre por 5 minutos. Sirve sobre arroz cocinado.

ENGLISH

Cuban Beans and Rice

From Mexico to Chile, rice and beans are a big part of the diet (in Chile they even say "I'm as Chilean as a bean.") Try this version of rice and beans from Cuba.

- 2 tb olive oil
- 1 garlic clove
- 1 green pepper, chopped
- 2 cup black beans, cooked
- 1/4 ts oregano
- 1 tb white vinegar
- 2 pimientos, minced
- Salt
- Pepper
- 3 cup rice, cooked

Heat the oil in a skillet, add the green pepper and garlic and saute' for about 3 minutes. Stir in beans, oregano, vinegar, and pimientos. Add salt and pepper to taste. Reduce the heat, cover and simmer for 5 minutes. Spoon over cooked rice and serve.

INTERNET PARA DESCUBRIR

Por/by: Mónica De Núbbila

En esta edición les traigo paginas relacionadas con cursos de español. Se que hay muchas personas enseñando nuestro idioma y pense que serían utiles. Para los amantes de la cocina, encontre una página con información y recetas de cocina muy variada.

www.studyspanish.com
Este es un portal donde pueden encontrar ideas e información tanto para aprender como para enseñar español. Esta bien estructurada y con información muy completa.***

www.donquijote.org
Este es otro portal muy bueno para aprender y enseñar español. Tiene diccionario, diferentes cursos por niveles, juegos, conjugador de verbos y más. ****

www.cocinadelmundo.com.com
Este es un excelente buscador de recetas de todas partes del mundo, adicionalmente tiene cocina fácil, trucos, tabla de calorias, tabla de medidas, botica de la abuela y mucho, mucho mas.***

Niños y Niñas

LA BICIBLETA: DIVERSIÓN IRREMPLAZABLE

Por/by: Mónica De Núbbila

Amiguitos en esta edición les traigo un poco de información sobre uno de los medios de transporte y diversión más importantes de toda la historia. Sí, porque a pesar de que día a día el hombre cree nuevos y sofisticados medios de trasporte y juguetes de todo tipo, nada podrá reemplazar a una bicicleta ¿o no?. Sí, todos en algun momento, hemos soñado, con disfrutar de la compañía de esta inigualable amiga que nos lleva a muchos lugares y nos trae sensaciones únicas. Aprendamos un poquito de su historia, pero eso sí empezamos por el elemento básico para su creación: LA RUEDA

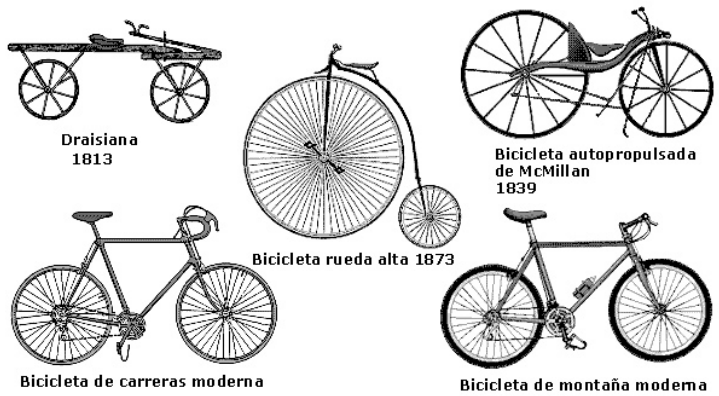
Cuando se inventó la rueda, se inició el desarrollo de todo tipo de transportes terrestres. La rueda fue creada en el neolítico y mejorada en la edad de los metales. La rueda es un disco o bastidor circular diseñado para girar sobre un eje que pasa por su centro; constituye una parte integrante de la mayoría de los vehículos y sistemas de transporte terrestres. Las ruedas más antiguas que se conocen fueron construidas en la antigua Mesopotamia, entre el año 3500 a.C. y el 3000 a.C.

LA BICI:

Los antepasados de la bicicleta se remontan muy atrás en la historia. Ya entre los egipcios encontramos una máquina rudimentaria compuesta por dos ruedas unidas por una barra. También en China existió una máquina muy similar, pero con las ruedas de bambú. Siglos más tarde aparece una auténtica bicicleta entre los dibujos de Leonardo da Vinci. La verdadera historia de la dos-ruedas comienza en París en 1790, año en que el conde de Sivrac inventa el "celerífero", al que también se llama "caballo de ruedas". Posteriormente, en 1813, este celerífero sufrió una gran metamorfosis, gracias a que el barón Karl Christian Ludwig Drais von Sauerbronn, de Alemania, inventó el vehículo de una sola vía, al que llamó "máquina andante", precursora de la bicicleta y la motocicleta.

Hay muchisisisisima información sobre este divertido medio de transporte, así que en la próxima edición les traigo mas datos interesantes.

Datos históricos tomados de la Enciclopedia Vistual Chilena: ICARITO.



LA MASCOTA DEL MES, SU NOMBRE ES BAMA.
THE PET OF THE MONTH IS BAMA

MEZCLA DE PALABRAS AMBIENTALES

Descubre la palabra cambiando el orden de las letras. Escribe las letras ordenadas en cada espacio. Cuando resuelvas todas las palabras, coloca las letras que quedaron en un espacio con estrella abajo en la respuesta secreta.

1. MAAS ___ ___ ___ ___
   *
2. SDLAU ___ ___ ___ ___ ___
   *
3. ADADRNO ___ ___ ___ ___ ___ ___ ___
   * * *
4. RRLLOODESA ___ ___ ___ ___ ___ ___ ___ ___ ___ ___
   * * *
5. ALIMUDN ___ ___ ___ ___ ___ ___ ___
   * * *
6. EEBB ___ ___ ___ ___
   *
7. PRBLAMEO ___ ___ ___ ___ ___ ___ ___ ___
   * *

Busca las Palabras

Argentina, Australia, Brasil, Brunei, Chile, China, India, Italia, México, Rusia, Ruanda, España

B	R	K	S	P	R	W	L	A	V	N	N	P	O
E	Ñ	T	A	A	U	P	N	Q	U	O	K	Y	C
W	H	D	R	T	L	I	S	A	R	B	W	W	I
C	A	I	X	X	H	O	N	R	E	R	E	T	X
N	E	N	M	C	T	I	D	R	R	U	R	S	E
J	R	D	S	J	A	Ñ	A	U	S	N	U	A	M
S	R	I	R	P	E	I	S	S	J	E	A	L	K
X	W	A	S	L	M	M	L	I	L	I	N	A	Y
A	R	G	E	N	T	I	N	A	M	C	D	L	H
B	C	M	C	G	L	T	J	M	R	D	A	O	H
S	N	H	E	E	D	A	Y	X	O	T	V	I	D
U	R	B	I	R	U	L	A	Ñ	A	P	S	E	W
G	E	N	T	L	I	I	A	R	D	A	I	U	L
M	R	E	K	N	E	A	B	O	J	D	F	M	A

GTS Staffing

We Have Workers
Tenemos Trabajo

Lexington
577 W. Main St
Lexington, KY 40507
(859) 225-6575

Louisville
4200 Bishop Lane
Louisville,KY40218
(859) 581-0058

Salón de Fiestas
Se Renta los Domingos
Haz tu fiesta
en Padrísimo
(859) 252-3100, 299-8299
Para todo evento social, bodas, XV años, bautizos, cumpleaños

RADIO VIDA

Donde Tu Latido Tiene Tu Ritmo
WYGH 1440 AM
El único show en el centro de Kentucky con noticias en español, el clima, deportes, y peticiones en vivo.

Lunes a Viernes "Dos l@c@s en la mañana
Show bilingüe de 8:00 am a 1:00 pm
Sábados de 10:00 am hasta las 6:30 pm
Domingos 8:30 am a 10:30 am y de 12:00 pm a 2:30 pm

Estudio (859) 987-1440
Oficina (859) 420-5544

Servicios de Traducción e Interpretación
Español a Inglés / Inglés a Español
Traducción de documentos
-Partida de Nacimiento
-Certificado de Matrimonio
-Etc.
Notario Público
Llame al: 859-245-9596

Soldadura en General
Herrería, Estructura, tubería en general, 70/18, 70/13, MIG, TIG
(502) 962-3843
Louisville, KY
Marco Antonio Guzman

La Voz De Kentucky
(859) 621-2106
(859) 509-2742

Pintores
Interiores y exteriores
(859) 396-2061
(859) 489-8206
Toda clase de pintura, Comercial y Residencial
Edgar o Armando, en Léxington y sus alrededores

ELECTRICIDAD EN GENERAL Y SISTEMAS DE SEGURIDAD
*Circuitos Eléctricos
*Iluminación y Anuncios Luminosos
*Adaptaciones y Reparaciones Eléctricas
*Alarmas y Sistemas de Seguridad
TENEMOS LOS MEJORES PRECIOS DEL MERCADO
Mejoramos cualquier presupuesto
1-800-396-3064
(502) 387-2542

Dimas Méndez
Pintura Interior y Exterior
Residencial y Comercial
Precios bajos, Carpintería y Dry wood
(502)- 529-9553

AVON
Distribuidora de productos AVON
llamame para más información a los teléfonos:
(859) 381-8602
(859) 433-3298
Griselda Rico

Electrónica en General
SOMOS PROFESIONALES
(859) 539-8654
Pregunta por "Tony" Léxington, KY
Reparación y servicio de equipos electrónicos, Televisiones, Reproductores de CD, Instalaciones de equipos de sonido para autos
Precios Razonables

Mecánico General
Para todo tipo de Vehiculos, Sistemas Eléctricos y Demás
Precios Cómodos
(704) 974-6238
Fausto A. Lainez
Shelbyville, KY

Necesita un Plomero?
Guillermo Marriquín le ayuda
(502) 366-1139
Louisville, KY
Plomería en general, tuberias cobre, PVC, goteras, dish washers, lavamanos, cocinas y demás
Precios Razonables

¡Gane Dinero Extra!
Inicie su negocio con Avon
Compre o venda
Para más información llamar al
(859) 433-3074 ó al
(859) 455-8592
Pregunte por Elioth Beltrán

EMPLEOS

COCINERA

Se necesita cocinera de comida salvadoreña. Que sepa hacer pupusas. Por favor llamar al 226-0274. Preguntar por Sandra.

ADMINISTRATIVE ASSISTANT

DESCRIPTION

The National Center for Family Literacy, seeks a part-time bilingual administrative assistant to assist with our national literacy hotline. Job activities include answering phones, database entry, multiple mailings and other miscellaneous duties. Must be proficient in Microsoft Office software and have strong database, written and verbal skills. Bilingual speaker strongly preferred – English/ Spanish. Hours are flexible – 20 - 30 hours per week, Monday through Friday. NCFL is an Equal Opportunity Employer and is committed to workplace diversity. For information regarding NCFL, visit our Web site at www.famlit.org. Submit résumé and cover letter: The National Center for Family Literacy, Human Relations Officer, 325 West Main Street, Suite 300, Louisville, KY 40202

REQUIREMENTS

Must be proficient in Microsoft Office software and have strong database, written and verbal skills. Bilingual speaker strongly preferred – English/ Spanish.

BILINGUAL SALESPERSON

Bilingual Salesperson needed for local car dealership. Spanish & English preferred. Basic Computer Skills a must. Contact Beatrice at 859/ 619-9031 or 455-8224

BILINGUAL CUSTOMER SERVICE REPRESENTATIVE

Local community Bank seeking candidates for an entry-level position as a Customer Service Representative. Must be able to speak both English and Spanish. Job responsibilities will include: basic teller duties, opening new accounts, and business development. Qualified candidates should forward resume' to P.O. Box 55250, Lexington, KY 40555

IMMIGRANT FAMILY ADVOCATE

The Center for Women and Families, providing advocacy and crisis intervention to victims of domestic violence and/or sexual assault: Immigrant Family Advocate, Shelbyville Family Advocate, Shelter Family Advocate, 3rd Shift Crisis Counselors, Emergency on call Crisis Counselors & Language Advocates. People of color, bilingual / bicultural strongly encouraged to apply. Send resumes to VP of HR, PO Box 2048, Louisville, KY 40201. EOE.

BILINGUAL TELEPHONE INTERVIEWERS

and surveyors needed for an outbound call center in Kenton County. Casual work environment. Some flexible hours. Second shift hours. Saturday hours 11am to 7pm and Sunday hours 1pm to 9pm also available. Must be able to understand and speak English and be fluent in Spanish. Pay is $10.00 per hour. These are temp to hire positions for the right candidates. Earn extra holiday money now! Call our Wilder office at 859-581-6800 or our Florence office at 859-525-1030 TODAY for immediate consideration.

Job Title: Telephone Interviewers and Surveyors
Primary Skills: Good Phone Voice; Basic keyboarding skills; Bilingual
Job Industry: Advertising/ Marketing
Vacancies: 42
Job City: Fort Wright
Job Metro Area: Covington
Job State: KY
Job Country: US
Salary: $10.00/HOURLY To $10.00/HOURLY
Hours per Week: 40
Start Date: 11/04/2004
Job Duration: Contract to Direct
Detailed Job Duration: NA
Degree Type: HS
Degree Area: NA
Experience Minimum: 0 Years
Certificates/Licenses:
Manpower has the job connections you need! For over 50 years, Manpower has been a world leader in the staffing industry. Whether you're interested in an office, light industrial, or call center environment, we can find you top pay and satisfying short-term, long-term, or direct hire positions that fit your skills and lifestyle.

REQUIREMENTS

Good Phone Voice; Basic keyboarding skills; Bilingual
High SchoolNA
Candidates responding to this posting must currently possess the eligibility to work in the United States.

PRODUCTION SUPERVISOR

We are currently looking for a Debone Production Supervisor for a poultry company located in Kentucky. Qualified candidates need to be bilingual and have several years of experience as a debone production supervisor. Candidates need to be willing to work work flexible shifts and should have some poultry deboning experience. The person hired will oversee the shift with good salary and benefits.
Some relocation assistance is available.

REQUIREMENTS

We are currently looking for a Debone Production Supervisor for a poultry company located in Kentucky. Qualified candidates need to be bilingual and have several years of experience as a debone production supervisor. Candidates need to be willing to work work flexible shifts and should have some poultry deboning experience. The person hired will oversee the shift with good salary and benefits.
Some relocation assistance is available.
Phone: 888-228-7162 x1598
Now Fax: 610-784-8204

RESTAURANT MANAGERS

$6 BILLION IN REVENUE.
46 YEARS OF RECORD-SETTING GROWTH.
12 NATIONALLY-RECOGNIZED RESTAURANT CONCEPTS.
OVER 250 LOCATIONS.
PTC is looking for Multi-Unit/GM's who:

* Are willing to relocate
* Have a minimum two years general manager experience
* Can favorably impact financials
* Nurture talent and develop teams

It's time to think BIG!
It's no secret. If you work in a franchise you can only grow as big - or as fast - as the franchise owner. Well at Pilot Travel Centers, you'll be part of one of the largest franchise operations in the country. We're talking billions and billions earned! So when you're ready to move up, chances are we'll be ready to accommodate you. Think big! Think about building your career with Pilot.
RESTAURANT MANAGERS
The pace is fast, the energy level is high, the plans for the future are aggressive. Welcome to restaurant management at Pilot. So if you are ready to put your career on the fast track and experience growth like you never have imagined, then Pilot is your vehicle to success. If you know how to motivate people and keep customers happy, click on the "Apply Now" button and watch your career grow - and see how fast it happens.
FAST FACTS

* Last year we paid out over $13 Million in bonuses.
* We are one of the largest restaurant franchisees in the nation. We own and operate restaurants from the nations top brands including, Wendy's, Arby's, Subway, and Taco Bell.
* Over 14,000 team members are building their careers at Pilot.

OUR BENEFITS ARE AMONG THE VERY BEST

* Competitive base salaries with up to 25% bonus potential
* Nationwide Medical Plan
* Dental
* Vision
* 401(k) with 60% match
* Relocation Assistance
* Flexible Spending Accounts
* Adoption Assistance
* Tuition Reimbursement
* Profit Sharing

Bilingual/Diversity candidates are strongly encouraged to apply. Pilot Travel Centers, LLC is an equal opportunity employer dedicated to promoting a culturally diverse workforce.
The Road to Success has an Express Lane!
For more information about our company and our opportunities, please visit us at www.pilottravel centers.com

AVON DISTRICT SALES MANAGER

Let's Talk.... about being a District Sales Manager. If you thrive in a fast-paced, dynamic environment and want the opportunity to increase your earnings by achieving your professional goals, take a look at the new AVON. We are recognized as the world's leading direct seller of state-of-the-art beauty products. In the time it takes you to read this, thousands of Avon products are being sold in 143 countries! The ultimate responsibilities of a District Sales Manager are to grow and sustain profitable sales by meeting sales plans. District Sales Managers are key to implementing AVON field strategy which is critical to the achievement of direct selling excellence. They implement AVON strategies by recruiting, motivating and training Avon Representatives and in doing so, achieve sales objectives. They help the Representatives achieve personal and career goals. They provide leadership in a territory that can generate up to $2,000,000 a year. We are looking for District Sales Managers who have experience in management, field sales/service experience, and experience in recruiting/cold calling. Excellent interpersonal skills are required to recruit, train, and motivate sales representatives. Creativity, leadership, and business acumen are essential. Spanish/English bilingual skills are a plus. Diversity candidates are welcome. AVON offers: - Competitive Salary plus Quarterly and Annual Bonuses - World Class Trips to exciting destinations - Company Vehicle - Classroom and field training - Comprehensive Benefits Plan including: medical, dental, disability and life insurance, a retirement plan, matched 401(k) plans, matched child/elder care reimbursement accounts, paid vacation, and more! Our dedication to being a leader in the beauty industry means hiring and developing the right people for the right jobs. With annual revenues exceeding $6 billion, and a company whose vision is to satisfy the self fulfillment needs of women globally, AVON offers the opportunity to share in our continued history of success. AVON. You know our name. Let's Talk...Today! Learn more about AVON at www.avon.com. Avon is an EOE.
Position Details: Join the world's leading direct seller of beauty and related products as a District Sales Manager managing over one million dollars in sales. This position requires individuals with selling and leadership skills. Ideal candidates will have experience motivating others and communicating goals. As a District Sales Manager, you will be responsible for a one million dollar plus district. The successful candidate will have a proven sales or teaching background. You will participate in a compensation program that includes a competitive base salary, quarterly annual bonus opportunities, a company car, and a flexible benefits plan that offers a full range of benefits. These benefits include, medical, dental, and a company matched 401(k) plan. Excellent interpersonal skills required with ability to recruit, train, and motivate sales representatives. Previous supervisory and cold calling/ prospecting experience required. Requires ability to analyze and interpret financial/ marketing data and allocate resources for maximum profitability.

REQUIREMENTS

Sales-5 years
Management-3 years
Recruiting-2 to 5 years

SERVICIOS

CUIDADO DE NIÑOS
Cuidado de niños de todas las edades y a cualquier hora, experiencia y responsabilidad
Llamar al: (859)278-0973

LIMPIEZA DE CARPETAS
Servicio de limpieza de carpetas, alfombras profesionalismo y rapidez.
(859) 278-8816 dejar mensaje

REPARACION DE COMPUTADORAS
Reparación y reconfiguración de computadoras, recogemos y entregamos a domicilio, si tienes problemas con tu computadora o está muy lenta o requieres de hacerla crecer. Presupuestos gratis
(502) 749-9292

RE-UBICACION DE ANTENAS DISH NETWORK®
¿Te mudaste de departamento o casa y quieres llevarte tu antena de Dish Network®?, nosotros te ayudamos a re-ubicarla nuevamente, llama al (859)230-8765

We have 50 plus positions available for call center/contact center representatives to work at Republic Bank through Manpower. There are several different shifts available, part-time and full-time, including week-end shifts. We also have several bilingual openings available. We require you to have good verbal and written communication

VENTA

Vendo computadoras listas para navegar la Internet (cable, alta velocidad o teléfono). De $130-170 incluye todo lo que necesita. No hablamos español pero le atenderemos con mucho gusto. Llama al (859) 361-8067.

Rincón Financiero:

Derechos y obligaciones de empleados

Michael Periu, Jr., Columnista

Una buena relación entre los empleados y el empleador es importante para el éxito de una pequeña empresa. Ambos deben de estar al tanto de sus derechos y obligaciones ante el otro para minimizar los conflictos y mantener un ambiente positivo.

Horas extras. La legislación federal exige que el valor de cada hora encima de las 40 trabajada en una semana sea pagada al por lo menos el 150 por ciento del monto correspondiente a una hora regular. Existen algunas excepciones aplicables a ciertos grupos como por ejemplo policías, bomberos y empleados de hospitales, pero por lo general es la norma. Debe verificar si esta cubierto por esta ley o si su trabajo es exento.

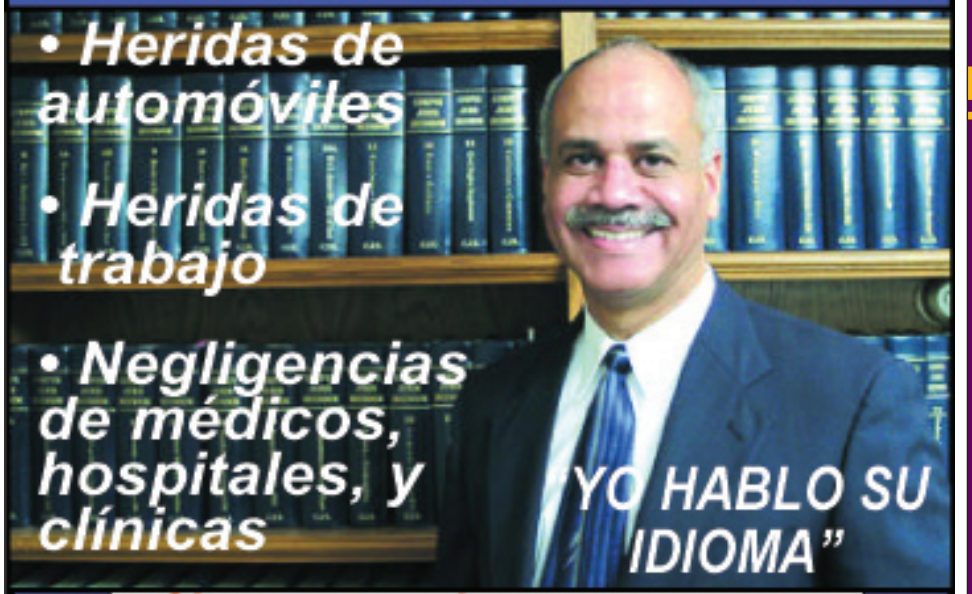
Horas trabajadas. Actualmente, la legislación federal no limita la cantidad de horas por día o por semana que se les puede exigir trabajar a los empleados a partir de los 16 años de edad. Esto es así ya sea que se trate de un empleado de tiempo completo o un empleado a tiempo parcial.

Horarios de trabajo. La legislación federal no estipula ninguna disposición relativa a la fijación del horario laboral de los empleados con mayoría de edad. Por lo tanto, un empleador puede cambiar el horario laboral de un empleado sin dar notificación con anterioridad o sin tener el consentimiento del empleado (salvo un acuerdo previo entre el empleador y el empleado, preferiblemente por escrito).

Pago doble. He recibido muchos correos electrónicos sobre el tema del pago doble, pero la legislación federal no exige pago doble en ningún caso. Son el empleador y el empleado quienes deben llegar a un acuerdo sobre esto. Además, no hay ninguna ley que exija que se le pague un monto adicional por trabajar los fines de semana o de noche.

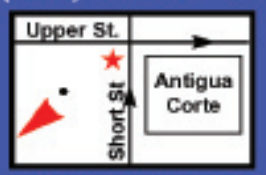
Pasteles-Pasteles
Para toda ocasión
con cualquier personaje, forma y sabor
para mas información llamar al:
(859) 245-1090

El Licenciado Latino: SANTANA



Si no conseguimos recompensa cobramos nada

(859) 254-5700 — 1-800-575-5864



Santana Fay & Bratt, PSC
Licenciados/Abogados
Suite 600 The Lexington Bldg.
201 West Short St. • Lexington

GASTOS DE LA CORTE Y DEL CASO SON LA RESPONSABILIDAD DEL CLIENTE
This is an advertisement by a lawyer • Esto es un anúncio de un licenciado

Insight habla tu idioma.

Ahora recibirás estos excelentes canales por menos de $30 al mes.

Tu recibirás:
- Servicio Básico (23 canales).
- Insight Para Ti (24 canales que incluyen 19 en Español).
- 45 canales de música digital sin comerciales, que incluye música Latina, Salsa, Merengue y música romántica en Español.
- Guía de Programación On Screen y control del contenido.
- Recibidor digital y control remoto.

SERVICIO BÁSICO

1	TV Guide Channel	13	Fayette County Schools
2	The Weather Channel	14	Public Access
3	Government Access	15	KET 2
4	The Discovery Channel	16	UKTV
5	UKYT UPN	17	WB 17
6	Market Place 6	18	TBS
7	WDKY FOX (56)	19	UKTV2
8	WLEX NBC (18)	20	Library Channel
9	WKYT CBS (27)	21	QVC Network
10	WTVQ ABC (36)	22	WUPX PAX
11	WGN	98	WLJC
12	WKLE (KET) PBS		

INSIGHT PARA TI

800	VHUno	812	Puma TV
801	MTV Español	813	TV Chile
802	TVE Internacional	814	Vida Vision
803	Discovery en Español	815	Enlace
804	CineLatino	816	LMN
805	Utilisima	817	ESPNews
806	Fox Sports World en Español	818	Discovery Kids
807	CNN en Español	819	Discovery Health
808	Toon Disney en Español	820	Noggin
809	HTV Musica	821	ESPN Deportes
810	Canal Sur	822	Mun 2
811	Latin TV	823	Telemundo

Llama al **514.1400** y pregunta por Insight Para Ti.
www.insight-com.com

WHAT'S YOUR INSIGHT?™ Insight

©2004 Insight Communications. Algunas restricciones aplican.

Fifth Third Bank y sus Soluciones para Pequeños Negocios

Ella es una gran ayuda para los pequeños negocios.

Manejar un negocio requiere dedicación y trabajo fuerte. Usted necesita un banco que trabaje tan fuerte como Usted. En Fifth Third, le ofrecemos alternativas bancarias para facilitarle el manejo de su negocio. Como con la cuenta de negocios Totalmente Gratis, que incluye:

- Servicio gratis de pagos en línea
- Sin cargos mensuales
- Hasta 153 transacciones gratis por mes

Llame a Fifth Third y comuníquese con Elisa Bruce ó con otro de nuestros amables representantes. (859)455-5228 ó (859)243-0469

Elisa Bruce, Fifth Third Bank
Business Development Hispanic Initiative

El cliente debe comprar los cheques. Se le cargarán $50 por cerrar la cuenta. Cargos adicionales por cheques devueltos para todas las cuentas. Las transacciones adicionales a 153 se sujetan a un cargo de $0.50 por cada una. Esta oferta puede cambiar. Vencimiento de la oferta 10/16/2004. Fifth Third y Fifth Third Bank son marcas de servicio registradas de Fifth Third Bancorp.

Miembro de la FDIC. Entidad de Crédito para la Igualdad de Oportunidades en la Vivienda.